

MÄERTERT-WASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Pacte **Logement**

Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau

NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

KlimaPakt

EUROPEAN
ENERGY
AWARD

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima



2024
septembre
n°5

Gemeeneblat

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

Gemeinderatssitzungen vom / Séances du Conseil communal du 28.06.2024 und/et du 19.07.2024

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

 1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

 Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et de 13h00-16h00

 info@mertert.lu

 www.mertert.lu

 74 00 16-1



ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

**COLLÈGE DES
BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS** 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
SCHUMMER Jos, Echevin
BECHTOLD Lucien, Echevin

ACCUEIL 74 00 16-1

BIEWERS Malou 74 00 16-155
FERREIRA Alexandra 74 00 16-101
HIRTT Laurence 74 00 16-102

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121
GRÄFF Caroline 74 00 16-120

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
SCHILTZ Nicole 74 00 16-125

RECETTE COMMUNALE

STEICHEN Steve,
Receveur communal 74 00 16-134

SERVICE PAIEMENTS ET FACTURATION

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16 -151
LASCAK Jeff 74 00 16 -123

SERVICE INFORMATIQUE

HANSEN Sacha 74 00 16-555

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
SANDERS Tim 74 00 16-501
IRTHUM Gilles 74 00 16-502

SERVICE LOGEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
LONTRO Sara 74 00 16-140

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
ALMEIDA André 74 00 16-152
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LAROUDIE Damien 74 00 16-191

EDITORIAL



Ihr Schöffenrat / *Votre collègue échevinal*
Jos Schummer (Schöffe / *Échevin*)
Jérôme Laurent (Bürgermeister / *Bourgmestre*)
Lucien Bechtold (Schöffe / *Échevin*)

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Zusammenleben in unserer Gemeinde und ehrenamtliches Mitwirken

Unsere Gemeinde zählte Ende August 5.536 Einwohner (3.538 in Wasserbillig und 1.998 in Mertert) aus mehr als 100 verschiedenen Ländern (60,48% der Einwohner besitzen die luxemburgische und 39,52% eine andere Nationalität).

Unsere Gemeinde ist nicht nur ein Ort, in dem wir leben – sie ist ein lebendiger Raum, in dem Menschen einander begegnen, Beziehungen knüpfen und Gemeinschaft erleben. In einer Zeit, in der die Welt immer hektischer wird, ist es umso wertvoller, dass wir uns auf das Wesentliche besinnen: das Zusammenleben.

Zusammenleben bedeutet mehr als nur die bloße Nachbarschaft. Es ist das Gefühl der Verbundenheit, das entsteht, wenn Menschen füreinander da sind, sich Zeit nehmen für Gespräche, einander zuhören und gemeinsam an Lösungen arbeiten. Zusammenleben heißt, dass wir uns in unserer Vielfalt respektieren und uns gegenseitig unterstützen, unabhängig von Alter, Herkunft oder Lebenssituation. Es ist der Kitt, der unsere Gemeinschaft zusammenhält.

Ein wesentlicher Bestandteil dieses Zusammenlebens ist das ehrenamtliche Engagement. Es sind die Freiwilligen, die sich in ihrer

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Cohabitation dans notre commune et engagement bénévole

Notre commune comptait fin août 5.536 habitants (3.538 à Wasserbillig et 1.998 à Mertert) de plus de 100 pays différents (60,48% des habitants ont la nationalité luxembourgeoise et 39,52% une autre nationalité).

Notre commune n'est pas seulement un lieu dans lequel nous vivons - c'est un espace vivant dans lequel les gens se rencontrent, créent des relations et vivent une communauté. À une époque où le monde devient de plus en plus agité, il est d'autant plus précieux de se recentrer sur l'essentiel : le vivre ensemble.

Vivre ensemble, c'est bien plus que le simple voisinage. C'est le sentiment de solidarité qui naît lorsque les gens sont là les uns pour les autres, prennent le temps de discuter, de s'écouter et de travailler ensemble à des solutions. Vivre ensemble signifie que nous nous respectons dans notre diversité et que nous nous soutenons mutuellement, indépendamment de notre âge, de notre origine ou de notre situation. C'est le ciment qui unit notre communauté.

L'engagement bénévole est un élément essentiel de cette cohabitation. Ce sont les bénévoles qui consacrent leur temps libre à rendre notre commune plus vivante, plus diversifiée, plus juste et plus humaine. Leur engagement contribue de manière décisive à ce que nous nous sentions ici



Freizeit einbringen, um unsere Gemeinde lebendiger, vielfältiger, gerechter und menschlicher zu machen. Ihr Einsatz trägt entscheidend dazu bei, dass wir uns hier zuhause fühlen, dass niemand allein gelassen wird und dass Gemeinschaft nicht nur ein Wort bleibt, sondern gelebte Realität. Zahlreiche Menschen in unserer Gemeinde setzen sich freiwillig für das Wohl anderer ein. Das ehrenamtliche Engagement schafft einen wertvollen sozialen Zusammenhalt, macht Spaß und gibt zudem sehr viel zurück. Ehrenamtliches Engagement gibt einem die Möglichkeit in unsere Gemeinschaft etwas Sinnvolles zu tun, man kann Dinge verändern, soziale Verantwortung übernehmen, gesellschaftliche Prozesse mitgestalten, die Welt ein kleines Stück besser machen. Es ist ein gutes Gefühl nicht nur für sich, sondern auch für andere Personen etwas zu tun. Beim Ehrenamt lernt man neue Leute kennen und mit ihnen zusammenzuarbeiten damit sich Dinge verändern oder vorangetrieben werden.

In unserer Gemeinde haben wir ungefähr 50 Vereine und Vereinigungen im kulturellen, musikalischen, sportlichen oder sozialen Bereich wo ein Jeder sich in seiner Freizeit betätigen kann.

Vielleicht kann unser Vorwort Dich für ein ehrenamtliches Mitwirken in unserer Gemeinde anregen. Unsere Vereine würden sich sehr auf Dich freuen!

Der Schöffenrat

Impressum

Éditeur : Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue • L-6630 Wasserbillig
Tél. : (+352) 74 00 16 - 1 • www.mertert.lu •
info@mertert.lu

Réalisation : presss s.à r.l.

Comité de rédaction : Collège Echevinal
Photos : Freepik, Administration communale, Turner Media S.à r.l., Eventpix, H-Blockx, Visual artists
Imprimeur : Heintz, Pétange

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Mertert

Édition : **Septembre 2024** – 2.800 exemplaires

Clôture de la rédaction pour la prochaine édition:
15 octobre 2024

chez nous, à ce que personne ne soit laissée seule et à ce que la communauté ne soit pas qu'un mot, mais une réalité vécue. Dans notre commune, de nombreuses personnes s'engagent bénévolement pour le bien-être des autres. L'engagement bénévole crée une cohésion sociale précieuse, procure du plaisir et donne en outre beaucoup en retour. Le bénévolat donne la possibilité de faire quelque chose d'utile dans notre communauté, de changer les choses, d'assumer une responsabilité sociale, de participer à l'élaboration de processus sociaux, de rendre le monde un peu meilleur, de faire quelque chose non seulement pour soi mais aussi pour les autres. Le bénévolat permet de rencontrer de nouvelles personnes et de travailler avec elles pour que les choses changent ou avancent.

Dans notre commune, nous avons environ 50 associations et clubs dans le domaine culturel, musical, sportif ou social où chacun peut s'engager pendant son temps libre.

Peut-être que notre préface pourra t'inciter à t'engager dans le bénévolat dans notre commune. Nos associations se réjouiraient de t'accueillir !

Le collègue échevinal

Vereidigung einer neuen Gemeinderätin

Assermentation d'une nouvelle conseillère communale



Am 19. Juli 2024 wurde Frau Michèle Finke, verheiratet Bertemes, nächst Gewählte auf der CSV-Liste, vom Bürgermeister Jérôme Laurent (LSAP) vereidigt. Sie ersetzt Herrn Alain Scheid, der nach 31 Jahren als Mitglied des Gemeinde- oder Schöffenrates, zurückgetreten ist.

Der Schöffen- und Gemeinderat bedankt sich, im Namen der Bürger, bei Herrn Scheid für seinen Einsatz während all den Jahren im Dienst der Gemeinde, wünscht Ihm alles Gute und heißt Frau Michèle Finke als neues Mitglied Willkommen!

Le 19 juillet 2024, Madame Michèle Finke, épouse Bertemes, prochaine élue sur la liste CSV, a été assermentée par le bourgmestre Jérôme Laurent (LSAP). Elle remplace Monsieur Alain Scheid, qui a démissionné après 31 ans, en tant que membre du conseil communal respectivement du collège échevival.

Le collège échevival et le conseil communal remercient, au nom des citoyens, Monsieur Scheid pour son engagement durant toutes ces années au service de la commune, lui souhaite le meilleur et à Madame Michèle Finke la bienvenue en tant que nouveau membre.





Intervention des Schöffenrats bei den Ministerien für innere Angelegenheiten und für Mobilität
und öffentliche Arbeiten bezüglich des illegalen Transitverkehrs durch LKWs
*Intervention du collège échevinal auprès des ministères des Affaires intérieures et de la Mobilité
et des Travaux publics dans le cadre du transit illégal de camions*

1-3, Grand-Rue L-6630 Wasserbillig

Pacte Logement NaturPakt KlimaPakt

MÄERTERT-WASSERBÉLLEG



Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Madame la Ministre Yuriko BACKES
4, Place de l'Europe
L-1499 Luxembourg

Wasserbillig, le 16 août 2024

Recommandé avec AR

Objet : Demande d'intervention pour réduire les impacts négatifs du trafic de transit des camions dans la commune de Mertert

Madame la Ministre,

Par la présente, nous revenons vers vous concernant nos différents courriers adressés à votre prédécesseur, relatifs aux impacts négatifs du trafic de transit des camions dans la commune de Mertert. La Commune de Mertert souhaite de nouveau attirer votre attention sur ce phénomène, étant donné que la situation s'est encore aggravée.

Nous vous prions donc de bien vouloir trouver ci-après notre demande pour attirer votre attention sur les conséquences néfastes du trafic de transit des camions à travers nos localités. Ce passage fréquent des camions désirant s'approvisionner en carburants auprès des stations d'essence entre Mertert et Wasserbillig et sans effectuer une rupture de charge, entraîne des inconvénients pour nos citoyens et bien plus.

Le non-respect de la réglementation légale du trafic transit est permanent, ceci en jours ou nuits de semaines, ainsi que les dimanches et jours fériés. Nous ne visons par la présente pas le trafic dit normal pour une route nationale, mais le trafic des poids lourds, sortant de l'autoroute A1 et traversant nos rues pour s'y rendre auprès des dites stations de service, qui semble entretemps être une évidence tolérée.

Nos infrastructures routières souffrent de cette circulation intense. Les routes et les trottoirs se détériorent plus rapidement sous le poids des camions, ce qui engendre des coûts supplémentaires pour leur entretien et leur réparation, alourdissant le budget communal.

Les nuisances sonores générées par le passage des camions sont également une source majeure de stress pour les résidents. Le bruit constant perturbe le sommeil et la tranquillité, affectant le bien-être général de la population.

Enfin, les vibrations causées par les camions peuvent endommager les bâtiments, en particulier les structures plus anciennes, entraînant des dépenses considérables pour les réparations nécessaires.

Autour des stations-services, des parkings et des entourages directs, il y a un salissement des alentours et même plus, ceci par les camionneurs qui, surtout pendant les longs weekends, sont privés de toute installation sanitaire appropriée.

La mobilité douce, voir les piétons ou cyclistes, est gênée par ce trafic étant donné que personne ne veut s'exposer plus qu'il faut aux dangers, ni à la pollution et au bruit.

Pour ces raisons, nous sollicitons votre intervention pour mettre en place des mesures visant à réduire le trafic de transit des camions à travers Mertert et Wasserbillig, comme p.ex. *des panneaux de signalisation* sur l'autoroute afin d'indiquer la stricte interdiction pour les poids lourds de quitter la voie de transit, *des campagnes d'information* (par l'Etat et la Commune) pour rappeler que depuis de longues années la législation luxembourgeoise fixe une réglementation exacte du trafic sur les autoroutes, *un dialogue avec les compagnies pétrolières* et sur place avec les stations-service afin de mettre fin à leur promotion active d'activités illégales, ainsi que *des contrôles répétés et systématiques par la Police Grand-Ducale* avec application des mesures répressives fixées dans le code de la route.

Nous proposons notamment de renforcer les contrôles, d'améliorer la signalisation et d'encourager des itinéraires alternatifs, menant à des stations-services autoroutières, pour les camions.

Un courrier similaire, incluant des photos illustratives, relatif au même sujet, dont vous trouverez copie en annexe, est également envoyé à Monsieur le Ministre des affaires Intérieures, Léon Gloden, en date de ce jour.

Nous sommes convaincus que votre soutien sera crucial pour améliorer la situation et protéger la santé et le bien-être de nos résidents. Nous restons à votre disposition pour toute information complémentaire et nous vous remercions par avance de l'attention que vous porterez à notre requête.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de nos salutations distinguées.

Le collège des bourgmestre et échevins

Jérôme LAURENT
Bourgmestre

Jos SCHUMMER
Échevin

Lucien BECHTOLD
Échevin

Copie de la lettre à M. le Ministre Léon GLODEN, Ministère des affaires Intérieures – Direction générale de la sécurité intérieure



MÄERTERT-WASSERBÉLLEG

Commune
de MERTERT

Ministère des Affaires intérieures
Direction générale de la sécurité intérieure
Monsieur le Ministre Léon GLODEN
B.P. 10
L-2013 Luxembourg

Wasserbillig, le 16 août 2024

Recommandé avec AR

Conc. : Demande d'intervention concernant le trafic de transit illégal de camions dans la commune de Mertert et les dangers associés

Monsieur le Ministre,

Par la présente, nous revenons vers vous concernant nos différents courriers adressés à votre prédécesseur, relatifs au phénomène illégal des poids lourds en transit. La Commune de Mertert souhaite de nouveau attirer votre attention sur ce phénomène, étant donné que la situation s'est encore aggravée.

Comme précisé, il s'agit ainsi des poids lourds en transit qui quittent l'autoroute A1 à hauteur de la sortie n°14 (Sortie Mertert/Wasserbillig/Grevenmacher) pour rejoindre les stations-service situées sur la N1 entre les localités de Mertert et Wasserbillig pour y faire le plein de gasoil et s'approvisionner personnellement en articles en tous genres, notamment en tabac, alcools ou cafés, et retourner ensuite rejoindre de nouveau l'autoroute A1 par la même bretelle.

Depuis un certain temps, nous constatons une augmentation significative du passage de camions de transit dans les rues de Mertert et de Wasserbillig, malgré les interdictions en vigueur. Cette situation entraîne plusieurs conséquences négatives notables :

- **Danger pour la sécurité publique** : Le passage incessant de véhicules à poids lourds dans des zones résidentielles et à proximité des écoles présente un danger réel pour les piétons, en particulier les enfants. Les infrastructures routières de notre commune ne sont pas conçues pour supporter un tel trafic lourd, augmentant ainsi le risque d'accidents.
- **Dégradation des infrastructures** : La chaussée et les trottoirs subissent une usure prématurée en raison du poids des camions. Les coûts de réparation et d'entretien sont un fardeau supplémentaire pour notre commune. Également, les stations-service sur la N1 ne sont pas adaptées pour recevoir de tels camions, par exemple les axes de rotation ne sont pas compatibles et les séparations des pompes entre camions et voitures sont quasi inexistantes.
- **Pollution sonore et environnementale** : Le passage fréquent des camions contribue à une augmentation significative du bruit et des émissions polluantes, affectant la santé et le bien-être des résidents.

Le phénomène précité est bien connu depuis très longtemps, mais la tolérance n'est aujourd'hui plus acceptée par la population et par les responsables politiques de la Commune dans la mesure où son ampleur est devenue trop grande.

Le va-et-vient de ces camions est incessant, que ce soit pendant la journée durant un jour de semaine ou pendant la nuit, voire même pendant les jours et les nuits des dimanches ou jours fériés.

Malgré les efforts déployés par les autorités locales pour faire respecter les interdictions, les moyens dont nous disposons semblent insuffisants face à l'ampleur du problème. Nous sollicitons donc votre intervention pour trouver une solution durable et efficace.

Le phénomène doit donc à notre avis être combattu par des mesures répressives, et notamment des contrôles de police. Nous vous prions donc également de bien vouloir renforcer les contrôles routiers, avec l'augmentation de la fréquence des contrôles pour s'assurer que les chauffeurs des camions respectent les interdictions de transit.

Entre autres, la Commune de Mertert ayant dernièrement fait de grands efforts en termes de création de nouveaux logements, un tout nouveau quartier dénommé "Cité Herrenberg" situé sur le côté Ouest de l'axe N1 qui est emprunté quotidiennement par les poids-lourds a vu le jour. Ce quartier est désormais peuplé de quelques centaines d'habitants, de commerces ainsi que d'une crèche. Un tout nouveau quartier du côté Est de la N1 dénommé "Bergfeld" est actuellement en cours de planification, celui-ci se situant également sur le même axe emprunté. Les principes de mobilité douce ont été, respectivement seront mis en place dans ces quartiers. Ceux-ci sont néanmoins mis à néant par la dangerosité de l'axe N1 qui est emprunté quotidiennement par les poids-lourds.

La Commune met depuis des années tout en œuvre pour contrer ce phénomène, p.ex. interdictions de places de parkings pour poids lourds derrière les stations-essence, lettres au Ministère du Développement durable et des Infrastructures, etc...

Nous nous permettons également de vous attacher en annexe à la présente lettre des illustrations photographiques de situations présentant un grand danger, respectivement les détériorations subies au quotidien.

Une lettre similaire en relation avec le même sujet, dont vous trouverez copie en annexe, est envoyée à Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics, Yuriko Backes, en date de ce jour.

Dès lors, nous vous prions, Monsieur le Ministre, de considérer le contenu de la présente demande et d'y donner les suites nécessaires dans les meilleurs délais possibles.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.

Le collège des bourgmestre et échevins

Jérôme LAURENT
Bourgmestre

Jos SCHUMMER
Échevin

Lucien BECHTOLD
Échevin

Annexes

Photos illustratives

Copie de la lettre à Mme la Ministre Yuriko BACKES, Ministère de la Mobilité et des Travaux publics



Erneuerung des Schildes “Herrenberg” in Mertert *Remise en état du panneau “Herrenberg” à Mertert*



Das alte Schild “Herrenberg” über den Weinbergen, dem verschiedene Buchstaben fehlten, wurde von den Gemeindefachkräften der Gemeinde Mertert wieder auf seinem üblichen Platz aufgestellt, nachdem es erneuert wurde. Es wurden ein Sockel von 6 Kubikmetern Beton gegossen, ein neues Gestell für die Buchstaben erstellt, sowie die Buchstaben angefertigt. Nachdem das neue Schild angebracht wurde, ist es nun wieder aus allen Richtungen gut lesbar.

L'ancien panneau “Herrenberg” au-dessus des vignes, auquel manquaient certaines lettres, a été remis à sa place habituelle, par les ouvriers communaux de la commune de Mertert après avoir été renouvelé. À cet effet, un socle en béton de 6 mètres cubes a été coulé, un nouveau cadre pour les lettres a été créé et les lettres elles-mêmes ont été fabriquées. Après la pose du nouveau panneau, celui-ci est désormais à nouveau bien lisible depuis toutes les directions.





Nouveau / Neu

à partir du / ab dem

01.01.2025

Centre de recyclage - Recyclingzentrum



Ab dem 1. Januar 2025 ka fir d'**Ofluede vu Sperrmüll** um Recyclingzenter just nach mat der Bankkaart bezuelt ginn. Aus Sécherheetsgrënn wäerte mir kee Boergeld méi un huelen. Weider Informatiounen zu der Offallgestioun an dem Recyclingzenter fannt Dir an eiser Broschür op www.mertert.lu/environnement/dechets.(QR)



Ab dem 1. Januar 2025 kann für die **Abgabe von Sperrmüll** im Recyclingzentrum nur noch mit Karte gezahlt werden. Aus Sicherheitsgründen werden wir kein Bargeld mehr annehmen. Weitere Informationen zur Abfallentsorgung sowie zum Recyclingzentrum finden Sie in unserer Broschüre auf www.mertert.lu/environnement/dechets.(QR)



A partir du 1er janvier 2025, le **dépôt de déchets encombrants** au centre de recyclage ne peut être payé que par carte. Pour des raisons de sécurité, nous n'accepterons plus d'argent liquide. Pour plus d'informations sur la gestion des déchets et le centre de recyclage, consultez notre brochure sur www.mertert.lu/environnement/dechets.(QR)



From 1 January 2025, payments for the **delivery of bulky waste** to the recycling centre can only be made by card. For security reasons, we will no longer accept cash. For more information on our waste management and the recycling center, please refer to our brochure at www.mertert.lu/environnement/dechets.(QR)



De 1 de janeiro de 2025, o pagamento da **entrega de resíduos volumosos** no centro de reciclagem só pode ser efectuado por cartão. Por razões de segurança, não aceitamos mais dinheiro. Para mais informações sobre a gestão de resíduos e o centro de reciclagem, consulte nosso folheto em www.mertert.lu/environnement/dechets.(QR)





„Plug & Play“ – Balkonkraftwerke: Zuschüsse für die Mini-Solaranlagen

« Plug & Play » - Centrales électriques de balcon: Subventions pour les mini-centrales solaires

Sogenannte Balkonkraftwerke sind kleine Photovoltaikanlagen die ganz einfach zum Beispiel auf dem Balkon installiert werden können und Strom erzeugen.

Funktionsweise

Balkonkraftwerke erzeugen durch ihre Solarmodule Strom der direkt ins heimische Stromnetz eingespeist wird. Die Anlagen werden einfach in die normale Haussteckdose eingesteckt und der erzeugte Strom kann direkt in der Wohnung verbraucht werden. Der Überschuss wird ohne Vergütung ins öffentliche Netz eingespeist. Eine solche Anlage hilft die eigenen Stromkosten zu senken.

Staatliche Fördermittel

Die Beihilfe aus der Klimabonus-Förderung kann bis zu 62,5% der Kosten (ohne MwSt.) mit einem Höchstbetrag von 1.562,5 €/kWp betragen, wenn das Angebot zwischen dem 1. Januar 2023 und dem 30. September 2024 unterzeichnet wurde. Ab dem 1. Oktober beträgt die Förderung 50%. Wichtig: das Antragsformular muss von dem Fachmann unterschrieben werden, der die Installation der Anlage durchgeführt hat. Für Fragen rund um staatliche Fördermittel steht Ihnen die Klima-Agence gerne zur Verfügung.

Les centrales solaires de balcon sont de petites installations photovoltaïques qui peuvent être facilement installées, par exemple, sur le balcon et qui produisent de l'électricité.

Fonctionnement

Les centrales solaires de balcon produisent de l'électricité grâce à leurs modules solaires, cette énergie est directement injectée dans le réseau électrique domestique. Les installations sont simplement branchées dans une prise électrique normale et l'électricité produite peut être consommée directement. Le surplus est injecté dans le réseau public sans rémunération. Un tel système aide à réduire ses propres coûts d'électricité.

Subventions de l'État

La subvention du régime d'aides financières «Klimabonus» peut couvrir jusqu'à 62,5 % des coûts (hors TVA) avec un montant maximum de 1.562,5 €/kWp, si l'offre a été signée entre le 1er janvier 2023 et le 30 septembre 2024. À partir du 1er octobre, la subvention sera de 50 %. Important : le formulaire de demande doit être signé par l'artisan qui a réalisé l'installation. Pour toute question concernant les subventions étatiques, la «Klima-Agence» est à votre disposition.





Kommunale Fördermittel

Die kommunalen Beihilfen betragen 10% der staatlich genehmigten Prämie bzw. 20%, wenn es sich um sozialen Wohnraum handelt. Weitere Details zu kommunalen Fördermitteln finden Sie auf www.mertert.lu in der Rubrik "Environnement".

Genehmigungen

Für die Installation ist vorab eine kommunale Baugenehmigung notwendig. Bitte bedenken Sie zudem, dass neben einer Baugenehmigung auch noch andere Genehmigungen für Ihre Anlage notwendig sein können. Für weitere Informationen, kontaktieren Sie uns gerne über urbanisme@mertert.lu.

Subventions communales

Les subventions communales s'élèvent à 10 % de la prime approuvée par l'État, ou à 20 % lorsqu'il s'agit de logements sociaux. Vous trouverez plus de détails sur les aides communales sur www.mertert.lu dans la rubrique «Environnement».

Autorisations

Pour l'installation, une autorisation de construire communale est nécessaire au préalable. Veuillez également noter que d'autres autorisations peuvent être nécessaires. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter via urbanisme@mertert.lu.



Kontakt

- www.klima-agence.lu / 8002 11 90
- environnement@mertert.lu (Subventionen)
- urbanisme@mertert.lu (Genehmigungen)
- 74 00 16-501 oder -502

Contact

- www.klima-agence.lu / 8002 11 90
- environnement@mertert.lu (subsidies)
- urbanisme@mertert.lu (autorisations)
- 74 00 16-501 ou -502



Rückblick Ferienaktivitäten 2024

Rétrospective activités de vacances 2024

Die Ferienaktivitäten fanden dieses Jahr unter dem Motto „Highland Games“ vom 22.07 bis 02.08.2024 für Kinder aus der Gemeinde Mertert statt. Insgesamt haben 194 Kinder dieses Jahr teilgenommen. In der ersten Woche setzten die Kinder sich mit dem Thema auseinander und haben auch viel über Schottland gelernt. Wir machten einen Ausflug auf den „Gaalgebierg“ in Esch-sur-Alzette um die Highland Kühe zu besuchen. Die Kinder fanden sich in verschiedenen „Clans“ zusammen, so wie es für die originalen „Highland Games“ typisch ist. Zusammen haben die Kinder sich Namen für ihre „Clans“ ausgedacht und später dann das „Clan Wappen“ dem Namen entsprechend angefertigt. Die Kinder waren sehr stolz auf ihre Wappen und freuten sich die in der 2. Woche angefertigten T-Shirts mit den jeweiligen Wappen für die Spiele tragen zu können. So erlebten die Kinder ein starkes Gefühl des Zusammenhalts und setzten sich sehr für Ihr Team ein.

Cette année, les activités de vacances pour les enfants de la commune de Mertert ont eu lieu du 22.07 au 02.08.2024 et étaient placées sous le thème des « Highland Games » (« jeux des Highland »). En tout, 194 enfants ont participé à cette édition 2024. Lors de la première semaine, les enfants se sont familiarisés avec le thème et ont pu approfondir leurs connaissances sur l'Écosse. Nous avons également organisé une excursion au « Gaalgebierg » à Esch-sur-Alzette pour pouvoir observer de près les vaches « Highland » qui sont une race bovine écossaise de la région des Highland. Les enfants ont créé des groupes appelés « clans » tels que sont organisés les « jeux des Highland ». Ensemble ils ont choisi un nom pour chacun de leur « clan » et ont créé leur propre blason. Les enfants étaient très fiers de leurs créations de blasons et un t-shirt avec le blason de leur clan a été



In der 2. Woche wurden Ausflüge zum Schloss in Vianden organisiert, wo die Kinder verschiedene Spektakel anlässlich des Mittelalterfests bewundern konnten. Die restliche Woche wurde im Park in Mertert ein kleines Dorf errichtet, in dem die „Highland Games“ veranstaltet wurden. Die Kinder haben traditionelle Spiele der „Highland Games“ erlernt, wie Cornhole, Stiefelweitwurf, Tauziehen, Reifenschießen, Schwimnudelwurf, Dosen-schießen, usw. und konnten sich für die Olympiade am Donnerstag vorbereiten. Am Freitag beim Abschlussfest bekamen alle Kinder eine Medaille und die Gewinner-Clans bekamen einen Preis.

Die Kinder sowie das Personal hatten eine sehr schöne gemeinsame Zeit und wir freuen uns jetzt schon auf ein neues Projekt für die Ferienaktivitäten 2025.

confectionné spécialement pour les jeux de la deuxième semaine. Ainsi, les enfants ont pu développer un fort sentiment d'appartenance à un « clan » et se sont pleinement investis pour celui-ci.

Durant la deuxième semaine, nous avons organisé plusieurs excursions au château de Vianden où les enfants ont eu l'occasion d'admirer différents spectacles organisés pour la fête médiévale de Vianden. Le reste de la semaine, nous avons érigé un petit « village » au parc à Mertert pour y organiser les « Highland Games ». Les enfants ont pu découvrir les jeux traditionnels des « Highland » tel que le Cornhole, le lancer de bottes, le pousser de pneus, le tir à la corde, le lancer de nouilles flottantes, le lancer de canettes, etc. et s'y entraîner avant de participer à une olympiade organisée le jeudi. Le vendredi a eu lieu une fête de clôture avec une remise des médailles à tous les enfants et une remise des prix aux « clans » vainqueurs.

Les enfants et le personnel ont passé de super moments ensemble et le personnel des maisons relais se réjouit déjà de pouvoir organiser un nouveau projet pour l'édition des activités de vacances 2025.





Was gehört in den Altkleidercontainer? *Que faut-il mettre dans le conteneur de vêtements usagés ?*

Neben sauberer und trockener Kleidung für Kinder und Erwachsene gehören auch gut erhaltene Decken, Bettwäsche, Handtücher oder Stofftiere in die Kleidersammlung; ebenso Schuhe, am besten paarweise zusammengebunden. Wichtig ist, dass es sich um noch brauchbare Textilien und Schuhe handelt.

Kaputte, also etwa löchrige und zerschlissene oder nasse Kleidung sowie Schnittreste oder einzelne Schuhe haben im Altkleidercontainer dagegen nichts zu suchen!

Outre les vêtements propres et secs pour enfants et adultes, les couvertures, les draps, les serviettes ou les animaux en peluche en bon état doivent également être déposés dans le conteneur à vêtements, tout comme les chaussures, de préférence attachées par paires. Il est important qu'il s'agisse de textiles et de chaussures encore utilisables.

Les vêtements abîmés, c'est-à-dire troués et déchirés ou mouillés, ainsi que les restes de coupures ou les chaussures individuelles n'ont en revanche rien à faire dans le conteneur de vêtements usagés !



10. Eastcoast-Festival im Park Mertert

10^e Eastcoast-Festival au parc de Mertert

Am 19. Juli fand zum 10. Mal das Eastcoast-Festival im Park Mertert statt. Neben dem Headliner, der deutschen Band H-BLOCKX, die schon seit den 1990er Jahren bekannt sind, traten noch luxemburgische Bands, wie Der Däiwel, One Last Time, DJ WazToo, DJ Skit, DJ F/A/B, sowie der saarländische Singer-Songwriter, Produzent und Musikpädagoge Alex Breidt auf der Tanklux-Bühne auf. Auf der Ramborn-Bühne sorgte Dr. Gonzo für gute Vibes.

Für das leibliche Wohl sorgten verschiedene Food-Trucks im kleinen Food-Truck Village.

Das Eastcoast-Festival ist ein Musik-Festival, das von der Gemeinde Mertert mitfinanziert wird. Die Gemeinde hat die Eastcoast-Festival a.s.b.l. beauftragt, das Festival zu organisieren. Ziel ist es, den Jugendlichen und Musikinteressierten besonders luxemburgische Musikbands bekannt zu machen. Durch die Kofinanzierung der Gemeinde ist es möglich, kein Eintrittsgeld für das Festival zu verlangen und besonders den Jugendlichen aus der Gemeinde und der Region somit die Möglichkeit zu geben, die verschiedenen Konzerte gratis zu besuchen.

2025 wird die 11. Auflage stattfinden und die Organisatoren sind schon eifrig bei den Planungen.

La 10e édition du festival Eastcoast a eu lieu le 19 juillet au parc de Mertert. Outre la tête d'affiche, le groupe allemand H-BLOCKX, connu depuis les années 1990, des groupes luxembourgeois comme Der Däiwel, One Last Time, DJ WazToo, DJ Skit, DJ F/A/B, ainsi que l'auteur-compositeur-interprète, producteur et pédagogue musical sarrois Alex Breidt ont pu convaincre sur la scène Tanklux. Sur la scène Ramborn, Dr. Gonzo a assuré les bonnes vibes.

Différents food trucks ont permis de se restaurer.

Le festival Eastcoast est un festival de musique cofinancé par la commune de Mertert. La commune a chargé l'Eastcoast-Festival a.s.b.l. d'organiser le festival. L'objectif est de faire connaître aux jeunes et aux personnes intéressées par la musique des groupes de musique luxembourgeois en particulier. Grâce au co-financement de la commune, il est possible d'offrir l'entrée gratuite aux visiteurs du festival et de mettre ainsi à disposition des jeunes de la commune et de la région la participation gratuite aux différents concerts.

La 11e édition aura lieu en 2025 et les organisateurs s'affairent déjà à la planification.





10TH EASTCOAST FESTIVAL
19TH JULY MERTERT PARC
FREE ENTRANCE FOODTRUCK VILLAGE
STAGE START/AFTERWORK 17:00
HBLOCKX
 DER DÄIWEL • ONE LAST TIME • WAZTOO
 ALEX BREIDT • DJ SKIT • DJ F/A/B/I
STAGE DR. GONZO
 Ramborn
 WWW.EASTCOAST.LU
 BY WWW.LATELIGHTS.LU OR WWW.EASTCOAST.LU OR ON OUR FACEBOOK SITE

Ruppert	Ariman	Challenge Rick	HYPE	weber	HYDUS
BUCCIO	LEONARD	Pigg	SOLID	ELCOBIO	
BOHNER	EYE-T	POLL-FABRIK	LUXAQUA	Schweizer	emille weber
DOMAINES VIRENDELLE					DACHSER







Wiedereröffnung des Weges „Möttelste Wéngertswee“ *Réouverture du sentier* *« Möttelste Wéngertswee »*

Am 20. Juli war es endlich soweit: Der mittlere Weinbergsweg, der unsere beiden Dörfer durch die Weinberge miteinander verbindet, wurde wiedereröffnet. Der Weg war wegen Sicherungsarbeiten an den Felswänden für eine längere Zeit gesperrt. Der Schöffenrat der Gemeinde Mertert nutzte diese Gelegenheit, um die Bürger einzuladen und einen kurzen Rück- und Ausblick über das Projekt zu präsentieren.

Nach dem offiziellen Teil der Wiedereröffnung hatten die Gäste die Möglichkeit an einer Weinverkostung teilzunehmen die von unserem lokalen Winzer, Aly Leonardy, organisiert wurde. Dies war eine ausgezeichnete Gelegenheit unsere lokalen Weine, die aus den Trauben entlang des mittleren Weinbergswegs hergestellt werden, kennenzulernen und mit den Mitbürgern ins Gespräch zu kommen.

Im Winter wird der Weg für die nächste Phase der Bauarbeiten erneut für einige Zeit gesperrt. Weitere Informationen werden wie gewohnt über unsere Facebook-Seite und unser Gemeindeblatt bekannt gegeben.

Le 20 juillet, le moment tant attendu est enfin arrivé: le sentier viticole « Möttelste Wéngertswee », reliant nos deux villages à travers les vignobles, a été inauguré. Ce chemin était fermé pendant une longue période en raison de travaux de sécurisation des parois rocheuses. Le Collège échevinal de la Commune de Mertert a profité de cette occasion pour inviter les citoyens et pour présenter un petit résumé ainsi qu'un aperçu des prochaines étapes du projet.

Après la partie officielle de la réouverture, les invités ont eu l'opportunité de participer à une dégustation de vins organisée par notre vigneron local, Aly Leonardy. Ce fut une excellente occasion de découvrir nos vins locaux, issus des raisins du sentier viticole, et de s'échanger avec les citoyens.

En hiver, le sentier sera à nouveau fermé pour entamer la prochaine phase du chantier. De plus amples informations seront communiquées comme d'habitude via notre page Facebook et notre bulletin communal.







Ein Tag in der Natur von Mertert organisiert von der Drittalterskommission

Une journée dans la nature de Mertert organisée par la Commission consultative du 3e âge

Im Rahmen der Sommeraktivitäten, organisiert von der Kommission des 3. Alters, machte sich am 29. Juni eine Gruppe von Kindern, begleitet von ihren Eltern und unseren Mitarbeitern vom Umweltdienst, auf den Weg unsere Natur zu entdecken. Auf einer Strecke von 7 km, die am Wasserfall, der „Spigelsbréck“, den Felsen von „Michelslay“ und der Hütte „Braukessel“ vorbeiführte, erwarteten unsere Wanderfreunde Spiele und Wissensfragen.

Die Kinder traten gegen ihre Eltern an, indem sie unter anderem nach Wasserlebewesen

Dans le cadre des activités d'été organisées par la Commission du 3e âge, le 29 juin, un groupe d'enfants accompagnés par leurs parents et les collaborateurs du Service Environnement, est parti à la découverte de notre nature. Sur un parcours de 7km, passant par la cascade, le pont «Spigelsbréck», les rochers du «Michelslay» et le chalet «Braukessel», des jeux et des questions de nature scientifique attendaient nos amis randonneurs.

Les enfants ont joué, entre autres, contre



suchten, Limbo tanzten, die Höhe von Bäumen bestimmten, mit Steinen Weitwurf spielten und Quizfragen beantworteten – und sie gewannen.

Nach sehr positiven Rückmeldungen möchten wir auch im nächsten Jahr im Rahmen von „En Dag an der Natur“ von natur&mwelt eine Aktivität anbieten. Unser Umweltdienst bereitet bereits eine interessante Exkursion vor und hofft erneut auf die Teilnahme vieler Naturfreunde, von Groß bis Klein.

Naturerlebnisse und -aktivitäten anzubieten ist ein wichtiger Teil der Öffentlichkeitsarbeit der Gemeinde Mertert. Das gemeinschaftliche Erleben unserer einzigartigen Natur direkt vor unserer Haustür erhöht das Umweltbewusstsein und stärkt das Interesse das zu schützen, was wir kennen und uns wichtig ist.

leurs parents en cherchant de la vie aquatique, en dansant le limbo, en déterminant la hauteur des arbres, en jouant à la pétanque avec des pierres et en faisant des quiz - et ils ont gagné.

Après des retours très positifs, nous souhaitons à nouveau proposer une activité dans le cadre d'une journée dans la nature de natur&mwelt pour l'année prochaine. Notre service environnement est déjà en train de préparer une excursion intéressante et espère à nouveau compter sur la participation des passionnés de la nature, des grands aux petits et des jeunes aux vieux.

Organiser des expériences et des activités dans la nature est une partie importante du travail de sensibilisation de la commune de Mertert. L'expérience collective de notre nature unique près de chez nous, augmente la conscience environnementale et renforce l'intérêt de protéger ce que nous connaissons et ce qui nous tient à cœur.





Von Groß und Klein – ein neues Zuhause für unsere Bestäuber

Des grands et des petits - un nouveau habitat pour nos pollinisateurs

Aus dem Wunsch unsere Generationen näher zusammen zu bringen und gemeinsam etwas Gutes zu tun, entstand die Idee gemeinsam ein großes Insektenhotel zu bauen. Hier könnten Jung, Alt, Groß und Klein zusammen Zeit verbringen und einen nachhaltigen Beitrag für den Naturschutz leisten. Schnell wurde klar, dass das Projekt "Insektenhotel" ideal für diesen Zweck ist.

Besonders erfreulich war die herzliche und unterhaltsame Zusammenarbeit zwischen allen Generationen. So haben die Kinder aus

Du désir de rapprocher nos générations et de réaliser ensemble une bonne action est née l'idée de construire un grand hôtel à insectes. Ici, jeunes et vieux, grands et petits pouvaient passer du temps ensemble et apporter une contribution durable à la protection de la nature. Il est vite apparu que ce projet était idéal pour cet objectif.

Particulièrement réjouissante était la collaboration chaleureuse et divertissante entre toutes les générations. Ainsi, les enfants de l'école Alexandra ont travaillé avec les rési-



der Alexandraschule zusammen mit den Gästen des Moselheims, unseren Handwerkern und unserem Umweltdienst an diesem Projekt gearbeitet. Es war eine tolle Gemeinschaftsarbeit, die dem glücklichen Miteinander und dem Naturschutz gleichermaßen genutzt hat. Ein großer Dank an euch alle!

Mitte Juli besuchten die großen und kleinen Handwerker gemeinsam ihr Ergebnis. Das neue Insektenhotel vor dem Friedhof in Wasserbillig bietet einer großen Anzahl an Insekten und der Biodiversität im Allgemeinen einen wichtigen Platz im urbanen Raum. Vor dem Insektenhotel befindet sich zudem eine Sandkiste, um auch bodenbrütenden Wildbienen eine Nistgelegenheit zu bieten und die Blumenwiese rund um das Insektenhotel bietet den Bestäubern eine zusätzliche Nahrungsquelle. Kommt gerne vorbei und schaut euch das Ergebnis an.

Wenn auch Sie unseren Bestäubern helfen möchten, können Sie ganz einfach eine Blumenwiese anlegen oder ein kleines Insektenhotel bauen. Über environnement@mertert.lu helfen wir gerne weiter.

dents du «Muselheem», nos artisans et notre service environnement sur ce projet. Ce fut un formidable travail communautaire qui a profité à la fois à la convivialité et à la protection de la nature. Un grand merci à vous tous!

Mi-juillet, les grands et petits artisans ont visité ensemble leur réalisation. Le nouvel hôtel à insectes devant le cimetière de Wasserbillig offre un espace important pour de nombreux insectes et pour la biodiversité en général dans l'espace urbain. Devant l'hôtel à insectes, il y a également un bac à sable pour offrir une opportunité de nidification aux abeilles sauvages qui nichent dans le sol et la prairie fleurie autour de l'hôtel à insectes fournit une source de nourriture supplémentaire pour les pollinisateurs. Venez découvrir le résultat.

Si vous aussi souhaitez aider nos pollinisateurs, vous pouvez facilement créer une prairie fleurie ou construire un petit hôtel à insectes. Pour plus d'informations, contactez-nous sur environnement@mertert.lu.





Fairplay Tour Großregion *Fairplay Tour Grande Région*

Vom 7. bis 12. Juli fand die 24. Fairplay Tour der Großregion statt. Das Ereignis wurde von der Europäischen Akademie des rheinland-pfälzischen Sports organisiert. Am 10. Juli hatte Bürgermeister Jérôme Laurent das Vergnügen die Fahrradfahrer, Sponsoren, Betreuer, den Geschäftsführer der Europäischen Akademie des rheinland-pfälzischen Sports, sowie Herrn Dahm, Präsident des luxemburgischen Fahrradverbandes, in Wasserbillig willkommen zu heißen.

Er dankte den Organisatoren, dass Wasserbillig erstmals Etappenort der 24. Fairplay Tour der Großregion sein durfte und erfreute sich

Le 24e Fairplay Tour de la Grande Région s'est déroulé du 7 au 12 juillet. L'événement a été organisé par l'Académie européenne du sport de Rhénanie-Palatinat. Le 10 juillet, le bourgmestre, Jérôme Laurent, a eu le plaisir d'accueillir à Wasserbillig les cyclistes, les sponsors, les accompagnateurs, le directeur de l'Académie européenne du sport de Rhénanie-Palatinat, ainsi que Monsieur Dahm, président de la Fédération luxembourgeoise de cyclisme.

Il a remercié les organisateurs d'avoir permis à Wasserbillig d'être pour la première fois le lieu d'étape du 24e Fairplay Tour de la Grande Région et a félicité les organisateurs



am Interesse der Organisatoren an einem geeinten Europa ohne Grenzen, da die Tour eine rund 500 km lange Rundfahrt ist, die durch Rheinland-Pfalz, Luxemburg, Belgien, Frankreich und das Saarland führt. Er gratulierte zu den gesammelten Spendengeldern in Höhe von 3,35 Millionen Euro um Projekte im rheinland-pfälzischen Partnerland Ruanda zu unterstützen, Spendengelder die dort dringend benötigt werden, und hoffte, dass unsere Gemeinde nächstes Jahr auch einen Beitrag leisten kann. Auch dieses Jahr nahm an der Tour wieder ein Team aus Ruanda teil.

Der Bürgermeister wünschte den Teilnehmern weiterhin einen schönen Verlauf der Tour und die Teilnehmer konnten kleine Erfrischungen, angeboten von der Gemeinde, genießen.

de leur intérêt pour une Europe unie et sans frontières, étant donné que le Tour a traversé la Rhénanie-Palatinat, le Luxembourg, la Belgique, la France et la Sarre sur environ 500 km. Il relevait les dons collectés d'un montant de 3,35 millions d'euros afin de soutenir des projets au Rwanda, pays partenaire de la Rhénanie-Palatinat, dont le besoin est relativement urgent, et espérait que notre commune pourra également apporter une contribution l'année prochaine. Comme l'année passée, une équipe du Rwanda a participé au tour.

Le bourgmestre a souhaité aux participants un bon déroulement du tour et les participants ont pu profiter de boissons rafraîchissantes offertes par la commune.





Gefährliche und kranke Bäume entlang des Moselradwegs

Des arbres dangereux et malades le long de la piste cyclable de la Moselle

Um die Verkehrssicherheit weiter gewährleisten zu können, müssen zeitnah 13 Bäume zwischen der "Rue de la Moselle" und dem Moselradweg in Mertert gefällt werden. Der Zustand der Bäume hatte sich über die letzten Jahre deutlich verschlechtert, nicht zuletzt aufgrund der langen Trockenperioden.

Solche präventiven Baumfällungen im Bereich von öffentlichen Verkehrswegen und Plätzen sind leider punktuell notwendig, um die Verkehrssicherheit auch bei starkem Wind oder hoher Schneelast noch erhalten zu können.

Aus diesem Grund unterhält die Gemeinde Mertert, ein sogenanntes Baumkataster, das regelmäßig überprüft und aktualisiert werden muss. Alternde und kränkelnde Bäume können so systematisch identifiziert und nötigenfalls gestutzt oder entfernt werden. Mit regelmäßigen Nachpflanzungen sorgt die Gemeinde jedoch dafür, dass es auch zukünftig schön grün und schattig bleibt.

Afin de pouvoir continuer à garantir la sécurité routière, 13 arbres doivent être abattus prochainement entre la «Rue de la Moselle» et la piste cyclable de la Moselle à Mertert. L'état des arbres s'est nettement détérioré au cours des dernières années, notamment en raison des longues périodes de sécheresse.

De telles coupes préventives d'arbres le long des voies et places publiques sont malheureusement ponctuellement nécessaires pour maintenir la sécurité routière, même par temps de vent fort ou de forte charge de neige.

C'est pourquoi la commune de Mertert tient un registre des arbres qui est régulièrement vérifié et mis à jour. Les arbres vieillissants et malades peuvent ainsi être identifiés de manière systématique et, si nécessaire, abattus. Grâce à des plantations régulières, la commune s'engage à créer des espaces verts et ombragés à l'avenir.



Interview mit Nawal Wahbi aus Marokko

Interview avec Nawal Wahbi du Maroc



Hallo, mein Name ist Nawal Wahbi. Ich bin 39 Jahre alt und Mutter von zwei Kindern, Yanis und Noura. Ich wohne in Wasserbillig und habe mittlerweile die luxemburgische Staatsbürgerschaft, ursprünglich bin ich Marokkanerin.

Warum sind Sie nach Luxemburg gekommen?

Ich bin 2010 aufgrund der Heirat mit meinem luxemburgischen Ehepartner nach Luxemburg gekommen.

Was waren die größten Schwierigkeiten, auf die Sie bei Ihrer Ankunft in unserer Gemeinde gestoßen sind?

Die ersten Schwierigkeiten, auf die ich bei meiner Ankunft in Luxemburg gestoßen bin, waren das Klima, die luxemburgische Sprache und das soziale Leben.

Wie finden Sie das Leben in Luxemburg und insbesondere in unserer Gemeinde?

Ich bin eigentlich keinen größeren Schwierigkeiten begegnet. Das einzige Problem ist für mich das soziale Leben. Ich habe den Eindruck, dass Jeder lieber in seiner Ecke bleibt. Es gibt wenig Austausch und ich glaube, dass es nicht einfach ist, sich hier im Land zu integrieren. Ich glaube, dass viele Ausländer Schwierigkeiten haben, sich auf lokaler Ebene zu sozialisieren.

Ich bin überzeugt, dass sich dies mit der Nachbarschafts-App HOPLR, die Anfang des Jahres in unserer Gemeinde zur Verfügung gestellt wurde, verbessern wird.

Was sind die Hauptunterschiede zwischen Ihrem Geburtsland und Luxemburg?

Marokko hat ein angenehmes Klima, sein kultureller Reichtum und die erschwinglichen Lebenshaltungskosten machen das Land für

Bonjour, je m'appelle Nawal Wahbi. J'ai 39 ans, je suis maman de 2 enfants Yanis et Noura. J'habite à Wasserbillig et j'ai entretemps la nationalité Luxembourgeoise, d'origine je suis marocaine.

Pourquoi êtes-vous arrivé au Luxembourg ?

Je suis arrivée au Luxembourg en 2010 à raison du mariage avec mon conjoint Luxembourgeois.

Quelles ont été les principales difficultés que vous avez rencontrées en arrivant dans notre commune ?

Les premières difficultés que j'ai rencontrées en arrivant au Luxembourg, c'était le climat, la langue luxembourgeoise et la vie sociale.

Comment trouvez-vous la vie au Luxembourg et plus particulièrement dans notre commune ?

Je n'ai pas vraiment trouvé de difficultés majeures. Le seul problème pour moi c'est la vie sociale. J'ai l'impression que chacun préfère rester dans son coin. Il n'y a pas de partage et je crois qu'il n'est pas facile de s'intégrer dans ce pays. Je pense que beaucoup d'étrangers ont des difficultés à se socialiser au niveau local.

Je suis convaincue que cela va s'améliorer avec l'application de voisinage HOPLR, qui a été installée dans notre commune au début de l'année.



seine Einwohner besonders attraktiv.

Die Marokkaner verbringen gerne Zeit miteinander. Die Aktivitäten sind oft spontan und einfach. Das soziale Leben in Marokko basiert auf der Interaktion mit Freunden und der Familie.

Luxemburg wiederum bietet ein besonders angenehmes Lebensumfeld, vor allem dank seines effizienten Gesundheits- und Sozialversicherungssystems, attraktiver Löhne, schöner Landschaften und eines vielfältigen Kulturangebots.

Welche Traditionen oder typischen Gerichte gibt es in Ihrem Heimatland?

Die marokkanische Gastronomie ist reich an Köstlichkeiten, die über die Grenzen hinaus bekannt sind. Ob süß oder salzig, diese kulinarischen Köstlichkeiten erzählen die Geschichte eines Landes, das von Gastfreundschaft geprägt ist und auf eine Geschichte mit vielen verschiedenen Erbschaften zurückblicken kann. Die arabische Kultur ist in die marokkanische Küche mit ihren Gewürzen eingeflossen, und die typischen Aromen des Maghreb erweckt die Geschmacksknospen.

Das bekannteste Gericht ist Couscous, das aus Grießkörnern, Gemüse wie Karotten, Zucchini und Kartoffeln sowie Fleisch, wie Hammel- oder Rindfleisch, besteht.

Quelles sont les principales différences entre votre pays de naissance et le Luxembourg ?

Le Maroc jouit d'un climat agréable, sa richesse culturelle et son coût de vie abordable en font un pays particulièrement attractif pour les habitants.

Les Marocains aiment passer du temps ensemble. Les activités sont souvent spontanées et simples. La vie sociale au Maroc est basée sur l'interaction avec les amis et la famille.

Le Luxembourg, quant à lui, offre un cadre de vie particulièrement agréable, notamment grâce à son système de santé et de sécurité sociale efficace, ses salaires attractifs, ses beaux paysages et son offre culturelle variée.

Quelles sont les traditions ou les plats typiques de votre pays d'origine ?

La gastronomie marocaine est riche en délices dont la réputation dépasse les frontières. Sucrées ou salées, ces délicieuses spécialités culinaires racontent l'histoire d'un pays marqué par l'hospitalité et riche d'une histoire aux héritages multiples. Emblème de la culture arabe, la cuisine marocaine, faite d'épices et de saveurs typiques du Maghreb, éveille les papilles.

Le plat le plus connu est le couscous, composé de grains de semoule, de légumes comme les carottes, les courgettes, les pommes de terre et de viande comme le mouton ou le bœuf.



Rezept für marokkanischen Couscous:

Lammkeule 500g
Karotte(n) 500g
Tomate(n) 2
Zwiebel(n) 3
Rübe(n) 500g
Kürbis 250g
Zucchini (s) 2
Kichererbsen 250g
Couscous fein 500g
Koriander frisch 5,0 Bund
Ingwer 0,5 TL
Kurkuma 1 TL
Olivenöl 4 EL
Salz, Pfeffer



1))

Legen Sie die Lammkeulenstücke, die gehackte Zwiebel und die gemixten Tomaten in einen Schnellkochtopf. Fügen Sie das Olivenöl und die Gewürze hinzu. Gießen Sie ein kleines Glas Wasser dazu. 10 Minuten auf kleiner Flamme köcheln lassen, dabei regelmäßig mit einem Holzlöffel umrühren. Geben Sie dann die abgetropften Kichererbsen hinzu und bedecken Sie alles mit Wasser. Lassen Sie das Ganze zugedeckt etwa 15 Minuten lang bei schwacher Hitze köcheln.

2))

In der Zwischenzeit schälen Sie das gesamte Gemüse (Rüben, Kürbis und Zucchini) und schneiden es in mittelgroße Stücke. Waschen Sie den Koriander, trocknen Sie ihn gründlich und schnüren Sie ihn.

3))

Nach der 15-minütigen Garzeit geben Sie die Karotten- und Rübenstücke sowie den Korianderstrauß hinzu. Lassen Sie den Topf weitere 15 Minuten kochen und achten Sie auf den Wasserstand: Geben Sie bei Bedarf Wasser hinzu, damit das Gemüse und das Fleisch immer vollständig bedeckt sind.

4))

Geben Sie den Couscous-Grieß in eine Schüssel und fügen Sie nach und nach lauwarmes Wasser hinzu, indem Sie ihn mit der Hand bearbeiten, damit er leicht und gleichmäßig aufquillt. Nach Belieben salzen.

5))

Erhitzen Sie in einem Couscoustopf Wasser. Legen Sie den Grieß in den oberen Teil und kochen Sie ihn 20 Minuten lang. Wiederholen Sie den Vorgang (Wasser und Dampfgaren).

6))

Servieren Sie Ihr marokkanisches Couscous heiß mit dem separat angerichteten Gemüse.

Recette de couscous marocain :

Gigot d'agneau 500g
Carotte (s) 500g
Tomate(s) 2
Oignon(s) 3
Navet(s) 500g
Courge 250g
Courgette(s) 2
Pois chiches 250g
Couscous fin 500g
Coriandre frais 5,0 bouquet(s)
Gingembre 0,5 c. à café
Curcuma 1 c. à café
Huile d'olive 4 c. à soupe
Sel, poivre



1))

Dans une cocotte-minute, déposez les morceaux de gigot d'agneau, l'oignon émincé et les tomates mixées. Ajoutez l'huile d'olive et les épices. Versez un petit verre d'eau. Laissez mijoter à feu doux pendant 10 min en remuant régulièrement à l'aide d'une cuillère en bois. Ajoutez ensuite les pois chiches égouttés et recouvrez le tout d'eau. Faites cuire à couvert pendant 15 min environ, toujours à feu doux.

2))

Pendant ce temps, épluchez tous les légumes (navets, courge et courgettes) et coupez-les en morceaux de taille moyenne. Lavez la coriandre, séchez-la soigneusement et ficelez-la.

3))

Au bout des 15 min de cuisson, ajoutez les morceaux de carotte, de navets et le bouquet de coriandre. Laissez cuire à nouveau 15 min en surveillant le niveau d'eau : ajoutez-en si besoin afin qu'elle couvre toujours entièrement les légumes et la viande.

4))

Dans un saladier, déposez la semoule de couscous, ajoutez-y de l'eau tiède petit à petit en travaillant à la main pour qu'elle gonfle légèrement et de façon homogène. Salez à votre convenance.

5))

Dans un couscoussier, faites chauffer de l'eau. Disposez la semoule dans la partie supérieure et faites cuire pendant 20 min. Renouvelez l'opération (eau et cuisson à la vapeur).

6))

Servez votre couscous marocain bien chaud, avec les légumes présentés à part.



Gemeinderatssitzung

28. Juni 2024 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

28 juin 2024 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

Anwesend/Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP).

► Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 22. Mai 2024 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Vorläufige Genehmigung der Schulorganisation 2024/2025



Die von den Schulvorständen der Grundschulen aus Wasserbillig und Mertert ausgearbeiteten Vorschläge zur Organisation des kommenden Schuljahres wurden von der Schulkommission in der Sitzung vom 19. Juni 2024 einstimmig angenommen.

Grundschule Mertert

Cycle 1 und Précoce: 3 Gruppen mit 43 Kindern,

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la séance du 22 mai 2024 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Approbation provisoire de l'organisation scolaire 2024/2025

Lors de sa réunion du 19 juin 2024, la commission scolaire a approuvé à l'unanimité les propositions élaborées pour l'organisation de la prochaine année scolaire par les comités des écoles fondamentales de Wasserbillig et de Mertert.

Ecole fondamentale de Mertert :

Cycle 1 et éducation précoce : 3 groupes de 43 enfants, cycle 2 : 2 classes de 29 enfants, cycle 3 : 2 classes de 44 enfants, cycle 4 : 2 classes de 27 enfants.

Total pour Mertert : 9 classes avec 143 enfants.

Ecole fondamentale de Wasserbillig :

Cycle 1 et éducation précoce : 8 classes de 126 enfants, cycle 2 : 4 classes de 78 enfants, cycle 3 : 5 classes de 87 enfants, cycle 4 : 4 classes de 61 enfants.

Total pour Wasserbillig : 21 classes avec 352 enfants.

Total pour les deux écoles fondamentales à la rentrée scolaire : 495 enfants répartis sur 30 classes.

Les présidents des écoles de Mertert et Wasserbillig expliquent l'organisation scolaire.

Tous les détails seront communiqués peu avant le début de l'année scolaire 2024/2025 dans le traditionnel « Schoulbuet ».

Cycle 2: 2 Klassen mit 29 Kindern, Cycle 3: 2 Klassen mit 44 Kindern, Cycle 4: 2 Klassen mit 27 Kindern.

Total für Mertert: 9 Klassen mit 143 Kindern.

Grundschule Wasserbillig

Cycle 1 und Précoce: 8 Klassen mit 126 Kindern, Cycle 2: 4 Klassen mit 78 Kindern, Cycle 3: 5 Klassen mit 87 Kindern, Cycle 4: 4 Klassen mit 61 Kindern.

Total für Wasserbillig: 21 Klassen mit 352 Kindern.

Total für die beiden Grundschulen bei Schulbeginn: 495 Kinder aufgeteilt auf 30 Schulklassen.

Die Schulorganisation wird von den Schulpräsidenten erläutert.

Sämtliche Details werden kurz vor Beginn des Schuljahres 2024/2025 im traditionellen „Schoulbuet“ mitgeteilt.

► **Abschaffung der zweiten Einschreibung in die Früherziehung (Education Précoce)**

Im Juni 2018 entschied der Gemeinderat sich für eine zweite Einschreibung in die Früherziehung (Education Précoce). Somit konnten Eltern Ihre Kinder nicht nur im September in die Früherziehung anmelden, sondern auch im Januar, wenn die Kinder ein Alter von 3 Jahren zwischen dem 1. September des Vorjahres und dem 1. Januar des laufenden Jahres erreicht hatten.

Es stellte sich aber nun heraus, dass diese zweite Einschreibung nicht im Sinne der Kinder ist, da diese, wenn sie ein halbes Jahr später in die Früherziehung kommen, einen Nachteil aus pädagogischer Sicht haben. Ebenfalls erschwert die zweite Einschreibung die Organisation der Früherziehung. Demnach kam es immer wieder zu Fällen, dass bedingt durch die Neueinschreibungen eine Klasse neu aufgeteilt werden musste. Nach der einstimmigen Entscheidung der Schulkommission die zweite Einschreibung abzuschaffen, beschließt der Gemeinderat der Empfehlung der Schulkommission nachzukommen und beschließt die Abschaffung mit 10 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Rat Friden).

► **Genehmigung der Pläne für die außerschulische Betreuung (PEP - Plan d'encadrement périscolaire) 2024/2025**

Das abgeänderte Gesetz vom 6. Februar 2009 betreffend die Organisation der Grundschulen bestimmt, dass die Gemeinden zugunsten der Kinder ein außerschulisches Betreuungsangebot erstellen müssen. Dies muss zusammen mit den jeweiligen Kinderbetreuungsstrukturen geschehen. Diese Struktur für die Gemeinde Mertert ist die Vereinigung ohne Gewinnzweck

► **Abolition de la deuxième admission à l'éducation précoce**

En juin 2018, le conseil communal s'est prononcé pour une deuxième admission à l'éducation précoce, ce qui a permis aux parents d'inscrire leurs enfants non seulement au mois de septembre, mais aussi en janvier si les enfants ont atteint l'âge de trois ans entre le 1er septembre de l'année précédente et le 1er janvier de l'année en cours.

Or, il s'est avéré que cette deuxième admission n'était pas dans l'intérêt des enfants, ceux-ci étant défavorisés sur le plan pédagogique s'ils sont admis à l'éducation précoce six mois plus tard que les autres enfants. Par ailleurs la deuxième admission complique l'organisation de l'éducation précoce car à la suite de nouvelles inscriptions, il est souvent nécessaire de réorganiser une classe. Etant donné que la commission scolaire ayant opté à l'unanimité des voix de supprimer la deuxième admission, le conseil communal décide de suivre la recommandation de cette commission et se prononce pour son abolition avec dix voix pour et une abstention (conseiller Friden).

► **Approbation des plans d'encadrement périscolaire 2024/2025 (PEP)**

La loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental dispose que les communes offrent aux enfants un encadrement périscolaire en concertation avec les structures assurant l'accueil des enfants. Pour la commune de Mertert, cette structure est l'association sans but lucratif KABEMEWA – KAnnerBEtreiung MERtert-WAasserbëlleg. Pour les écoles fondamentales de Mertert et de Wasserbillig, un PEP (plan d'encadrement périscolaire) a été élaboré par le président de chacun des comités d'école en collaboration avec la chargée de direction de la KABEMEWA. La commission scolaire a approuvé les deux PEP lors de sa réunion du 19 juin 2024. Ils font partie intégrante de l'organisation scolaire 2024/2025. Les présidents des comités d'école présentent les deux PEP au conseil communal.

► **Approbation du plan de développement scolaire 2024/2027 (PDS)**

Le plan de développement scolaire (PDS) définit pour la période 2024-2027 les grandes lignes de l'orientation stratégique des écoles en analysant la situation actuelle, en tirant les conclusions de cette analyse et en définissant les objectifs à réaliser en priorité. Le PDS est élaboré en collaboration avec le personnel



KABEMEWA – KAnnerBEtreiung MErtert-WAasserbëlleg. Für die Grundschulen aus Mertert und Wasserbillig wurde jeweils von den entsprechenden Schulpräsidenten, in Zusammenarbeit mit der Direktionsbeauftragten der KABEMEWA ein PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) ausgearbeitet.

Die beiden PEP wurden von der Schulkommision in der Sitzung vom 19. Juni 2024 einstimmig gutgeheißen. Sie sind integraler Bestandteil der Schulorganisation 2024/2025. Die Schulpräsidenten erläutern die beiden PEP vor dem Gemeinderat.

► Genehmigung des PDS (Plan de développement scolaire) 2024/2027

Der Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung (PDS - Plan de développement scolaire) definiert für den Zeitraum 2024-2027 in großen Linien die zukünftige strategische Ausrichtung der Schulen indem er die aktuelle Situation analysiert, daraus Schlussfolgerungen zieht und daraufhin prioritär umzusetzende Ziele definiert. Der Schulentwicklungsplan wird in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal, der Regionaldirektion und der Schulkommision erarbeitet.

Für die Schule Wasserbillig wurde im PDS festgehalten, fächerübergreifendes Lernen innerhalb der Zyklen zu fördern, Sozialkompetenzen der Kinder zu stärken und einheitliche Bewertungskriterien auszuarbeiten.

Für die Schule Mertert waren es die Förderung so zu organisieren, dass mehr Kinder davon profitieren, die Organisation der Förderung in den einzelnen Zyklen transparenter zu gestalten, eine Bewertungsmethode gemeinsam mittels Bewertungskatalog und der Benutzung einheitlicher Dokumente zu erstellen, was eine Vereinfachung beim Erstellen der Bilans bedeutet. Ebenfalls soll noch stärker mit der Maison Relais zusammengearbeitet werden: gemeinsame Regeln, mehr Austausch und Kommunikation, gemeinsame Aktivitäten, sowie das Zusammenarbeiten an den Planungen der neuen Schule in Mertert.

enseignant, la direction régionale et la commission scolaire.

Pour l'école de Wasserbillig, le PDS prévoit le développement de l'apprentissage interdisciplinaire au sein des différents cycles, le renforcement des compétences sociales des enfants et l'élaboration de critères d'évaluation uniformes.

Pour l'école de Mertert, il s'agit d'organiser le développement de manière à ce qu'un plus grand nombre d'enfants puissent en profiter, que l'organisation du développement soit plus transparente dans les différents cycles et qu'une méthode d'évaluation soit établie en commun sur la base d'un catalogue d'évaluation et de documents uniformes pour faciliter l'établissement du bilan. Il est également prévu de renforcer la coopération avec la maison relais : règles collectives, augmentation des échanges et de la communication, organisation d'activités communes et collaboration à la planification de la nouvelle école à Mertert.

► Etat d'avancement du projet de réaménagement de la place de l'Église à Wasserbillig (prise de connaissance)



Le collège échevinal rappelle que le parking à côté de l'église a été aménagé provisoirement dans le cadre du PAP Nei Mëtt afin de compenser temporairement la perte de places de stationnement. Le constructeur responsable de l'ensemble du PAP Nei Mëtt a réalisé cet aménagement sur base du plan adopté par le conseil communal et de la convention d'exécution. Etant donné que le parking couvert avec ses 60 places de stationnement publiques a ouvert ses portes l'année passée,

► Fortschrittsbericht zum Projekt der Neugestaltung der Place de l'Église in Wasserbillig

Der Schöffenrat erinnert daran, dass der Parkplatz neben der Kirche im Rahmen des Teilbauungsplans PAP Nei Mëtt provisorisch an der Stelle angelegt wurde um den Verlust an Parkplätzen temporär auszugleichen. Dies wurde vom Bauunternehmer, der für den ganzen PAP Nei Mëtt verantwortlich war so umgesetzt, auf Basis des vom Gemeinderat angenommenen PAP Nei Mëtt und dessen Ausführungsvereinbarung („Convention d'exécution“). Nachdem im vergangenen Jahr das Parkhaus mit 60 öffentlichen Parkplätzen eröffnet wurde, soll der kleine Platz neben der Kirche jetzt wieder einer anderen Nutzung zugeführt werden. Der Platz soll nun auch begrünt werden und ist auch für eine Mitbenutzung für Feste oder Märkte vorgesehen. Der Schöffenrat wird demnach das Projekt, welches in Konformität zum Plan d'action local des Pacte Logement als auch zum Natur- und Klimapakt geplant wurde, vorantreiben. Die Dorfentwicklungskommission, die Verkehrskommission, der Bürgerrat, das Klimapaktteam sowie das Naturpaktteam stehen dem Vorhaben allesamt positiv gegenüber.

► Valorlux – Vereinbarung für das System der kollektiven Einsammlung von Verpackungen

Der Schöffenrat hat am 20. Juni 2024 eine neue Vereinbarung mit der asbl Valorlux unterzeichnet. In dieser Vereinbarung werden 3 Typen von Zusammenarbeit festgehalten:

- Die zentralisierte Verwaltung, die es der Gemeinde garantiert, dass Valorlux das anfallende Sortieren, den Transport, das Verpacken, sowie das Recyclieren der Haushaltsverpackungen übernimmt.
- Die finanzielle Unterstützung, die Valorlux dem Vertragspartner pauschalweise für jede Tonne



la petite place à côté de l'église peut être affectée à un autre usage. Il est prévu de la végétaliser et de l'utiliser également à l'occasion de fêtes et de marchés. Le collège échevinal fera donc avancer ce projet mis au point en conformité aussi bien avec le plan d'action local du Pacte Logement qu'avec le Pacte Nature et le Pacte Climat. La commission consultative pour la promotion et le développement de l'économie locale, la commission de circulation et du transport, le conseil des citoyens et les équipes du Pacte Climat et du Pacte Nature sont tous favorables à ce projet.

► Valorlux – convention pour le système de collecte sélective d'emballages

Le 20 juin 2024, le collège échevinal a signé une nouvelle convention avec l'asbl Valorlux. Celle-ci prévoit trois types de coopération :

- une gestion centralisée qui garantit à la commune la prise en charge par Valorlux du tri, du transport et du recyclage des emballages domestiques ;
- un soutien financier qui garantit que Valorlux verse au contractant un forfait pour chaque tonne de déchets d'emballages collectés et recyclés ;
- la prise en charge des coûts de collecte, de nettoyage, de transport et de traitement de certains produits en plastique conformément à la loi du 9 juin 2022 relative à la réduction de l'incidence de certains produits en plastique sur l'environnement.

La nouvelle convention stipule que les fractions soumises à la responsabilité des producteurs (par exemple les déchets de rue et les poubelles publiques) sont livrées à Valorlux après la collecte et que la commune reçoit en contrepartie un forfait.

► Mesures dans le cadre du Pacte Nature - soutien aux projets « jardinage urbain » et « agriculture urbaine »

Depuis le 18 novembre 2021, la commune intervient dans le cadre du Pacte Nature.

Elle soutient les projets de jardinage urbain ou d'agriculture urbaine exempts de pesticides, d'engrais chimiques et de tourbe (mesure 2.15 du Pacte Nature).

Sur la base de l'aide à la mise en œuvre du Pacte Nature, la commune de Mertert fournira des terrains supplémentaires pour le jardinage urbain ou l'agriculture urbaine (exclusivement pour la culture de légumes, de fruits et d'herbes) afin de développer l'offre des jardins communautaires. Elle participera également



eingesammelten und wiederverwerteten Verpackungsmüll, überweist.

-Die Kostenübernahme der Kollekte, der Reinigung, des Transportes, sowie der Behandlung verschiedener Plastikprodukte gemäß dem Gesetz vom 9. Juni 2022 bezüglich der Reduzierung der Auswirkungen bestimmter Kunststoffprodukte auf die Umwelt.

Die neue Konvention legt fest, dass die der Produkthaftung der Produzenten unterliegenden Fraktionen (bspw. im Straßenkehricht und in öffentlichen Abfallbehältern) nach der Sammlung an Valorlux geliefert werden und die Gemeinde hierfür im Gegenzug eine Pauschale erhält.

► Maßnahmen im Rahmen des Naturpaktes: Unterstützung der Projekte „Urban Gardening“ und „Urban Farming“



Die Gemeinde ist seit dem 18. November 2021 im Rahmen des Naturpaktes tätig.

Sie unterstützt Projekte des urbanen Gärtnerns oder der urbanen Landwirtschaft, die frei von Pestiziden, chemischen Düngemitteln und Torf sind (Maßnahme 2.15 des Naturpaktes).

Auf der Grundlage der Umsetzungshilfe des Naturpaktes wird die Gemeinde Mertert zusätzliche Grundstücke für das Gärtnern oder die urbane Landwirtschaft (ausschließlich Gemüse, Obst und Kräuter) zur Verfügung stellen, um das bereits bestehende Angebot an gemeinschaftlich genutzten Gärten zu erweitern. Ebenfalls wird die Gemeinde am Projekt „gelbes Band“ teilnehmen, bei welchem Obstbäume markiert werden und sich die Öffentlichkeit am Obst der Bäume welche auf öffentlich

au projet « ruban jaune » qui consiste à marquer les arbres fruitiers des terrains accessibles au public pour signaler que la cueillette des fruits de ces arbres est autorisée.

► Modification ponctuelle (MoPo) du PAG « Aalmauer » à Mertert, vote définitif

Madame Cécile Nuszowski-Hirtt quitte la salle conformément à l'article 20 de la loi communale.

Le 24 janvier 2024, l'approbation de la modification ponctuelle (MOPO) du PAG « Aalmauer » à Mertert a déjà fait l'objet d'un vote.

Dans le cadre du développement à court terme de la partie Est de la zone soumise à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP-NQ), il est nécessaire de diviser cette zone en deux parties au lieu-dit « Aalmauer » du fait qu'à l'Est de la rue de Mom-pach, un projet de développement est en cours de réalisation, alors qu'aucun projet n'est prévu pour la partie Ouest.

D'un autre côté, l'impasse au cœur de la partie Est du PAP qui n'est pas couverte par la zone d'habitation 1 (HAB-1) fait obstacle au développement du quartier. C'est la raison pour laquelle il faut que cette partie soit couverte par la zone de base HAB-1.

A la suite de cette modification, il est également nécessaire de diviser les autres zones superposées et d'assurer la couverture de l'impasse par les mêmes zones superposées.

Il convient de faire remarquer que les observations de la commission d'aménagement n'ont pas été retenues par le collège échevinal. Par conséquent, le projet soumis au vote définitif est identique à celui qui a été présenté au moment de la saisine.

La modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant les points précédents est adoptée à l'unanimité.

► Modification ponctuelle (MoPo) du PAG « introduction d'une zone commerciale / abrogation du PAP Maeschberg III / identification des zones du domaine public fluvial », vote définitif

Le 19 octobre 2023, l'approbation de la modification ponctuelle (MOPO) du PAG « introduction d'une zone commerciale / abrogation du PAP Maeschberg III / identification des zones du domaine public fluvial » a déjà fait l'objet d'un vote (saisine du conseil communal).

La présente modification du PAG porte sur les points suivants :

- A) Reclassement d'une partie de la zone d'activités économiques communale type

zugänglichen Grundstücken stehen, bedienen kann.

► **Punktuelle Änderung (MOPO) des allgemeinen Bebauungsplans PAG: „Aalmauer in Mertert“, definitive Abstimmung**

Frau Cécile Nuszowski-Hirtt verlässt den Saal aufgrund des Artikels 20 des Gemeindegesetzes.

Am 24. Januar 2024 wurde bereits über die Befassung der punktuellen Änderung (MOPO) des allgemeinen Bebauungsplans PAG „Aalmauer in Mertert“ abgestimmt.

Im Rahmen der kurzfristigen Entwicklung des östlichen Teils des Gebiets, das einem besonderen Bebauungsplan "neues Viertel" (PAP-NQ) unterliegt, ist es in der Ortschaft Aalmauer notwendig, dieses Gebiet in zwei verschiedene Teile zu unterteilen. Dies liegt daran, dass östlich der Rue de Mompach ein Entwicklungsprojekt im Gange ist, während für den westlichen Teil derzeit keine Planung vorgesehen ist.

Andererseits stellt die Sackgasse im Herzen des östlichen Teils des PAP, die nicht durch die Wohnzone 1 (HAB-1) abgedeckt ist, ein Hindernis für die Entwicklung des Viertels dar. Daher ist es notwendig, diesen Teil durch die Basiszone HAB-1 abzudecken.

Als Folge dieser Änderungen ist es auch notwendig, die anderen überlagerten Zonen zu teilen sowie die Sackgasse mit denselben überlagerten Zonen abzudecken.

Zu erwähnen ist, dass die Bemerkung der Planungskommission nicht vom Schöffenrat zurückbehalten wurde. Demnach ist das Projekt das zur endgültigen Abstimmung gebracht wird, identisch zu dem das bei der Anberufung vorgestellt wurde.

Die punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans betreffend die vorherigen Punkte wird einstimmig angenommen.

► **Punktuelle Änderung (MOPO) des allgemeinen Bebauungsplans PAG „Introduction d'une zone commerciale/Abrogation du PAP Maeschbierg III / identification des zones du domaine public fluvial“, definitive Abstimmung**

Am 19. Oktober 2023 wurde bereits über die Befassung der punktuellen Änderung (MOPO) des allgemeinen Bebauungsplans PAG „Introduction d'une zone commerciale/Abrogation du PAP Maeschbierg III / identification des zones du domaine public fluvial“ abgestimmt. (Anberufung des Gemeinderats)

Die vorliegende Modifikation des PAG umfasst

1 [ECO-c1] en zone commerciale [COM] au niveau du 71, route de Wasserbillig (section cadastrale C de Mertert) à Mertert. Il s'agit d'une légalisation de l'existant destinée à créer le cadre juridique nécessaire à l'usage effectif et aux possibilités de développement de cette partie. Une zone commerciale n'étant pas encore prévue dans le PAG de la commune de Mertert, sa définition doit être ajoutée à la partie écrite.

B) Abrogation du PAP approuvé « Maeschbierg III » de Wasserbillig. Cette abrogation s'explique par le fait que la réalisation du PAP approuvé en 2007 est déjà bien avancée (réf. 15348/28C). Désormais, les surfaces non encore viabilisées peuvent être aménagées conformément aux dispositions du PAP-QE de la commune de Mertert. La liste figurant à l'article 31 du plan d'aménagement particulier en vigueur doit donc être adaptée dans la partie écrite du PAG.

C) Par ailleurs, conformément à l'avis du Ministère de la mobilité et des travaux publics (MMTP) du 8 août 2022 (réf. 1883/N/2022), la partie graphique sera complétée par la représentation de la zone fluviale en « zones ou espaces définis en exécution de dispositions spécifiques relatives aux réseaux d'infrastructures de transport national » (voir l'article 38 de la loi modifiée de 2017 concernant l'aménagement communal).

Aucune observation n'ayant été communiquée sur l'avis de la commission d'aménagement, le





die folgenden Punkte:

A) Die Umwidmung eines Teils der zone d'activités économiques communale type 1 [ECO-c1] in eine zone commerciale [COM] im Bereich 71, Route de Wasserbillig (Katastersektion C von MERTERT) in Mertert. Dabei handelt es sich um eine Bestandslegalisierung und dient der Schaffung eines rechtlichen Rahmens für die tatsächliche Nutzung und Entwicklungsmöglichkeiten des Bereichs. Da im PAG der Gemeinde Mertert bisher noch keine zone commerciale vorhanden ist, muss eine entsprechende Definition im schriftlichen Teil (partie écrite) ergänzt werden.

B) Die Aufhebung des genehmigten PAP „Maeschbiert III“ in Wasserbillig. Grund für die Aufhebung ist die bereits weit vorangeschrittene Realisierung des 2007 genehmigten PAPs (Réf.: 15348/28C). Bisher nicht erschlossene Flächen können zukünftig entsprechend der Festsetzungen des PAP-QE der Gemeinde Mertert bebaut werden. Entsprechend muss die Liste unter Art. 31 Plans d'aménagement particuliers en vigueur in der partie écrite des PAG angepasst werden.

C) Des Weiteren wird die partie graphique entsprechend der Stellungnahme des Ministeriums für öffentliche Arbeiten (MMTP) vom 8. August 2022 (Réf.: 1883/N/2022) um die Darstellung der zone fluviale in Form einer « zones ou espaces définis en exécution de dispositions spécifiques relatives aux réseaux d'infrastructures de transport national » (siehe Art. 38 des modifizierten Gemeindeplanungs-gesetzes von 2017) ergänzt.

Da es keine Anmerkungen zur Stellungnahme der Planungskommission gab, ist der zur Abstimmung gestellte Entwurf identisch mit dem der Befassung.

Der Entwurf zur punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans in Bezug auf die vorstehenden Punkte wird einstimmig angenommen.

Änderung des PAP-QE „Introduction d'une zone commerciale/Abrogation du PAP Maeschbiert III / identification des zones du domaine public fluvial“

Die vorliegende Modifikation verfolgt das Ziel die Kohärenz zwischen dem PAG und dem PAP-QE der Gemeinde Mertert zu wahren und umfasst die folgenden Punkte:

A) Die Umwidmung eines Teils der zone

projet soumis au vote est identique à celui qui a été présenté au moment de la saisine.

Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant les points précédents est approuvé à l'unanimité.

► Modification du PAP-QE « Introduction d'une zone commerciale / abrogation du PAP Maeschbiert III / identification des zones du domaine public fluvial », vote définitif

La présente modification a pour but d'assurer la cohérence entre le PAG et le PAP-QE de la commune de Mertert. Elle porte sur les points suivants :

A) Reclassement d'une partie de la zone d'activités économiques communale type 1 [ECO-c1] en zone commerciale [COM] au niveau du 71, route de Wasserbillig (section cadastrale C de MERTERT) du quartier existant. Une telle zone n'étant pas encore prévue dans le PAP-QE de la commune, sa définition doit être ajoutée à la partie graphique et à la partie écrite.

B) Abrogation du PAP « Maeschbiert III » de Wasserbillig approuvé. Cette abrogation s'explique par le fait que la réalisation du PAP approuvé en 2007 est déjà bien avancée (réf. 15348/28C). Désormais, les surfaces non encore viabilisées peuvent être aménagées conformément aux dispositions du PAP-QE de la commune de Mertert. La liste figurant à l'article 49 « servitudes de type urbanistique » du PAP approuvé doit donc être adaptée dans la partie écrite du PAP-QE. Il est également nécessaire d'adapter la partie graphique.

Aucune observation n'ayant été communiquée sur l'avis de la cellule d'évaluation, le projet soumis au vote est identique à celui présenté en cours de procédure.

Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » concernant les points précédents est approuvé à l'unanimité.

d'activités économiques communale type 1 [ECO-c1] in eine zone commerciale [COM] im Bereich 71, Route de Wasserbillig (Katastersektion C von MERTERT) innerhalb des quartier existant. Da eine solche Zone im aktuellen PAP-QE der Gemeinde noch nicht vorhanden ist, muss eine entsprechende Definition im graphischen und schriftlichen Teil (partie graphique und partie écrite) ergänzt werden.

B) Die Aufhebung des genehmigten PAP „Maeschbierg III“ in Wasserbillig. Grund für die Aufhebung ist die bereits weit vorangeschrittene Realisierung des 2007 genehmigten PAPs (Réf.: 15348/28C). Bisher nicht erschlossene Flächen können zukünftig entsprechend der Festsetzungen des PAP-QE der Gemeinde Mertert bebaut werden. Entsprechend muss die Liste unter Art. 49 Servitudes de type urbanistique « PAP approuvés » im schriftlichen Teil des PAP-QE angepasst werden, sowie der graphische Teil angepasst werden. Da es keine Anmerkungen zur Stellungnahme der Evaluierungszelle gab, ist der zur Abstimmung gestellte Entwurf identisch mit dem im Verfahren befindlichen Entwurf.

Der Entwurf zur punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans bestehendes Viertel in Bezug auf die vorstehenden Punkte wird einstimmig angenommen.

► **Punktuelle Änderung (MOPPO) des allgemeinen Bebauungsplans PAG „35, rue du Port in Mertert“, definitive Abstimmung**

Bereits am 19. Oktober 2023 wurde über die punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans PAG „35 rue du Port“ in Mertert abgestimmt.

Der vorliegende Antrag auf Änderung des PAG von Mertert wurde gemäß den Bestimmungen von Artikel 8 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung erstellt. Er betrifft eine Änderung des graphischen Teils des PAG. In diesem Zusammenhang wird auch der graphische Teil des PAP-QE geändert. Der schriftliche Teil des PAG wird nicht geändert. Der Masterplan wird mit den an das Projekt angepassten Koeffizienten ausgearbeitet. Die Übersichtsblätter werden ebenfalls aktualisiert.

Die von diesem Antrag betroffenen Grundstücke befinden sich am östlichen Ende der Ortschaft Mertert, in Richtung des Hafens. Das teilweise bebaute Gelände ist als Basiszone HAB-1 ein-

► **Modification ponctuelle (MOPPO) du PAG « 35, rue du Port » à Mertert, vote définitif**

Le 19 octobre 2023, la modification ponctuelle du PAG « 35 rue du Port » à Mertert a déjà fait l'objet d'un vote.

La présente modification du PAG de Mertert a été établie conformément l'article 8 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Elle concerne la partie graphique du PAG. Dans ce contexte, la partie graphique du PAP-QE sera également modifiée. Aucune modification ne sera apportée à la partie écrite du PAG. Le plan d'ensemble sera établi avec les coefficients adaptés conformément au projet. Les fiches de présentation seront également mises à jour.

Les terrains concernés par la demande se situent à l'extrémité Est de la localité de Mertert en direction du port. Ces terrains en partie bâtis sont classés en zone de base HAB-1 et couverts par le PAP-QE. Il est prévu de reclasser les parcelles 1241/8560, 1241/8561, 1241/8562 et 1241/8563 en zone soumise à l'élaboration d'un PAP-NQ sans modifier la zone de base HAB-1. Cette modification permettra un aménagement plus dense qui n'est pas possible dans le cadre du PAP-QE. La partie du terrain 1241/8563 correspondant à la zone d'application de la servitude de type urbanistique « cours d'eau » (20,1 m²) sera supprimée pour permettre une éventuelle transformation de l'espace naturel à la limite Sud du projet. Le projet de modification ne change ni l'étendue de la zone verte ni les servitudes paysagères ou environnementales qui s'y rattachent.

Le collège échevinal estime qu'il convient de suivre les recommandations de la commission d'aménagement. Il approuve les propositions faites dans l'avis du 17 avril 2024 concernant la voie d'accès au PAP et la mobilité douce ainsi que les distances à respecter entre le PAP et la voie piétonne aménagée le long des rives de la Syre.

La modification ponctuelle du plan d'aménagement général est adoptée avec 10 voix pour et 1 voix contre (conseiller Friden).

► **Modification du PAP-QE « 35, rue du Port in Mertert »**

La présente modification a été élaborée conformément à l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Elle porte sur les parcelles 1241/8560,



gestuft und unterliegt dem PAP-QE. Es ist geplant, die Parzellen 1241/8560, 1241/8561, 1241/8562 und 1241/8563 in ein Gebiet umzuwidmen, das der Ausarbeitung eines PAP-NQ unterliegt, ohne die Basiszone HAB-1 zu verändern. Diese Änderung ermöglicht eine dichtere Bebauung, die im PAP-QE nicht möglich ist. Der Teil der Urbanisierungsdienstbarkeitszone "Wasserlauf", der sich über das Grundstück 1241/8563 erstreckt (20,1 m²), wird gestrichen, um eine mögliche Änderung des natürlichen Geländes an der Südgrenze des Projekts zu ermöglichen. Der Änderungsentwurf ändert weder den Umfang der Grünzone noch die damit verbundenen landschaftlichen oder umweltbezogenen Dienstbarkeiten.

Der Schöffenrat ist der Meinung, den Empfehlungen der Planungskommission zu folgen und schließt sich den Vorschlägen an, die in der Stellungnahme vom 17. April 2024 bezüglich des Zugangswegs zum PAP und der sanften Mobilität sowie der Abstände des PAP zum bestehenden Fußgängerweg, angrenzend an die Ufer der Syr, gemacht wurden.

Die punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans wird mit 10 Ja- und 1 Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

► Änderung des PAP-QE „35, rue du Port in Mertert“

Die vorliegende Änderung wird gemäß Artikel 30bis des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung ausgearbeitet. Sie betrifft die folgenden Parzellen: 1241/8560, 1241/8561, 1241/8562 und 1241/8563, der Sektion C von Mertert, mit einer Gesamtfläche von 0,15 ha.

Die Änderung betreffend die Umklassierung der Parzellen 1241/8560, 1241/8561, 1241/8562 und 1241/8563 in eine Zone, die einem Teilbebauungsplan "neues Viertel" (PAP-NQ) unterliegt.

Der Schöffenrat ist der Meinung, den Anmerkungen der Evaluierungszelle nicht zu folgen und schlägt vor, diesen Punkt bei einer nächsten Änderung anzupassen.

Der zur Abstimmung gestellte Entwurf ist somit identisch mit dem im Verfahren befindlichen Entwurf.

Die punktuelle Änderung des Teilbebauungsplans wird mit 10 Ja- und 1 Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

► Verzicht auf Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt für die Parzelle 522/3756 „rue des Gaulois“ in Wasserbillig auf

1241/8561, 1241/8562 et 1241/8563 de la section C de Mertert d'une surface totale de 0,15 ha.

La modification concerne le reclassement des parcelles 1241/8560, 1241/8561, 1241/8562 et 1241/8563 en zone soumise à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP-NQ).

Le collège échevinal estime qu'il convient de ne pas suivre les observations de la cellule d'évaluation et propose d'adapter ce point à l'occasion d'une prochaine modification.

Le projet soumis au vote est donc identique à celui qui a été présenté en cours de procédure.

La modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier est adoptée avec 10 voix pour et 1 voix contre (conseiller Friden).

► Renonciation à un droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption pour la parcelle 522/3756 « rue des Gaulois » à Wasserbillig.

► Approbation de concessions de cimetière et de columbariums

Le conseil communal accorde une concession pour 15 ans au cimetière de Mertert.

► Approbation de subsides extraordinaires

Fleegestatioun fir wëll Déieren	50 €
Ile aux Clowns	50 €
Special Olympics Luxembourg	150 €
Association nationale des victimes de la route	150 €

► Désignation de nouveaux membres dans les commissions consultatives communales

Aucune proposition de désignation de nouveaux membres n'a été communiquée.

► Annonces du collège échevinal

• Lettres de remerciement :

Les organisations suivantes ont remercié le conseil communal du don respectif de 50 € qu'elles ont reçu : Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) - Ambulanz Wonsch - FleegeEltären – SOS Détresse.

• Ouverture du « Mëttelste Wéngertswee » :

Le collège échevinal annonce qu'une visite du « Mëttelste Wéngertswee » suivie d'une dégustation de vins aura lieu le 20 juillet, à 14h00. Elle a pour but d'informer les citoyens des pro-

sein Vorkaufsrecht zu verzichten.

► Genehmigung von Grab- und Kolumbariumkonzessionen



Es wird eine Grabkonzession für 15 Jahre am Friedhof in Mertert vergeben.

► Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen

Fleegestatioun fir wëll Déieren	50€
Ile aux Clowns	50€
Special Olympics Luxembourg	150€
Association nationale des victimes de la route	150€

► Ernennung neuer Mitglieder in den kommunalen beratenden Ausschüssen

Zurzeit liegen keine Vorschläge für neue Mitglieder vor.

► Mitteilungen des Schöffensrats

• Dankesbriefe:

Die folgenden Organisationen bedanken sich beim Gemeinderat für die jeweiligen 50 € die gespendet wurden: Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) - Ambulanz Wonsch - FleegeElteren – SOS Détresse.

• Eröffnung des „Mittelste Wéngertswee“:

Ebenfalls teilt der Schöffensrat mit, dass am 20. Juli um 14:00 Uhr eine Begehung des „Mittelste Wéngertswee“ stattfindet, mit anschließender Weinprobe, um die Bürger über die



grès de la remise en état de cette route.

► Questions au collège échevinal

• Question de la fraction CSV concernant la convocation des électeurs aux élections européennes

La convocation aux élections est envoyée à différents groupes de personnes. Ces groupes sont définis dans la base de données du syndicat Intercommunal de gestion informatique (SIGI). Il s'agit par exemple des citoyens luxembourgeois qui ont l'obligation de vote, c'est-à-dire qu'il faut éliminer les mineurs et les personnes qui n'ont plus le droit de vote. Une convocation est également adressée aux concitoyens étrangers qui se sont inscrits à l'élection. Au sein de ces deux grands groupes, il faut écarter les personnes qui ont demandé à voter par correspondance. Celles-ci sont réparties en deux catégories : celles qui reçoivent leur convocation au Luxembourg et celles qui la reçoivent à l'étranger.

Ce processus n'est pas toujours facile à gérer et un dysfonctionnement ne peut jamais être exclu à 100 %, qu'il soit dû à une erreur humaine ou à une erreur matérielle.

La question de la fraction CSV concerne 175 électeurs de nationalité étrangère qui n'ont pas demandé le vote par correspondance. En ajoutant ces électeurs aux électeurs de nationalité luxembourgeoise, 2.155 convocations aux élections ont été distribuées par le personnel de la commune.

Jusqu'à présent, les convocations ont été envoyées peu avant les élections. Cette démarche devait permettre au plus grand nombre d'électeurs de retrouver la lettre et de l'apporter au bureau de vote.

Les jours qui ont suivi la convocation aux élections européennes, c'est-à-dire l'établissement des lettres par le personnel communal, quelques électeurs ont appelé pour signaler qu'ils n'ont pas reçu leur convocation.

Ces appels se sont multipliés et il s'est avéré que les citoyens concernés étaient presque exclusivement des personnes de nationalité étrangère. Face à cette situation, il a été décidé de redistribuer les 175 convocations le vendredi avant les élections, aucun moyen n'ayant permis de savoir si elles sont bien parvenues aux électeurs. Ces convocations ont donc été établies une nouvelle fois pour que la réception par les 175 électeurs concernés puisse être assurée.



Fortschritte der Instandsetzung des Weges zu informieren.

► Fragen an den Schöffenrat

• Frage der CSV Fraktion betreffend der Einberufungsschreiben der Wähler für die Europawahlen

Die Einberufung zur Wahl wird an verschiedene Gruppen von Leuten geschickt. Diese Gruppen werden in der Datenbank vom „Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique“ (SIGI) jeweils einzeln definiert, z.Bsp. die Luxemburger Mitbürger die verpflichtet sind zu wählen, in dem Fall müssen natürlich die Minderjährigen herausgenommen werden sowie die Personen die über kein Wahlrecht mehr verfügen. Dann wiederum werden die ausländischen Mitbürger, die sich im Vorfeld zur Wahl angemeldet haben, angeschrieben. Innerhalb dieser zwei großen Gruppen müssen dann nochmal die Personen ausgesondert werden, welche die Briefwahl angefragt haben, welche wieder in 2 Kategorien aufgeteilt wird, nämlich die die nach Luxemburg geschickt werden und die die ins Ausland geschickt werden.

Dieser Arbeitsprozess ist nicht immer einfach zu handhaben und es kann nicht immer zu 100% ausgeschlossen werden, dass hierbei etwas schief laufen kann, sei es aufgrund eines menschlichen oder materiellen Fehlers.

Die Frage der CSV Fraktion bezieht sich auf die 175 Wähler bestehend aus ausländischen Mitbürgern, welche keine Briefwahl angefragt haben. Zusammen mit den Wählern luxemburgischer Nationalität wurden 2.155 Wahleinberufungen von den Gemeindearbeitern ausgeteilt.

Die Einberufungen wurden bislang immer relativ kurz vor der Wahl ausgeteilt, dies damit möglichst viele Wähler ihre Einberufung noch wiederfinden und somit zur Wahl mitbringen können.

An den Tagen nach der Einberufung zur Europawahl, also dem Austeilen durch die Gemeindearbeiter, riefen einige Wähler an um Bescheid zu geben, dass sie keine Einberufung bekommen hatten. Als sich diese Anrufe vermehrten, und auffiel, dass es sich fast ausschließlich um ausländische Mitbürger handelte, wurde beschlossen, die 175 Einberufungen freitags vor der Wahl noch einmal austeilten zu lassen, da nicht nachvollzogen werden konnte ob alle 175 Einberufungen ordnungsgemäß bei den Wählern angekommen waren. Demzufolge wurden die 175 Einberufungen noch einmal ausgeteilt um sicherzugehen, dass die 175 Wähler auch wirklich die Einberufung erhalten hatten.

Il est difficile à dire si ces 175 électeurs ont ou n'ont pas reçu la convocation. Un certain nombre d'entre eux affirment qu'ils ne l'avaient toujours pas reçue le lundi, alors que d'autres l'ont bien reçue parce qu'ils se sont présentés au bureau de vote avec deux convocations.

Dorénavant, les convocations ne seront plus envoyées quelques jours avant les élections. Les électeurs inscrits les recevront par la poste peu après la date légale pour qu'il soit encore possible de réagir dans les délais si nécessaire.

Les 175 électeurs susceptibles d'être concernés représentent au maximum 5,9% des personnes ayant le droit de vote.

Le taux d'abstention de la commune de Mertert est de 17,56% et se situe donc au-dessous de la moyenne nationale de 17,71%.

Enfin, il faut rappeler que la convocation aux élections n'a qu'un caractère informatif et que le vote reste obligatoire, même si la convocation n'a pas été envoyée.

• Question de Monsieur André FRIDEN, conseiller communal, concernant le bureau de poste à Wasserbillig

Le contrat conclu par la commune pour le bureau de poste s'est récemment renouvelé pour une durée de trois ans. Le collège échevinal n'a pas connaissance d'une fermeture de ce bureau dans un avenir proche.

• Question de Monsieur André FRIDEN, conseiller communal, concernant l'extension du camping Schützwiese de Wasserbillig au niveau du terrain de football

Les campeurs sont de plus en plus exigeants et le collège échevinal se réjouit des efforts déployés par les deux syndicats d'Initiative et de tourisme pour moderniser les installations du camping et réfléchir à d'autres types d'hébergement, comme le glamping par exemple. Il ne s'opposera pas au développement ou à l'amélioration des possibilités d'hébergement proposées au camping Schützwiese. Il soutiendra ces efforts en tenant compte de ce qui est financièrement possible dans les limites du budget communal.

Notre commune propose à nos concitoyennes et concitoyens un grand éventail de loisirs sur le plan sportif, musical, culturel et social et le collège échevinal remercie tous les syndicats, associations et bénévoles qui s'engagent pour que cette tâche importante et honorable puisse être accomplie.

L'UMW a une longue tradition. Sur la base du

Ob die 175 Wähler die Einberufung erhalten hatten oder nicht, ist schwer nachzuvollziehen, es gibt Hinweise, dass verschiedene Wähler am Montag noch keine Einberufung bekommen hatten, es gibt aber auch Hinweise, dass dies der Fall war, denn verschiedene Wähler kamen mit zwei Einberufungen zum Wahltermin.

In Zukunft werden die Einberufungsschreiben per Post an die eingeschriebenen Wähler versendet. Die Einberufung wird nicht erst ein paar Tage vor der Wahl den Wählern zugestellt, sondern kurz nach dem gesetzlichen Termin, so dass man dann gegebenenfalls noch im Zeitraumen reagieren könnte.

Es könnte sich um 175 Wähler handeln die eventuell betroffen gewesen wären, dies wären maximal 5,9% der Wahlberechtigten.

Bei der Abwesenheitsquote liegt die Gemeinde Mertert bei 17,56% unter dem landesweiten Durchschnitt von 17,71%.

Es bleibt noch zu sagen, dass die Einberufung zur Wahl einen informativen Charakter hat, demzufolge die Wahlpflicht durch ein eventuelles Fehlen der Einberufung nicht aufgehoben wäre.

• **Frage von Herrn André FRIDEN, Gemeinderat, betreffend das Postbüro in Wasserbillig**

Der Vertrag mit der Gemeinde für das Postbüro hat sich kürzlich um weitere drei Jahre verlängert, ebenfalls ist dem Schöffenrat nicht bekannt, dass das Postbüro in absehbarer Zeit geschlossen werden soll.

• **Frage von Herrn André FRIDEN, Gemeinderat, betreffend der Ausweitung des Campingplatzes Schützwiese Wasserbillig auf dem Fußballfeld**

Die Anforderungen der Campingbesucher werden immer anspruchsvoller und der Schöffenrat begrüßt die Bemühungen der beiden Syndicat d'Initiative et de Tourisme die Campinganlagen zu modernisieren und über neue Formen wie Glamping nachzudenken. Der Schöffenrat wird sich keiner Entwicklung, respektive Verbesserung der Übernachtungsmöglichkeiten auf dem Camping Schützwiese verschließen und diese unter Berücksichtigung der finanziellen Möglichkeiten im Rahmen des Gemeindehaushalts unterstützen.

In unserer Gemeinde besteht für unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger ein großes Freizeitangebot im sportlichen, musikalischen, kulturellen und sozialen Bereich. Der Schöffenrat bedankt sich bei allen Vereinen, Syndikaten und Freiwilligen, die sich für diese wert- und ehrenvolle Aufgabe einsetzen.

Die UMW hat eine lange Tradition, ist von der

nombre de membres, il s'agit de la plus grande association de notre commune qui permet à de nombreux enfants, adolescents et fans de football d'exercer une activité sportive pendant leurs loisirs. Le collège échevinal souhaite qu'il en reste ainsi et ne voit pas de possibilité d'abandonner une partie du terrain de football pour permettre l'installation de structures d'hébergement destinées à accueillir les vacanciers du camping Schützwiese.

• **Question de Monsieur André FRIDEN, conseiller communal, concernant la retransmission numérique des séances du conseil communal et la publication rapide du rapport de ces séances sur Facebook et les sites Internet de la commune**

En ce qui concerne l'enregistrement vidéo ou audio, le collège échevinal fait observer que tous les membres du conseil communal n'acceptent pas d'être enregistrés et que cette idée n'a donc pas été étudiée pour l'instant.

Quant au rapport du conseil communal, il est rédigé par le secrétariat de la commune. Après avoir été relu et corrigé par le personnel des différents services, il est présenté au collège échevinal, puis au conseil communal. Le texte ainsi rédigé est traduit en français par un prestataire externe. Il est évident que ce processus prend un certain temps. Le collège échevinal rappelle que les rapports du conseil communal sont toujours publiés le plus rapidement au bulletin communal qui paraît six fois par an. Il étudiera la question de savoir s'il est possible de publier ces rapports sur le site de la commune dès qu'ils ont été traduits.



Mitgliedschaft her der größte Verein in unserer Gemeinde und ermöglicht es vielen Kindern, Jugendlichen und Fußballbegeisterten sich in ihrer Freizeit sportlich zu betätigen. Dies soll laut Schöffenrat auch so bleiben und er sieht daher keine Möglichkeit einen Teil des Fußballplatzes aufzugeben, um darauf weitere Übernachtungsmöglichkeiten zugunsten der Urlauber am Standort Camping Schützwiese zu schaffen.

• **Frage von Herrn André FRIDEN, Gemeinderat, betreffend der digitalen Übertragung der Gemeinderatssitzung und eine zeitnahe Veröffentlichung der Gemeinderatssitzungen auf Facebook und den Internetseiten der Gemeinde**

Betreffend einer Video- oder Tonaufnahme weist der Schöffenrat darauf hin, dass nicht jeder/jede der Gemeinderatsmitglieder damit einverstanden ist, aufgenommen zu werden und diese Idee demzufolge noch nicht weiterverfolgt wurde.

Was den Gemeinderatsbericht angeht, so sei darauf hingewiesen, dass dieser zuerst von Mitarbeitern des Gemeindesekretariats geschrieben wird, dann wird der Text von Mitarbeitern der jeweiligen Abteilungen Korrektur gelesen, um dann schlussendlich dem Schöffen- und danach dem Gemeinderat vorgelegt zu werden. Anschließend wird der Bericht von einer externen Firma ins Französische übersetzt. Dies nimmt verständlicherweise einiges an Zeit in Anspruch. Der Schöffenrat weist darauf hin, dass die Berichte immer so schnell wie nur möglich im Gemeindeblatt erscheinen, welches 6x im Jahr veröffentlicht wird. Es wird geprüft ob die Gemeinderatsberichte zeitnah nach Übersetzung auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht werden können.



Gemeinderatssitzung

19. Juli 2024 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

19 juillet 2024 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

Anwesend/Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV).

► Vereidigung eines neuen Gemeinderatsmitglieds

Gemäß dem geänderten Wahlgesetz vom 18. Februar 2003, das besagt, dass die nicht gewählten Kandidaten jeder Parteiliste dazu aufgerufen werden, die Amtszeit der Ratsmitglieder dieser Liste, deren Sitze frei werden, zu vollenden, wurde Frau Michèle Finke dazu aufgerufen, das Amt von Herrn Alain Scheid im Gemeinderat der Gemeinde Mertert zu übernehmen.

Laut Gemeindegesetz leistet Frau Michèle Finke vor ihrem Amtsantritt in den Gemeinderat den Eid vor dem Bürgermeister.

► Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 28. Juni 2024 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Aufstellen des neuen „Tableau de préséance“

Herr Alain Scheid hat seinen Rücktritt am 1. Juli angetreten und wird durch Frau Michèle Finke ersetzt. Es wurde ordnungsgemäß, laut Artikel 11 des Gemeindegesetzes, ein neuer „Tableau de préséance“ aufgestellt.

Der neue „Tableau de préséance“ sieht folgendermaßen aus:

► Assermentation d'un nouveau membre du conseil communal

Conformément à la loi électorale modifiée du 18 février 2003 qui stipule que les candidats non élus de chaque liste y sont inscrits dans l'ordre de leurs suffrages, voilà pourquoi Madame Michèle Finke a été appelée à prendre les fonctions de Monsieur Alain Scheid au sein du conseil communal de la commune de Mertert.

En application de la loi communale, Madame Michèle Finke prête serment devant le bourgmestre avant de prendre ses fonctions au conseil communal.

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la séance du 28 juin 2024 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Approbation du nouveau tableau de préséance

Monsieur Alain Scheid dont la démission a pris effet le 1er juillet a été remplacé par Madame Michèle Finke. Conformément à l'article 11 de la loi communale, un nouveau tableau de préséance a été établi.

Voici le nouveau tableau de préséance :



N°	Name und Vorname	Datum 1. Wahl
1	LAURENT Jérôme	17.10.1999
2	FRANZEN Claude	17.10.1999
3	HIRTT Cilly	09.10.2005
4	WARNIER François	09.10.2011
5	BECHTOLD Lucien	08.10.2017
6	LANG-BOEVER Nadine	08.10.2017
7	FRIDEN André	08.10.2017
8	WIRTZ-LENERTZ Mireille	08.10.2017 (ab 17.04.2023)
9	SCHUMMER Jos	11.06.2023
10	SPELTZ François	11.06.2023
11	FINKE Michèle	11.06.2023 (ab 19.07.2024)



ËMWELTKALENNER 2024

Heures d'ouverture
 07h - 12h et 13h - 16h
 Lundi - Vendredi

Adresse
 1-3, Grand Rue
 L-6630 Wasserbillig

Téléphone
 +352 74 00 16-1

Juillet		Août		Septembre		Octobre		Novembre		Décembre	
01	Lu	01	Je	01	Di	01	Ma	01	Ve	01	Di
02	Ma	02	Ve	02	Lu	02	Me	02	Sa	02	Lu
03	Me	03	Sa	03	Ma	03	Je	03	Di	03	Ma
04	Je	04	Di	04	Me	04	Ve	04	Lu	04	Me
05	Ve	05	Lu	05	Je	05	Sa	05	Ma	05	Je
06	Sa	06	Ma	06	Ve	06	Di	06	Me	06	Ve
07	Di	07	Me	07	Sa	07	Lu	07	Je	07	Sa
08	Lu	08	Je	08	Di	08	Ma	08	Ve	08	Di
09	Ma	09	Ve	09	Lu	09	Me	09	Sa	09	Lu
10	Me	10	Sa	10	Ma	10	Je	10	Di	10	Ma
11	Je	11	Di	11	Me	11	Ve	11	Lu	11	Me
12	Ve	12	Lu	12	Je	12	Sa	12	Ma	12	Je
13	Sa	13	Ma	13	Ve	13	Di	13	Me	13	Ve
14	Di	14	Me	14	Sa	14	Lu	14	Je	14	Sa
15	Lu	15	Je	15	Di	15	Ma	15	Ve	15	Di
16	Ma	16	Ve	16	Lu	16	Me	16	Sa	16	Lu
17	Me	17	Sa	17	Ma	17	Je	17	Di	17	Ma
18	Je	18	Di	18	Me	18	Ve	18	Lu	18	Me
19	Ve	19	Lu	19	Je	19	Sa	19	Ma	19	Je
20	Sa	20	Ma	20	Ve	20	Di	20	Me	20	Ve
21	Di	21	Me	21	Sa	21	Lu	21	Je	21	Sa
22	Lu	22	Je	22	Di	22	Ma	22	Ve	22	Di
23	Ma	23	Ve	23	Lu	23	Me	23	Sa	23	Lu
24	Me	24	Sa	24	Ma	24	Je	24	Di	24	Ma
25	Je	25	Di	25	Me	25	Ve	25	Lu	25	Me
26	Ve	26	Lu	26	Je	26	Sa	26	Ma	26	Je
27	Sa	27	Ma	27	Ve	27	Di	27	Me	27	Ve
28	Di	28	Me	28	Sa	28	Lu	28	Je	28	Sa
29	Lu	29	Je	29	Di	29	Ma	29	Ve	29	Di
30	Ma	30	Ve	30	Lu	30	Me	30	Sa	30	Lu
31	Me	31	Sa				31	Je		31	Ma

- | | | | | |
|---------------------------------|--------------------------|--|---|--------------------|
| Recycling
8h - 15h | Papier
Papier | Valorlux | Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël | Vacances scolaires |
| SuperDrecksKëscht
8h - 15h | Glas
Verre | Grünschnitt
Déchet verts | Kleidersammlung
Collecte vêtements | Jours fériés |
| Hausabfälle
Déchets ménagers | Biotonne
Poubelle bio | Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio | | Samedis |
| | | | | Dimanches |



► Bericht bezüglich des Fortschritts des Projekts Schulkomplex in Mertert (zur Kenntnisnahme)



Der Gemeinderat wird über den Fortschritt des Ausbaus des Schulkomplexes in Mertert informiert.

Der Bürgermeister informiert, dass mit dem Kauf eines Grundstückes nahe der Schule in Mertert im Oktober 2019, der Grundstein gelegt wurde für eine Planung zum Ausbau des Schulkomplexes in Mertert. Bedingt durch den Bevölkerungszuwachs in den kommenden Jahren, drängt sich eine Erweiterung der Grundschule auf. Des Weiteren sollte auf einem Teil des erworbenen Grundstückes ebenfalls bezahlbarer Wohnraum entstehen.

Der Schöffenrat beauftragte den Architekten mit der Planung einer Erweiterung der Grundschule und dem Bau von bezahlbarem Wohnraum auf dem erworbenen Grundstück. Weiter sollte analysiert werden inwiefern die bestehende Grundschule „Ecole Pierre Frieden“ in einem weiteren Schritt grundsaniert werden kann.

Es wurden verschiedene Projektmöglichkeiten ausgearbeitet.

Da die „Ecole Pierre Frieden“ an das Grundstück des national denkmalgeschützten Schlosses grenzt, wurde das Institut national pour le patrimoine architectural (INPA) mit einbezogen.

Ein weiterer Punkt der in die Planung einfließen muss, ist eine Vorgabe der regionalen Schuldirektion der Grundschulen, die auf das Gesetz vom 6. Februar 2009 über die Schulorganisation beruft, wonach die Schulzyklen 2, 3 und 4 nicht in verschiedenen Gebäuden untergebracht werden dürfen, da die Zyklen zyklusübergreifend zusammenarbeiten. Dies stellte die Gemeindeverantwortlichen vor weitere Komplikationen, da ein Aufteilen der

► Présentation de l'état d'avancement du projet « complexe scolaire Mertert » (prise de connaissance)

Le conseil communal est informé sur l'état d'avancement du projet d'aménagement du complexe scolaire à Mertert.

Le bourgmestre explique que suite à l'achat d'un terrain près de l'école à Mertert au mois d'octobre 2019, la planification de l'aménagement du complexe scolaire Mertert a pu être envisagée. L'extension de l'école fondamentale s'impose du fait qu'il faut s'attendre à un accroissement de la population au cours des années à venir. Par ailleurs, il était prévu de construire des logements abordables sur une partie du terrain acquis.

Le collège échevinal a chargé l'architecte de la planification de l'extension de l'école fondamentale et de la construction de logements abordables sur le terrain acquis. En outre, la réalisation d'analyses devrait montrer dans quelle mesure l'école fondamentale Pierre Frieden pourra être entièrement rénovée dans une étape ultérieure.

Différentes propositions de projet ont été élaborées.

Vu le classement en tant que monument national de l'école Pierre Frieden étant contiguë au terrain du château, l'Institut national pour le patrimoine architectural (INPA) a été consulté.

Dans le cadre de la planification, il faudra également tenir compte du fait qu'en vertu de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, la direction régionale des écoles fondamentales interdit l'aménagement des classes des cycles 2, 3 et 4 dans différents bâtiments, leur fonctionnement étant intercyclique. Cette disposition a posé un nouveau problème aux responsables de la commune, la répartition des élèves sur deux bâtiments ne pouvant être envisagée. En tenant compte de toutes ces contraintes, le collège échevinal a chargé l'architecte de planifier la construction d'une nouvelle école pour les cycles 2-4 sur le terrain acquis. A l'heure actuelle, le collège échevinal, des représentants de l'école fondamentale ainsi que de la maison relais travaillent en groupe avec l'architecte pour définir les besoins d'un bâtiment scolaire moderne. L'extension du complexe scolaire devra également permettre d'accueillir à Mertert les élèves de la cité Herrenberg qui fréquentent actuellement l'école de Wasserbillig. En raison du manque de places dans l'école fondamentale de Mertert, le secteur scolaire a été modifié.

L'architecte explique que l'emplacement de

Schulkinder auf zwei Gebäude somit ebenfalls nicht in Frage kommt. Aufgrund aller Vorgaben beauftragte der Schöfferrat den Architekten eine neue Schule für die Zyklen 2-4 auf dem erworbenen Grundstück zu planen. Zurzeit beraten sich der Schöfferrat, Vertreter der Grundschule und der Maison Relais mit dem Architekten zusammen in Arbeitsgruppen um die Bedürfnisse an ein modernes Schulgebäude auszuarbeiten. Mit der Erweiterung des Schulkomplexes sollen auch in Zukunft die Kinder aus der Cité Herrenberg, die zurzeit die Schule in Wasserbillig besuchen, in Mertert zur Schule gehen. Der Schulsektor wurde aufgrund der fehlenden Plätze in der Grundschule Mertert geändert.

Der Architekt erklärt, dass der Standort der Schule in einem historisch gesehenen wichtigen Gebiet liegt, weshalb das INPA mit eingebunden wurde. Nach der Begehung mit dem INPA wurde die Gemeinde darauf aufmerksam gemacht, dass aufgrund des Holzgesperres im Dachgeschoss, die bestehende Schule zu erhalten sei und gegebenenfalls nur Dachfenster erlaubt würden. Das Problem hierbei ist, dass diese Dachfenster dann auf einer Höhe von 1,60 Metern wären und somit nicht genügend Licht in das Gebäude eindringen könnte. Somit ist diese Variante keine Option. Weiterhin erklärt der Architekt, dass eine Grundsanierung des Gebäudes unabdingbar ist, jedoch müsste dies anhand von einer Innendämmung geschehen, da eine Verkleidung der Außenfassade keine Option wäre. Mit einer Innendämmung würden um die 1-2 Quadratmeter pro Klassensaal verloren gehen, dies bei ohnehin schon kleinen Klassenzimmern. Dies würde die Anzahl der Kinder die unterrichtet werden können, weiter reduzieren. Zurzeit hat die aktuelle Grundschule eine gesamte Kapazität von 105 Schülern.

Auf dem erworbenen Grundstück steht ein alter großer Baum, der offiziell als „Arbre remarquable“ eingestuft ist und nicht abgeholzt werden darf. Dies reduziert die bebaubare Fläche erheblich.

Infolgedessen und unter Berücksichtigung aller oben genannten Einschränkungen, ist die einzige verbleibende Option der Neubau eines dreistöckigen Schulgebäudes für die Zyklen 2 bis 4, während das alte Schulgebäude zukünftig für die Maison Relais genutzt werden soll. Darüber hinaus wird ein Gebäude neben dem neuen dreistöckigen Schulgebäude in Betracht gezogen, welches eine kleine Schulsporthalle beherbergen soll.

Diese Variante erlaubt es jedoch nicht mehr,

l'école se trouve dans une zone importante du point de vue historique, de sorte qu'il a été fait appel à l'INPA. Après la visite des lieux avec ce dernier, l'attention de la commune a été attirée sur le fait qu'en raison de la présence d'un chevronnage en bois dans les combles, l'école existante devra être conservée et que seule la mise en place de lucarnes soit autorisée. Ces lucarnes se situeraient à une hauteur de 1,60 mètre, ce qui pose un problème dans la mesure où le bâtiment risque de ne pas recevoir suffisamment de lumière. Cette variante n'est donc pas une option envisageable.

L'architecte fait également observer qu'il est indispensable de rénover le bâtiment de fond en comble, mais qu'il faudrait prévoir une isolation intérieure, un bardage de la façade extérieure n'étant pas une option. L'isolation intérieure ferait perdre environ un à deux mètres carrés par salle de classe. Celles-ci étant déjà petites, il faudrait réduire encore davantage le nombre d'élèves pouvant être scolarisés. L'école fondamentale actuelle peut accueillir 105 élèves au total.

Sur le terrain acquis se trouve un vieil arbre de grande taille. Cet arbre est inscrit sur la liste officielle des arbres remarquables et ne peut être abattu, ce qui réduit considérablement la surface aménageable.

En tenant compte de toutes les contraintes exposées ci-dessus, la seule option envisageable est la construction d'un bâtiment de trois étages pour les cycles 2 à 4 et l'aménagement d'une maison relais dans l'ancien bâtiment scolaire.

Par ailleurs, la construction d'un nouveau bâtiment hébergeant une petite salle de sport scolaire est envisagée à côté du bâtiment scolaire de trois étages.

Toutefois, cette variante ne permettra plus de construire des logements abordables et durables sur le terrain acquis.

Si cette dernière variante sera réalisée, l'accès au futur terrain scolaire (pour permettre la livraison d'engins et de matériaux, l'intervention des pompiers, etc. pendant la phase des travaux) devrait impérativement se faire par la rue du Port, afin d'éviter la circulation routière sur le terrain actuel et d'assurer la sécurité des élèves et du personnel scolaire.

Les procédures nécessaires à l'aménagement de cet accès sont prises en compte dans le cadre de la modification ponctuelle du PAG « rue du Port ».

Les membres du conseil communal prennent acte de ces explications et passent au point suivant.



auf dem Grundstück Wohnungen für erschwinglichen und nachhaltigen Wohnraum zu errichten.

Bei dieser letzten Variante muss der Zugang zum zukünftigen Schulgelände (während der Bauphase für Maschinen- und Materialanlieferungen, Feuerwehrzugang, usw.) zwingend über die „rue du Port“ erfolgen, um den Fahrzeugverkehr auf dem bestehenden Schulgelände zu vermeiden und die Sicherheit der Schulkinder und dem Schulpersonal zu gewährleisten.

Die Verfahren zur Einrichtung dieser künftigen Zufahrt sind in der folgenden punktuellen Änderung des PAG, der sogenannten „rue du Port“, enthalten.

Die Mitglieder des Gemeinderates nehmen diese Erklärungen zur Kenntnis und gehen zum nächsten Punkt über.

► **Punktuelle Änderung (MOPO) des allgemeinen Bebauungsplans PAG „rue du Port in Mertert“, definitive Abstimmung**

Bereits am 19. Oktober 2023 wurde über die punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans PAG „rue du Port“ in Mertert abgestimmt.

Im Rahmen der vorliegenden Änderung des PAG wird der genehmigte PAP-NQ (Ref: 8975) aufgehoben, die Zufahrt des PAP-NQ, die sich derzeit auf dem Flurstück 1035/8803 befindet, berichtigt, die Einstufung des Gebäudes, das sich derzeit auf dem Flurstück 1246/9113 als "zu erhaltende Konstruktion" befindet, auf der Breite der Zufahrt aufgehoben und das PAP-NQ-Gebiet in „BEP“ (zones de bâtiments et d'équipements publics) umgewandelt. Die Parzelle 1246/9251 wird vollständig in MIX-v umgewandelt, um ihre Entwicklung im PAP-QE zu ermöglichen. Es gibt 2 Ziele: Im PAP-NQ soll der bestehende Schulcampus erweitert werden und im PAP-QE soll die Erschließung einer Parzelle an zweiter Stelle ermöglicht werden. Die von dieser Änderung betroffenen Parzellen sind die Parzellen 1035/8803, 1246/9112, 1246/9113, 1246/9114 und 1246/9251 der Sektion C von Mertert.

Die Planungskommission des Ministeriums für innere Angelegenheiten hat in seiner Stellungnahme vom 1. März 2024, mehrere Bemerkungen zur vorliegenden punktuellen Änderung bezüglich des zu erhaltenden Gebäudes (der Schöffenrat wird die Aufhebung der Dienstbarkeit beibehalten), bezüglich der Zone HAB-1 (der Schöffenrat entscheidet sich dafür, alles in die Zone BEP einzuordnen)

► **Modification ponctuelle (MOPO) du PAG « rue du Port à Mertert », vote définitif**

Le 19 octobre 2023, la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) « rue du Port » à Mertert a déjà fait l'objet d'un vote.

Dans le cadre de la présente modification du PAG, le PAP-NQ approuvé (réf. 8975) est abrogé, l'accès au PAP-NQ qui se trouve actuellement sur la parcelle 1035/8803 est rectifié, le classement du bâtiment actuellement en « construction à conserver » sur la parcelle 1246/9113 est supprimé sur la largeur de l'accès et la zone PAP-NQ est reclassée pour moitié en zone de bâtiments et d'équipements publics (BEP) et pour moitié en zone d'habitation HAB-1. La parcelle 1246/9251 est entièrement classée en zone mixte villageoise (MIX-v) afin de permettre son aménagement en PAP-QE. Le but est double : en premier lieu, extension du campus scolaire existant dans le PAP-NQ et, en deuxième lieu, viabilisation des parcelles dans le PAP-QE. Ce sont les parcelles 1035/8803, 1246/9112, 1246/9113, 1246/9114 et 1246/9251 de la section C de Mertert qui sont concernées par cette modification.

Dans son avis du 1er mars 2024, la commission d'aménagement du Ministère des Affaires intérieures a communiqué plusieurs observations sur la présente modification ponctuelle. Elles concernent le bâtiment à conserver (le collège échevinal maintiendra la suppression de la servitude), la zone HAB-1 (le collège échevinal a décidé de tout classer en zone BEP) et la densité résidentielle (le collège échevinal a décidé d'adapter cette densité).

► **Modification du PAP-QE « rue du Port à Mertert »**

La présente modification a été élaborée conformément à l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Elle concerne les parcelles 1035/8803, 1246/9113, 1246/9251, 1246/9249 et 1246/9250 de la section C de Mertert.

Le collège échevinal propose de ne pas suivre l'observation de la commission d'aménagement et de reprendre celle-ci à l'occasion de la prochaine modification ponctuelle du PAG/PAP-QE, la modification ne portant pas sur la partie graphique du PAP-QE, mais sur son plan de repérage. Un certain nombre de points relevés par la commission d'aménagement au sujet de la modification ponctuelle du PAG seront adaptés.

La cellule d'évaluation propose de signaler que

und bezüglich der Wohnungsdichte (der Schöfferrat hat sich dafür entschieden, diese anzupassen) geäußert.

► Änderung des PAP-QE „rue du Port in Mertert“

Die vorliegende Änderung wird gemäß Artikel 30bis des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung ausgearbeitet. Sie betrifft die folgenden Parzellen: 1035/8803, 1246/9113, 1246/9251, 1246/9249 und 1246/9250, der Sektion C von Mertert.

Der Schöfferrat schlägt vor der Anmerkung der Planungskommission nicht nachzugehen und diese bei der nächsten punktuellen Änderung des PAG/PAP-QE wieder aufzunehmen, da die Änderung sich nicht auf den graphischen Teil des PAP-QE bezieht, sondern auf seinen Lageplan (plan de repérage). Verschiedene Punkte der Planungskommission werden bezüglich der punktuellen Änderung des PAG angepasst.

Die Bewertungszelle schlägt vor, zu verdeutlichen, dass sich die Änderung nicht auf den "grafischen Teil" des PAP-QE bezieht, sondern auf seinen "Markierungsplan".

Der Schöfferrat will dieser Bemerkung nicht folgen und diese bei einer nächsten punktuellen Änderung des PAG/PAP-QE wieder aufgreifen und einige Punkte entsprechend der Bemerkung der Bewertungszelle bezüglich der punktuellen Änderung des PAG korrigieren (Verfahren, das parallel abläuft).

► Punktuelle Änderung (MOP) des allgemeinen Bebauungsplans PAG: „Aire de Wasserbillig“, definitive Abstimmung

Bereits am 19. Oktober 2023 wurde über die punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans PAG „Aire de Wasserbillig“ in Wasserbillig abgestimmt.

Die vorliegende Modifikation des PAG betrifft einen Bereich süd-westlich angrenzend an den Grenzübergang und Rastplatz Aire de Wasserbillig an der Autobahn A1. Hier soll eine Erweiterung der bestehenden zone spéciale (SPEC) – Aire de Wasserbillig um den Park & Ride – Parkplatz Wasserbillig/Mesenich östlich der A1 und des gegenüberliegenden Areals umgesetzt werden. Diese Erweiterung hat insgesamt eine Größe von 4,6 ha, wovon eine Fläche von etwa 0,75 ha bereits als Parkplatz genutzt wird. Bei der Fläche des derzeitigen Park&Ride Parkplatzes handelt es sich um eine Bestandsregulierung, bei der Fläche westlich der A1 um eine Neuerschließung.

la modification ne concerne pas la partie graphique du PAP-QE, mais son plan de repérage. Le collège échevinal souhaite ne pas suivre l'observation, de reprendre celle-ci à l'occasion d'une prochaine modification ponctuelle du PAG/PAP-QE et rectifier un certain nombre de points relevés par la cellule d'évaluation au sujet de la modification ponctuelle du PAG (procédure suivie en parallèle).

► Modification ponctuelle (MOP) du PAG « aire de Wasserbillig », vote définitif



Le 19 octobre 2023, la modification ponctuelle du PAG « aire de Wasserbillig » à Wasserbillig a déjà fait l'objet d'un vote.

La présente modification du PAG concerne un espace attenant au Sud-Ouest au poste frontière et à l'aire de Wasserbillig de l'autoroute A1. A cet endroit, il est prévu de réaliser une extension de la zone spéciale existante (SPEC) - aire de Wasserbillig autour du parking Park & Ride Wasserbillig/Mesenich à l'Est de l'autoroute A1 et du terrain en face. Cette extension s'étend sur une surface totale de 4,6 ha dont 0,75 ha sont déjà affectés à un usage de parking. Pour la surface actuellement occupée par le parking Park & Ride, il s'agit d'une régularisation, alors que la surface à l'Ouest de l'autoroute A1 sera viabilisée.

Dans sa lettre du 28 février 2024, le Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité a émis un avis favorable sur le dossier, tout en signalant un certain nombre de points à adapter. Le collège échevinal se rallie à ces observations en adaptant les points concernant la servitude « urbanisation - parking écologique » ainsi qu'au rappel que la façade du parking à étages doit être végétalisée de façon appropriée.

Dans ses observations du 2 avril 2024, la com-



Mit seinem Brief vom 28. Februar 2024 gab der Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität dem Dossier ein positives Gutachten, jedoch sollen ein paar Punkte im Dossier angepasst werden. Der Schöfferrat schließt sich diesen Bemerkungen an und passt die besagten Punkte bezüglich einer Dienstbarkeit „urbanisation – parking écologique“, sowie dem Hinweis, dass die Fassade des Parkhauses eine angemessene Begrünung aufweisen muss, an.

Die Bemerkung der Planungskommission des Ministeriums für innere Angelegenheiten vom 2. April 2024 gibt eine positive Stellungnahme zur punktuellen Änderung und hat noch zwei Bemerkungen bezüglich der Dienstbarkeit „urbanisation – parking écologique“, sowie den Hinweis, dass die Fassade des Parkhauses eine angemessene Begrünung aufweisen soll, denen der Schöfferrat sich anschließt.

► Änderung des PAP-QE „Aire de Wasserbillig“

Das von der Modifikation betroffene Areal mit einer Größe von 4,6 ha liegt derzeit in der Grünzone (zone verte) und soll mittels der vorliegenden Änderung in die zone quartier existant der Gemeinde Mertert aufgenommen und als zone spéciale ausgewiesen werden. Es handelt sich dabei um zwei Flächen, jeweils eine östlich und eine westlich der Autobahn A1, süd-östlich angrenzend an die bestehende zone spéciale der Aire de Wasserbillig. Die östliche Fläche ist bereits als Park & Ride-Parkplatz Wasserbillig/Mesenich erschlossen und verfügt über rund 260 Parkplätze, die täglich von Berufspendlern genutzt werden. Hier soll die Parkfläche in Form eines mehrstöckigen Parkhauses erweitert werden. Auf dem westlich der A1 liegenden Teil der Erweiterungsfläche, die derzeit noch unbebaut ist und als Grünfläche dient, soll ein offener Parkplatz entstehen.

Aufgrund der erschlossenen Parkfläche und der bereits vorhandenen Infrastruktur bezüglich Trink- und Abwasserstrukturen, erfüllt die Änderungsfläche die Kriterien, um in den PAP „quartier existant“ (PAP-QE) der Gemeinde Mertert aufgenommen zu werden.

Die Planungskommission rät, bei der Änderung des schriftlichen Teils die Behandlung der Südostfassade anzupassen, um angesichts der großen Sichtbarkeit der Gebäude eine harmonische Integration in die Landschaft zu gewährleisten.

Der Schöfferrat schließt sich der Bemerkung

mission d'aménagement du Ministère des Affaires intérieures a donné un avis favorable sur la modification ponctuelle en ajoutant deux observations concernant la servitude « urbanisation – parking écologique » et en rappelant que la façade du parking à étages doit être végétalisée de façon appropriée. Le collège échevinal se rallie à ces observations.

► Modification du PAP-QE « aire de Wasserbillig »

D'une superficie de 4,6 ha, le terrain concerné par la modification se trouve actuellement en zone verte. Dans le cadre de la présente modification, il est prévu de l'intégrer à la zone quartier existant de la commune de Mertert et de le classer en zone spéciale. Il s'agit de deux surfaces situées respectivement à l'Est et à l'Ouest de l'autoroute A1 qui rejoignent au Sud-Est la zone spéciale existante de l'aire de Wasserbillig. La surface Est a déjà été viabilisée pour le parking Park & Ride de Wasserbillig/Mesenich. Elle dispose d'environ 260 places de stationnement utilisés chaque jour par les navetteurs. A cet endroit, un parking de plusieurs étages doit être construit pour élargir l'offre de stationnement. La partie de l'extension située à l'Ouest de l'autoroute A1 n'est pas aménagée pour l'instant. Il est prévu d'aménager un parking non couvert dans cette partie affectée actuellement à un usage d'espace vert.

Compte tenu de la viabilisation du parking et de l'existence de l'infrastructure nécessaire à l'alimentation en eau potable et à l'élimination des eaux usées, la surface modifiée remplit les critères nécessaires à l'intégration au PAP quartier existant (PAP-QE) de la commune de Mertert.

La commission d'aménagement recommande d'adapter le traitement de la façade Sud-Est à l'occasion de la modification de la partie écrite pour que ce bâtiment bien visible s'intègre harmonieusement au paysage.

Le collège échevinal se rallie à l'observation de la commission d'aménagement et décide de traiter celle-ci dans le cadre de la partie écrite du PAP-QE.

► Approbation d'un devis supplémentaire : construction du « parking Nei Mëtt »

Avant le début des travaux en 2019, la société chargée de la construction du parking souterrain a oublié de mentionner dans son devis un poste relatif à la partie de la cage d'escalier qui donne sur les toilettes publiques. Ce poste, y compris l'ajustement résultant de l'indexation, figure maintenant dans le nouveau devis. Le montant du devis supplémentaire s'élève à un

der Planungskommission an und wird diese im Rahmen des schriftlichen Teils des PAP-QE behandeln.

► **Zusätzlicher Kostenvoranschlag „Parking Nei Mëtt“**

Vor Beginn der Arbeiten in 2019 hatte die Firma, die mit dem Bau des Parkhauses beauftragt wurde, in ihrem Kostenvoranschlag vergessen eine Position anzugeben und zwar den Teil des Treppenhauses hin zu den öffentlichen Toiletten. Diese ist nun in einem neuen Kostenvoranschlag aufgeführt, inklusive der Indexanpassungen. Insgesamt beläuft sich die Gesamtsumme des zusätzlichen Kostenvoranschlags auf 346.611,04 €.

Der Kostenvoranschlag wird mit 6 Ja- und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Hirtt, Warnier und Finke, CSV Fraktion sowie Räte Friden und Speltz, DP Fraktion).

► **Kostenvoranschlag für eine Bauvorrichtung gegen Sturzfluten (Rauschelsgruet / Widderbiereg)**



Im Jahr 2020 hat die Gemeinde bereits eine Machbarkeitsstudie betreffend Lösungen gegen Überflutungen durchführen lassen. Eines der Resultate dieser Studie war, dass es bei starken Regenfällen zum Überlaufen des Baches kommt, der Eingang der Kanalisation verstopft wird und die Kanalisation demnach überläuft. Die Rückhalte- und Abflusskapazitäten im Hinblick auf Sturzfluten sind somit nicht ausreichend und müssen entsprechend aufgearbeitet werden.

Für diese Arbeiten, inklusive Studien, hat der Umweltdienst einen Kostenvoranschlag aufgestellt, der sich auf insgesamt 183.000 € beläuft.

total de 346.611,04 €.

Le devis est adopté avec six voix pour et cinq voix contre (conseillers Hirtt, Warnier et Finke, de la fraction CSV et conseillers Friden et Speltz de la fraction DP).

► **Approbation d'un devis : ouvrage contre les crues subites (Rauschelsgruet / Widderbiereg)**

En 2020, la commune a déjà fait réaliser une étude de faisabilité concernant les solutions de lutte contre les crues. Il résulte des conclusions de cette étude qu'en cas de fortes pluies, le ruisseau déborde et bouche l'entrée de la canalisation qui déborde à son tour. Les capacités de retenue et d'évacuation sont donc insuffisantes pour résister aux crues subites et doivent être adaptées.

Le devis établi pour ces travaux, y compris les études, par le service de l'environnement s'élève à un total de 183.000 €.

► **Approbation d'un devis : installation d'un nouveau tableau de distribution électrique sur le site de la mairie**

Le tableau de distribution électrique de la mairie étant vétuste et non conforme aux normes de sécurité, son remplacement s'avère nécessaire. Le nouveau tableau sera conçu de façon à ce qu'en cas de coupure de courant prolongée, le nouveau groupe électrogène puisse être raccordé rapidement et facilement pour que l'autonomie électrique du bâtiment communal soit assurée.

Le service technique a établi un devis pour les travaux, le remplacement du tableau de distribution et le raccordement d'un groupe électrogène de secours. Les coûts s'élèvent à 27.000 €.

► **Approbation d'un devis : travaux électriques dans l'atelier communal pour accueillir des panneaux photovoltaïques**

En janvier 2024, la commune a signé un contrat avec « l'Energiekooperative Kanton Grevenmacher » (EKKG). Soumis au vote, ce contrat a été approuvé par le conseil communal qui a donc décidé d'installer des panneaux photovoltaïques sur le toit de différents immeubles communaux. L'un des projets prévoit la mise en place d'une installation photovoltaïque d'une puissance d'environ 200 kW sur le toit de l'atelier communal.

Pour que ces panneaux photovoltaïques puissent être posés sur la toiture de l'atelier communal, différentes installations électriques spéciales sont à prévoir à l'intérieur de l'atelier.



► **Kostenvoranschlag für die Installation eines neuen Elektroverteilers auf dem Gelände der Gemeindeverwaltung**

Da der Stromverteiler bei der Gemeindeverwaltung veraltet ist und auch nicht mehr den Sicherheitsnormen entspricht, muss dieser ersetzt werden. Der neue Stromverteiler wird so ausgestattet, dass im Falle eines längeren Stromausfalls das neue Stromaggregat schnell und problemlos angeschlossen werden kann, um das Gemeindegebäude autonom mit Strom zu versorgen.

Der technische Dienst hat eine Kostenaufstellung für die Arbeiten, das Ersetzen des Schrankes, sowie den Anschluss an die Notstromzufuhr erstellt. Die Kosten belaufen sich auf 27.000 €.

► **Kostenvoranschlag für Elektroarbeiten am Gemeindegasthof für die Installation einer Photovoltaik-Anlage**

Im Januar 2024 unterzeichnete die Gemeinde einen Vertrag zwischen der „Energiekooperativ Kanton Grevenmacher“ (EKKG), welcher auch dem Gemeinderat zum Votum vorgelegt und bewilligt wurde. Der Gemeinderat entschied sich somit verschiedene Dächer von Immobilien im Gemeindebesitz mit Photovoltaikanlagen auszustatten. Eines der Projekte war es eine etwa 200 kW starke PV-Anlage auf dem Dach des Gemeindegasthofs zu installieren.

Um diese Photovoltaikpaneele auf dem Dach des Gemeindegasthofs installieren zu können, müssen im Inneren des Ateliers spezielle elektrische Installationen vorgenommen werden.

Da diese Installationen auch in Zukunft im Besitz der Gemeinde bleiben, müssen die Kosten dafür von der Gemeinde getragen werden, während die Photovoltaikpaneele von der Energiekooperative finanziert werden.

Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 52.650 €.

► **Zusatzkredite**

► **Zusatzkredit „Parking Nei Mëtt“**

Nach Berücksichtigung der vorangegangenen Erklärungen, billigt der Gemeinderat einen Zusatzkredit für den Parking Nei Mëtt in Wasserbillig in Höhe von 350.000 € auf das Geschäftsjahr 2024.

Der Zusatzkredit wird mit 6 Ja- und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Hirtt, Warnier und Finke, CSV Fraktion sowie Räte Friden und Speltz, DP Fraktion).

La commune restant propriétaire de ces installations, elle doit en supporter les frais, alors que les panneaux photovoltaïques sont financés par l'Energiekooperative.

Le devis s'élève à un montant de 52.650 €.

► **Crédits budgétaires supplémentaires**



► **Crédit supplémentaire « parking Nei Mëtt »**

En tenant compte des explications qui viennent d'être données, le conseil communal approuve pour l'exercice 2024 un crédit supplémentaire de 350.000 € pour le parking Nei Mëtt de Wasserbillig.

Le crédit supplémentaire est adopté avec six voix pour et cinq voix contre (conseillers Hirtt, Warnier et Finke de la fraction CSV et conseillers Friden et Speltz de la fraction DP).

► **Crédit supplémentaire « ouvrage contre les crues subites (Rauschelsgruet / Widderbierg) »**

Au cours de cette séance, le conseil communal a adopté un devis pour le projet concernant la prévention des crues subites. A cet effet, un crédit supplémentaire de 159.000 € est approuvé.

► **Nouveau crédit « installation d'un nouveau tableau de distribution électrique sur le site de la mairie »**

Afin de permettre l'installation du nouveau tableau de distribution électrique sur le site de la mairie, le conseil communal approuve la création d'un nouveau crédit. A cet effet, un nouvel article est créé au budget de 2024 et crédité de 27.000 €.

► **Crédit supplémentaire « travaux électriques dans l'atelier communal pour accueillir des panneaux photovoltaïques »**

Pour les travaux électriques nécessaires dans l'atelier communal à la préparation de l'installation des panneaux photovoltaïques, tels qu'ils ont été approuvés par le conseil communal au

► **Zusatzkredit „Bauvorrichtung gegen Sturzfluten“ (Rauschelsgruet / Widderbiertg)**

Der Gemeinderat hat in dieser Sitzung den Kostenvoranschlag für ein Projekt betreffend der Vorsorge gegen Sturzfluten angenommen. Hierfür wird ein zusätzlicher Kredit von 159.000 € gewilligt.

► **Neuer Kredit „Installation eines neuen Elektroverteilers auf dem Gelände der Gemeindeverwaltung“**

Für die Installation des neuen Elektroverteilers auf dem Gelände des Verwaltungsgebäudes, stimmt der Gemeinderat der Schaffung eines neuen Kredites zu. Hierfür wird im Haushalt vom Geschäftsjahr 2024 ein neuer Artikel geschaffen, der mit 27.000 € kreditiert wird.

► **Zusatzkredit „Elektroarbeiten am Gemeindeatelier für die Installation einer Photovoltaik-Anlage“**

Für die Elektroarbeiten am Gemeindeatelier zur Vorbereitung der Installation einer PV-Anlage, die in dieser Sitzung vom Gemeinderat gutgeheißen wurden, wird ein Zusatzkredit von 51.650 € bewilligt.

► **Vereinbarung 2024 mit dem gemeinsamen Sozialamt Grevenmacher**

Ein großherzogliches Reglement vom 8. November 2010 bestimmt, dass die Gemeinde Mertert, zusammen mit den Gemeinden Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach und Wormeldingen, einem gemeinsamen „Office Social“ angehören. Aufgrund einer Konvention vom 12. November 2010 obliegt die Geschäftsführung dem luxemburgischen Roten Kreuz. Am 24. Mai 2024 wurde eine Konvention abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, den beteiligten Gemeinden sowie dem Verwaltungsbüro des „Office Social“ zwecks Regelung der Aktivitäten und der Finanzierung. Die Beteiligung der Gemeinde Mertert beläuft sich für das Jahr 2024 auf die Summe von 198.895,36 €.

► **Vorvertrag zum Verkauf eines Teils einer Parzelle am Ort „rue des Romains“**

Um eine ambivalente Grundstücksituation zu regularisieren, verkauft die Gemeinde einen Parzellenteil an der „rue des Romains“ in Wasserbillig von 0,51 Ar an die Eigentümer der angrenzenden Parzelle, um eine parzellenbezogene Logik wiederherzustellen.

Der Verkaufspreis beläuft sich auf 30.000 €/

cours de cette séance, un crédit supplémentaire de 51.650 € est accordé.

► **Convention avec l'Office social commun de Grevenmacher pour l'année 2024**

Le règlement grand-ducal du 8 novembre 2010 a instauré un Office social commun pour la commune de Mertert, ainsi que les communes de Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach et Wormeldange. Conformément à la convention du 12 novembre 2010, la gestion de cet office est assurée par la Croix Rouge luxembourgeoise. Le 24 mai 2024, une convention destinée à régler les activités et le financement a été conclue entre le Ministère de la Famille, les communes participantes et le bureau administratif de l'Office social. Pour 2024, la participation de la commune de Mertert s'élève à un total de 198.895,36 €.

► **Approbation d'un compromis de vente : part de parcelle « rue des Romains » à Wasserbillig**



Afin de régulariser une situation foncière ambiguë, la commune décide de vendre une partie d'une parcelle située dans la rue des Romains à Wasserbillig. Cette partie d'une superficie de 0,51 are sera vendue aux propriétaires de la parcelle attenante afin de rétablir une logique conforme à la configuration des parcelles. Le prix de vente est fixé à 30.000 €/are, soit 15.336 € pour la partie vendue.

► **Approbation de conventions tripartites 2024 : Kabemewa Asbl**

Chaque année, des conventions sont conclues pour définir les conditions de fonctionnement et de financement de la garde d'enfants. Pour 2024, des conventions tripartites ont été conclues entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la commune de Mertert et « Kabemewa Asbl » (KannerBetreiung, MErtert-WAasserbëlleg).

La présidente de l'association Kabemewa Asbl donne les explications nécessaires sur ces



Ar, was einem Betrag von 15.336 € entspricht.

► **Konvention 2024 mit Kabemewa Asbl**

Alljährlich werden Konventionen abgeschlossen, welche das Funktionieren sowie die Finanzierung der Kinderbetreuung regeln. Für das Jahr 2024 wurden sogenannte „Drei-Parteien“ Konventionen zwischen dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend der Gemeinde Mertert sowie „Kabemewa Asbl“ (KAnnerBEtreiung MErtert-WAas-erbëlleg) abgeschlossen.

Die Präsidentin der Kabemewa Asbl gibt die nötigen Erklärungen zu den Konventionen.

Der vorgesehene Gesamtbetrag für die Kinderbetreuung beläuft sich für das Jahr 2024 auf 5.786.742 € wovon die Gemeinde 1.446.687 € finanziert.

► **Ernennung von Delegierten und stellvertretenden Delegierten**

► **Neuer Delegierter für die Sécurité Routière**

Nach dem Ausscheiden von Herrn Alain Scheid aus dem Gemeinderat zum 1. Juli 2024, ist es notwendig geworden, einen neuen Delegierten für die Sécurité Routière zu benennen. In geheimer Wahl und mit 11 Stimmen entscheidet sich der Gemeinderat für Herrn François Warnier.

► **Neuer Delegierter des öffentlichen Transportes**

Aus demselben Anlass, ist es notwendig geworden, einen neuen Delegierten für den öffentlichen Transport zu benennen.

Auch hier entscheidet sich der Gemeinderat in geheimer Wahl und mit 11 Stimmen für Herrn François Warnier.

► **Stellvertretender Delegierter für das „Home pour personnes âgées Grevenmacher“**

Diesbezüglich ist es auch notwendig, für das „Home pour personnes âgées Grevenmacher“, einen neuen stellvertretenden Delegierten zu benennen.

Herr François Warnier wird in geheimer Wahl und mit 11 Stimmen vom Gemeinderat zum stellvertretenden Delegierten benannt.

► **Ernennung eines Mitglieds aus dem Gemeinderat für die Schulkommission**

Da Herr Alain Scheid als Mitglied des Gemeinderates zurückgetreten ist, muss seine Mitgliedschaft in der Schulkommission

conventions.

Pour 2024, le montant prévu pour la garde d'enfants s'élève à un total de 5.786.742 € dont 1.446.687 € sont financés par la commune.

► **Nomination de délégués et de délégués suppléants**

► **Nouveau délégué à la sécurité routière**

Monsieur Alain Scheid ayant démissionné de ses fonctions de conseiller communal à compter du 1er juillet 2024, il est nécessaire de nommer un nouveau délégué à la sécurité routière. A l'issue d'un vote secret, Monsieur François Warnier est nommé par le conseil communal avec 11 voix.

► **Nouveau délégué aux transports publics**

Pour la même raison, il est nécessaire de nommer un nouveau délégué aux transports publics.

Pour ce poste aussi, le conseil communal décide par vote secret de nommer Monsieur François Warnier avec 11 voix.

► **Délégué suppléant au HPPA (Home pour personnes âgées) de Grevenmacher**

Il est également nécessaire de nommer un nouveau délégué suppléant au Home pour personnes âgées de Grevenmacher.

A l'issue d'un vote secret, Monsieur François Warnier est nommé délégué suppléant avec 11 voix par le conseil communal.

► **Désignation d'un nouveau membre issu du conseil communal dans la commission scolaire**

Monsieur Alain Scheid ayant démissionné de ses fonctions de membre du conseil communal, il doit être remplacé au sein de la commission scolaire.

A l'issue d'un vote secret, Madame Michèle Finke est nommée avec 11 voix par le conseil communal.

► **Désignation de nouveaux membres dans les commissions consultatives communales**

À la demande de la fraction LSAP, Monsieur Claude Weber est remplacé par Monsieur Philippe Dohn de Wasserbillig au sein de la commission pour la promotion et le développement de l'économie locale.

À la demande de la fraction DP, Monsieur Patrick Dos Santos est remplacé par Madame Marie-Ange Speltz de Wasserbillig au sein de la commission des sports.

ersetzt werden.

In geheimer Wahl und mit 11 Stimmen entscheidet sich der Gemeinderat für Frau Michèle Finke.

► Ernennung neuer Mitglieder in den kommunalen beratenden Ausschüssen

Auf Anfrage der LSAP Fraktion wird in der Dorfentwicklungskommission Herr Claude Weber durch Herrn Philippe Dohn aus Wasserbillig ersetzt.

Auf Anfrage der DP Fraktion wird in der Sportkommission Herr Patrick Dos Santos durch Frau Marie-Ange Speltz aus Wasserbillig ersetzt.

Genehmigung von Grab- und Kolumbariumkonzessionen

Es wird eine Grabkonzession für 15 Jahre am Friedhof in Mertert vergeben.

► Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen

Comité des Fêtes Grevenmacher 50€

Passerell – Humanisons le droit 50€

SOS Villages d'enfants 50€

► Mitteilungen des Schöffenrats

• Dankesbriefe :

Care Luxembourg bedankt sich beim Gemeinderat für die 50 € die gespendet wurden.

• Summerschool :

Auch dieses Jahr findet in Mertert und Wasserbillig die Summerschool während 2 Wochen im September statt. Die Schulpräsidenten arbeiten zurzeit das Programm aus.

• Bezahltes Beratungsverfahren (Procédure de consultation rémunérée) :

Bezüglich des bezahlten Beratungsverfahrens für die Erneuerung des Campus in Wasserbillig mit Sporthalle (Phase 1) Kulturzentrum (Phase 2) und einer Maison Relais mit Schule (Phase 2/3) wurden 15 Kandidaturen von Architektenbüros eingereicht. Der technische Dienst hat zusammen mit dem Planungsbüro eine Voranalyse vorgenommen, ob die Firmen die nötigen Kapazitäten haben, um ein solches Projekt durchzuführen.

Eine Jury, bestehend aus dem Schöffenrat, beratenden Architekten, in diesem Fall, Herrn Vlado Zloic von Cubus architectes, Frau Miriam Prosch vom Architekturbüro Jonas, Herrn Jean-Luc Weidert, Ingenieur für Mobilität und territoriale Entwicklung des Büros

► Approbation de concessions de cimetière et de colombariums

Le conseil communal accorde une concession de 15 ans au cimetière de Mertert.

► Approbation de subsides extraordinaires



Comité des Fêtes Grevenmacher

50 €

Passerell – Humanisons le droit

50 €

SOS Villages d'enfants

50 €

► Annonces du collège échevinal

• Lettres de remerciement

Care Luxembourg remercie le conseil communal du don de 50 €.

• Summerschool

Cette année aussi, la commune de Mertert propose la Summerschool pendant deux semaines au mois de septembre. Les présidents des comités d'école travaillent actuellement à l'établissement du programme.

• Procédure de consultation rémunérée

Pour la procédure de consultation rémunérée lancée pour le renouvellement du campus à Wasserbillig avec salle de sport (phase 1), centre culturel (phase 2), maison relais et école (phase 2/3), 15 bureaux d'architectes ont déposé leurs candidatures. En collaboration avec le bureau d'études, le service technique a procédé à une analyse préliminaire pour vérifier si ces sociétés ont les capacités nécessaires à la réalisation d'un tel projet.

Un classement a été établi par un jury composé du collège échevinal, d'architectes consultants, à savoir Monsieur Vlado Zloic de Cubus Architectes, Madame Miriam Prosch du bureau d'architectes Jonas, Monsieur Jean-Luc Weidert,



Schroeder&Associés, sowie einem Vertreter des Sportministeriums, hat eine Einstufung erstellt.

Aus den 15 Kandidaten sollten 3 Stück ausgewählt werden. Jedoch stellte sich heraus, dass sich 4 Kandidaten qualifiziert hatten, da die Plätze 3 und 4 die gleiche Punktzahl erhalten hatten. Die 4 auserwählten Architektenbüros wurden bereits informiert und können somit mit dem Ausarbeiten des Projektes beginnen.

Im Vorfeld des Verfahrens wurden die Vereine die auf die Halle angewiesen sind mit einbezogen um ihre Anforderungen bezüglich der neuen Sporthalle anzugeben.

Bis Ende November 2024 werden die Ausarbeitungen von den 4 ausgewählten Kandidaten eingereicht und dann von der Jury analysiert und ausgewertet. Anschließend wird der Gewinner beauftragt das definitive Projekt auszuarbeiten.

• **Treppe Kirche Mertert :**

Die Treppe bei der Kirche in Mertert wurde für Personen mit eingeschränkter Mobilität (PMR) zugänglich gemacht. Im Gemeindeatelier wurde eine Rampe angefertigt, danach wurde diese provisorisch bei der Treppe der Kirche angebracht um Rollstuhlfahrern, Personen mit Kinderwagen, usw. den Zugang zur Kirche zu gewähren.

Bezüglich der PMR-gerechten Gestaltung des Postgebäudes, wartet die Gemeinde noch auf eine Initiative seitens der Post. Hier müssen beide Parteien zusammen planen um eine PMR-gerechte Lösung zu finden.

• **Journée de Commémoration nationale :**

Dieses Jahr findet der nationale Gedenktag (Journée de Commémoration nationale) am 13. Oktober um 9:00 Uhr in Mertert statt.

Am 20. Juli findet um 14:00 Uhr eine Begehung des „Mëttelste Wéngertswee“ statt, bei der die Besucher eine Weinprobe von einem lokalen Winzer genießen können.

► **Fragen an den Schöffenrat**

• **Frage der CSV Fraktion betreffend der Förderung der sanften Mobilität und der Möglichkeit die Zughaltestelle in Mertert jetzt schon PMR-gerecht zu gestalten:**

Antwort des Schöffenrates

Eine der Prioritäten des Schöffenrates ist die Lebensqualität in unserer Gemeinde. Sämtliche verkehrstechnische Überlegungen gehen

ingénieur en mobilité et aménagement du territoire du bureau Schroeder & Associés, et d'un représentant du Ministère des Sports.

Sur les 15 candidatures, 3 devaient être choisies, mais il s'est avéré que 4 candidats s'étaient qualifiés, les bureaux arrivés en 3e et 4e position ayant obtenu le même nombre de points. Les 4 bureaux d'architectes sélectionnés ont déjà été informés et peuvent donc commencer à établir les plans du projet.

Avant le lancement de la procédure, les associations qui ont besoin de la salle de sport ont été consultées pour qu'elles puissent communiquer leurs exigences.

D'ici fin novembre 2024, les 4 candidats sélectionnés déposeront leurs dossiers qui seront analysés et évalués par le jury. Le gagnant sera chargé d'élaborer le projet définitivement retenu.

• **Escalier de l'église de Mertert**

L'escalier de l'église de Mertert a été adapté pour qu'il soit accessible aux personnes à mobilité réduite (PMR). Réalisée par l'atelier communal, la rampe a été provisoirement installée sur cet escalier afin que les personnes en fauteuils roulants, avec une poussette, etc. puissent accéder à l'église.

En ce qui concerne l'accessibilité du bâtiment de la poste, la commune attend une initiative de cette dernière. Ce projet doit être étudié par les deux parties ensemble pour qu'une solution conforme aux normes d'accessibilité aux PMR puisse être trouvée.

• **Journée de commémoration nationale**

Cette année, la Journée de commémoration nationale sera célébrée le 13 octobre à 9h00 à Mertert.

Une visite du « Mëttelste Wéngertswee » est prévue le 20 juillet à 14h00. À cette occasion, les visiteurs pourront déguster les vins d'un viticulteur local.

► **Questions au collège échevinal**

• **Question de la fraction CSV concernant le développement de la mobilité douce et la possibilité d'aménager d'ores et déjà l'arrêt du train à Mertert de façon à ce qu'il soit accessible aux personnes à mobilité réduite**
Réponse du collège échevinal

L'une des priorités du collège échevinal est la qualité de vie dans notre commune. En matière de circulation, toutes les réflexions sont donc orientées vers le développement de la mobilité

daher in Richtung Förderung der sanften Mobilität, Fußgänger- und Radwege, barrierefreie Bürgersteige und Straßenüberquerungen sowie freie Zugänge in sämtliche öffentlich zugängliche Gebäude.

Mehr sanfte Mobilität, sprich zu Fuß und Zweirad, bedeutet automatisch weniger Autoverkehr, somit bessere Lebensqualität und mehr Sicherheit.

Ein Konzept betreffend exklusiv die sanfte Mobilität gibt es nicht.

Die sanfte Mobilität ist jedoch Quintessenz des allgemeinen Verkehrskonzeptes unserer Gemeinde. Schwerpunkte sind hierin thematisiert in den Kapiteln „Parking résidentiel“, „Fahrräder im Gegenverkehr in Einbahnstraßen“, sowie „De séchere Schoulwee“.

Fahrradabstellmöglichkeiten gibt es bei fast allen öffentlichen Gebäuden; bei der Gemeinde (dies ist der einzige überdachte), bei den Schulen, bei den Kinderbetreuungsstrukturen, beim Jugendhaus, beim Fun Park, beim Muselheem, beim Pflegeheim, bei den Fußballplätzen, dann auch auf der Esplanade de la Moselle und bei den Campingplätzen.

Demnächst werden bei den Kulturzentren Fahrradständer installiert. Hier ist noch die genaue Standortfrage zu klären.

Es ist gewusst, dass der Eisenbahnquai im Bahnhof Mertert, aus Manternach kommend Richtung Wasserbillig, beidseitig nur über teilweise steile Treppen zugänglich ist. (Dies ist auch der Fall für die meisten Gleise im Bahnhof Wasserbillig). Der Schöfferrat bedauert dies, und ist daher in permanentem Kontakt mit den Verantwortlichen der CFL damit die komplette Sanierung des Bahnhofs Wasserbillig sowie die Verlegung des Bahnhofs Mertert schnellstmöglich realisiert werden.

Derzeit arbeitet die CFL an einem Projekt für eine neue Bahnhaltestelle in Mertert, die den Anforderungen des Barrierefreiheitsgesetzes entsprechen wird. Angesichts der erheblichen Investitionen in dieses neue Projekt, dessen Realisierung in den kommenden Jahren geplant ist, sind keine Verbesserungen am bestehenden Bahnhof vorgesehen.

Der vorgeschlagene Lösungsansatz, nämlich einen Weg entlang der Bahnstrecke in Richtung Hafen Mertert zu schaffen, ist aus Sicherheitsgründen nicht erwünscht. Zudem wären die gemäß dem Barrierefreiheitsgesetz erforderlichen Steigungen ohne massive Investitionen, einschließlich des Baus von Stützmauern, nicht realisierbar.

In der Zwischenzeit bieten die CFL einen

douce, l'aménagement de voies piétonnes et de pistes cyclables, de trottoirs et de passages accessibles à tous et l'accès libre à tous les bâtiments ouverts au public.

Plus de mobilité douce, c'est-à-dire de déplacements à pied et sur deux-roues, implique nécessairement moins de circulation routière et donc une meilleure qualité de vie et plus de sécurité.

Il n'y a pas de concept exclusivement consacré à la mobilité douce.

Toutefois, la mobilité douce est la quintessence du concept de circulation de notre commune dont les axes principaux sont développés aux chapitres « parking résidentiel », « vélos à contresens dans les sens interdits » et « De séchere Schoulwee ».

Les vélos peuvent être garés devant pratiquement tous les bâtiments publics : la maison communale (le seul abri couvert), les écoles, les structures de garde d'enfants, la maison des jeunes, le Funpark, le Muselheem, la maison de soins, les terrains de football, l'esplanade de la Moselle et les campings.

Des râteliers à vélos seront prochainement installés devant les centres culturels. Leur emplacement exact reste à déterminer.

Il est connu que le quai de la gare de Mertert, en venant de Manternach en direction de Wasserbillig, n'est accessible des deux côtés que par des escaliers parfois raides. (C'est également le cas pour la plupart des voies de la gare de Wasserbillig). Le collège échevinal regrette cette situation et est donc en contact permanent avec les responsables des CFL, afin que la rénovation complète de la gare de Wasserbillig, ainsi que le déplacement de la gare de Mertert, soient réalisés le plus rapidement possible.

A l'heure actuelle, les CFL travaillent sur un projet d'aménagement d'un arrêt de train à Mertert conforme à la loi sur l'accessibilité. Compte tenu de l'investissement considérable que représente ce projet dont la réalisation est prévue au cours des années à venir, aucune amélioration de la gare existante n'est envisagée.

L'approche de solution proposée, à savoir l'aménagement d'un chemin le long de la voie ferrée en direction du port de Mertert, n'est pas souhaitable pour des raisons de sécurité. Par ailleurs, les pentes à prévoir conformément à la loi sur l'accessibilité, y compris la construction de murs de soutènement, ne seraient pas réalisables sans investissements massifs.

Entre-temps, les CFL proposent un service d'assistance aux personnes à mobilité réduite (PMR). Les demandes doivent être adressées



Assistenzdienst für Kunden mit eingeschränkter Mobilität (PMR) an. Anfragen müssen mindestens eine Stunde vor Abfahrt und spätestens um 20:30 Uhr für Abfahrten am selben Tag für nationale Reisen und 24 Stunden im Voraus für internationale Reisen gestellt werden. Weitere Informationen sind zu finden auf der CFL-Webseite: Reisen ohne Barrieren.

In der letzten Sitzung der Verkehrskommission wurden die Themen „Fahrradstraßen“ und „Fahrräder im Gegenverkehr in Einbahnstraßen“, wofür wie oben erwähnt bereits eine Studie besteht, für die nächste Sitzung angekündigt. Die Kommission wird also demnächst diese Themen behandeln und gegebenenfalls dem Schöfferrat Vorschläge unterbreiten.

Allgemeine Bemerkungen des Schöfferrates zu bereits bestehenden sowie zu geplanten Initiativen betreffend die sanfte Mobilität

Unsere Gemeinde ist Teil der Initiative ‚rent a bike‘. Das Ausleihen eines Fahrrades, vom E-Bike bis zum Lastenfahrrad, ist jederzeit möglich. Die regionale Zentrale befindet sich in einem gemeindeeigenen Gebäude.

Im Rahmen des Hochwasserschutzes entlang der Sauer, mit dem Bau des Kollektors für die Abwässer der Aire de Wasserbillig, wird ein komplett neuer Fahrradweg gebaut.

Im Rahmen des sich in Planung befindlichen Baus eines Hochwasserschutzes an der Esplanade de la Moselle, mit Neugestaltung der Esplanade, wird der sanften Mobilität eine große Bedeutung zukommen.

Ebenfalls verfügen wir über eine Fahrradwaschanlage.

Die Notwendigkeit von Ladestationen für E-Bikes sowie von einer Fahrradreparatur Station werden analysiert.

Im Rahmen des Baus eines Parkhauses beim Bahnhof in Wasserbillig durch die CFL, wird der gesamte Verkehrsfluss in diesem Zentrum von Wasserbillig neu durchdacht. Hier werden die Gemeindeverantwortlichen auf eine verkehrsberuhigte Anbindung des Parks ‚Um Prënz‘ achten.

Die Gemeinde beteiligt sich bei Aktivitäten der Initiative ‚Pro Velo‘.

Ein Ingenieurbüro wurde beauftragt zu prüfen wie und wo ein Fahrrad- und Fußgängerweg geschaffen werden kann, zwischen dem Lein in Mertert (Anbindung an die geplante neue Bahnhaltestelle), und der Fausermillen.

Zusätzliche Wegweiser werden aufgestellt.

Unsere Touristinfo wirbt für alles Wissenswerte rund um die Themen Wander-, Spa-

au moins une heure avant le départ et au plus tard à 20h30 pour un départ le jour même sur le territoire national et 24 heures à l'avance pour les voyages internationaux. Sur ce sujet, les CFL fournissent plus d'informations sur leur site à la rubrique : voyager sans barrières.

Au cours de sa dernière séance, la Commission de la circulation et du transport a annoncé qu'à l'ordre du jour de sa prochaine réunion figurent les sujets « pistes cyclables » et « vélos à contresens dans le sens interdits » qui ont déjà fait l'objet d'une étude, comme il a été indiqué ci-dessus. La commission traitera donc ces sujets prochainement et, le cas échéant, elle soumettra des propositions au collège échevinal.

Observations générales du collège échevinal sur les initiatives prises ou prévues en matière de mobilité douce

Notre commune participe à l'initiative « rent a bike » qui permet de louer à tout moment toute sorte de vélos, du vélo électrique au vélo-cargo. Le centre régional de ce service se trouve dans un bâtiment appartenant à la commune.

Une toute nouvelle piste cyclable sera aménagée dans le cadre des travaux de protection contre les inondations le long de la Sûre où la construction d'un collecteur des eaux usées de l'aire de Wasserbillig est prévue.

La mobilité douce aura également une grande importance lors de la planification de la construction d'un ouvrage de protection contre les inondations à l'esplanade de la Moselle qui sera entièrement réaménagée.

Nous disposons également d'une station de lavage de vélos.

La nécessité de mettre en place des bornes de recharge de vélos électriques et une station de réparation de vélos sera étudiée.

Dans le cadre de la construction d'un parking à étages à la gare de Wasserbillig par les CFL, l'ensemble de la circulation dans ce centre de Wasserbillig sera repensé. Les responsables de la commune veilleront tout particulièrement à un raccordement du parc « Um Prënz » en zone à trafic apaisé.

La commune participe aux activités de l'Initiative « Pro Velo ».

Un bureau d'ingénieurs a été chargé d'étudier la question de savoir comment et où une voie piétonne ou une piste cyclable peut être aménagée entre le Lein à Mertert (raccordement au nouvel arrêt de train prévu) et Fausermillen.

Des panneaux indicateurs supplémentaires seront mis en place.

Notre Touristinfo assure la promotion des che-

zier- und Fahrradwege, und verleiht auch Fahrräder.

Im Rahmen des „séchere Schoulwee“ wird den Kindern und ihren Eltern beigebracht welches der sicherste und schnellste Weg zur Schule ist. Dies soll u.a. eine Anregung sein auf das Auto zu verzichten.

Mit 3 Ankünften resp. Starts des « Tour de Luxembourg » bietet die Gemeinde innerhalb von 5 Jahren 3 Großveranstaltungen an, welche eine einzigartige Promotion des Fahrradsports darstellen.

Mit dem Autofreien Tag zwischen Mertert und Manternach wurde und wird weiter die sanfte Mobilität ins Rampenlicht gestellt.

In Zusammenarbeit mit einem lokalen Geschäft und keinem geringeren als einem „Tour de France Sieger“ wurde die Möglichkeit gegeben E-Bikes zu testen.

Die Gemeinde beteiligt sich finanziell am Kauf von Fahrrädern.

Sämtliche Neubaugebiete (z.B. Herrenberg, Bergfeld, Kampen/rue de Mompach), werden in Zusammenarbeit mit den Bauträgern, nach neuesten Erkenntnissen der sanften Mobilität geplant und realisiert.

Unsere Gemeinde ist in sämtliche Richtungen gut an alle regionale, nationale sowie internationale Fahrradwegenetze angebunden, dies in alle Himmelsrichtungen, nach Grevenmacher, nach Manternach, nach Moersdorf, nach Langsur, nach Wasserbilligerbrück und nach Oberbillig.

Wir bedauern dann aber auch, dass die geplante Verbindung der RN1 (auf Höhe des Einkaufszentrums) mit der rue de la Moselle, nicht realisierbar ist. Hier sollte anfangs eine Straßentunnelverbindung geschaffen werden, dann, aufgrund der Nichtrealisierbarkeit dieses Projektes, eine Tunnelverbindung exklusiv für sanfte Mobilität, welche jedoch auch von der Straßenbauverwaltung verworfen wurde.

Daraufhin befasste der Schöffenrat die CFL mit der Anfrage eine Verbindung durch einen gesicherten Bahnübergang über die Gleise zu schaffen. Dies wurde dann auch aus Sicherheitsgründen abgelehnt.

Auch wurde geprüft ob eine Verbindung entlang der CFL Gleise rechtsseitig Richtung Wasserbillig - Mertert möglich wäre. Dies ist nicht realisierbar aufgrund der bestehenden Bebauung. Auch in Zukunft wird darauf geachtet bei sämtlichen Mobilitätsfragen der sanften Mobilität nach Möglichkeit eine Priorität zu gewähren.

mins de randonnées, promenades et pistes cyclables et propose la location de vélos.

Dans le cadre du « séchere Schoulwee », les enfants et leurs parents prennent connaissance du chemin le plus rapide pour se rendre à l'école en toute sécurité. Cette initiative vise notamment à les inciter à renoncer aux déplacements en voiture.

Avec 3 arrivées, respectivement 3 départs du Tour de Luxembourg, la commune propose trois grands événements de promotion extraordinaire du cyclisme au cours de cinq années.

L'organisation d'une journée sans voiture entre Mertert et Manternach a permis et permettra de mettre en avant la mobilité douce.

En collaboration avec un magasin local et un vainqueur du Tour de France en personne, la possibilité de tester des vélos électriques a été proposée.

La commune participe financièrement à l'achat de vélos.

L'aménagement de toutes les zones à bâtir (telles que Herrenberg, Bergfeld, Kampen/rue de Mompach) est étudié et réalisé en collaboration avec les promoteurs immobiliers en tenant compte des connaissances les plus récentes en matière de mobilité douce.

Notre commune est reliée aux quatre points cardinaux à tous les réseaux régionaux, nationaux et internationaux de pistes cyclables, que ce soit en direction de Grevenmacher, de Manternach, de Moersdorf, de Langsur, de Wasserbilligerbrück ou d'Oberbillig.

Nous déplorons le fait que la liaison prévue entre la RN1 (au niveau du centre commercial) et la rue de la Moselle ne soit pas réalisable. Dans un premier temps, il était prévu de créer un tunnel routier. Ce projet s'étant avéré irréalisable, la possibilité d'aménager un tunnel exclusivement réservé à la mobilité douce a été envisagée, mais ce projet aussi a été rejeté par l'Administration des Ponts et Chaussées.

Le collège échevinal a alors demandé aux CFL d'étudier la possibilité de créer une liaison par un passage à niveau protégé. Cette solution a été écartée pour des raisons de sécurité.

La réalisation d'une liaison à droite des voies ferrées des CFL - direction Wasserbillig-Mertert - a été également étudiée. Pour des raisons tenant à l'aménagement existant, ce projet ne peut être réalisé.

A l'avenir aussi, la commune veillera à ce qu'en matière de mobilité, la mobilité douce fasse partie des priorités dans toute la mesure du possible.



► Frage der DP-Fraktion:

• Gibt es eine Möglichkeit, weitere Verschattungsmöglichkeiten auf den Schulgeländen umzusetzen?

Vor Jahren schon hatte der Schöfferrat die Planungsstrategie vom späten Mähen (Fauçage tardif) sowie Blumenwiesen weiterhin stehen zu lassen festgelegt, so dass diese weiterhin von Insekten besucht werden können. Dies liegt weiterhin im Interesse des Schöfferrates und wird bestmöglich beibehalten um der Bodenerhitzung entgegen zu wirken. Jegliche Unternehmungen ihrerseits sind in diesem Sinne. Seit 2017 werden konsequent Maßnahmen getroffen, die auch in der Ausstellung Luxembourg in Transition vorgestellt wurden, um nicht alles zu versiegeln, so dass das Oberwasser abfließen kann. Deshalb wurde der neue Bebauungsplan so gestaltet, dass in Zukunft noch stärker in die Höhe gebaut werden kann um möglichst wenig Fläche zu versiegeln. Das Thema der Verschattung wird beim nächsten Klimateam aufgerollt. Das Lehrpersonal und Maison Relais-Personal hat sich einverstanden gezeigt, dass bei den Planungen der Schulhöfe ein gegossener Boden (sol coulé) angebracht werden sollte. Dies erlaubt die Schulhöfe auch bei Schlechtwetterperioden zu benutzen. In Zukunft wird darauf geachtet, dass mehr Verschattungsmöglichkeiten mit in die Planung einbezogen werden. Oft befinden sich Rohre, Kanalisation, Rückhaltebecken oder sonstige Versorgungsleitungen unter den Schulhöfen und deshalb können keine Bäume gepflanzt werden. Es werden auch nur noch Bäume gepflanzt die man nicht ständig gießen muss. Viele Baumarten benötigen viel Wasser. In Zeiten des Klimawandels wird verstärkt darauf geachtet, weniger wertvolles Trinkwasser zum Gießen der Grünanlagen und Bäume zu verwenden. Unser kostbarstes Gut Wasser soll so wenig wie möglich verschwendet werden.

► Geschlossene Sitzung

► Festsetzen des Gehaltes von einem(r) Angestellten

Ein(e) Angestellte(r) erhält eine Gehaltsanpassung.

► Question de la fraction DP

• Est-il possible de créer plus de zones ombragées sur les cours scolaires ?

Il y a quelques années, le collège échevinal a défini une stratégie de planification prévoyant un fauchage tardif et la conservation des prairies fleuries pour que celles-ci puissent être butinées par les insectes. Il poursuit cette stratégie autant que possible pour lutter contre le réchauffement du sol. Dans ce domaine, toutes les démarches sont entreprises dans cet esprit. Depuis 2017, des mesures cohérentes comme présentées lors de l'exposition « Luxembourg in Transition » sont prises afin de ne pas tout imperméabiliser pour que les eaux superficielles puissent s'écouler. C'est la raison pour laquelle le nouveau plan d'aménagement a été établi de façon à permettre de construire plus en hauteur pour limiter l'imperméabilisation des sols au maximum. Le sujet de l'ombrage sera abordé lors de la prochaine réunion du Klimateam. Les enseignants et le personnel de la maison relais sont d'accord pour que, dans le cadre de la planification, la pose de sols coulés dans les cours de récréation soit prévue, ce qui permettra d'utiliser ces cours même en période de mauvais temps. A l'avenir, la création de plus de zones ombragées sera davantage prise en considération lors de la planification. La présence de tuyaux, de canalisations, de bassins de rétention et d'autres conduites en sous-sol empêche souvent la plantation d'arbres dans les cours de récréation. Seuls des arbres ne nécessitant pas un arrosage permanent seront désormais plantés. De nombreuses espèces d'arbres ont besoin de beaucoup d'eau. Face au changement climatique, nous redoublerons d'efforts pour réduire la quantité d'eau potable utilisée pour l'arrosage des espaces verts et des arbres. Il faut veiller à ce que l'eau, notre bien si précieux, ne soit pas gaspillée.

► Séance à huis clos

► Fixation de la rémunération d'un(e) salarié(e) à tâche intellectuelle

Un ajustement de la rémunération est accordé à un(e) salarié(e).

REPAIR



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

NaturPakt
Mëng Gärungesengpakt

KlimaPakt
Mëng Gärungesengpakt

Wéini?

Den nächste RC ass de **16. November** vun **13-17h00** am Gemengenatelier (34, Route de Wasserbillig, L-6686 Mertert).

Quand?

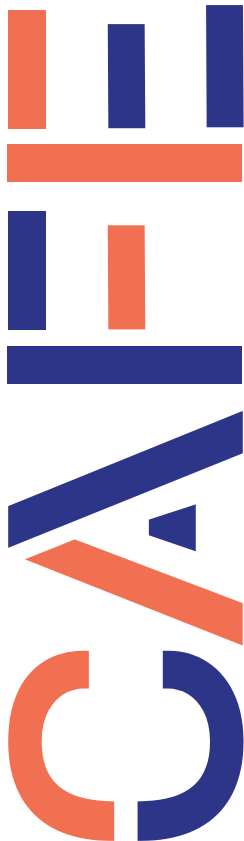
Le prochain RC est le **16 novembre** de **13-17h00** dans l'atelier communal (34, Route de Wasserbillig, L-6686 Mertert).

Anerer / Autres

21.09 - Sandweiler

28.09 - Schengen

19.10 - Biwer



Ëm wat geet et?

An engem Repair Café flécke Fräiwëlleger gratis Miwwelen, elektronesch Geräter, Vëloen, Spillsaachen, Kleeder a viles méi.

De quoi s'agit-il ?

Dans un Repair Café, des bénévoles réparent gratuitement des meubles, des appareils électroniques, des vélos, des jouets, des vêtements et autres.

D'Zil vun engem Repair Café?

Al oder futtis Saache flécke fir se nees notzen ze kënnen.

Quel est l'objectif d'un Repair Café?

Réparer des objets vieux ou cassés pour les réutiliser.

Mir siche Repairer!

Wann dir iech an engem oder e puer Beräicher auskennt, da kënt dir eis och gären als Repairer hëllefen – eis Repairer-Ekipp freet sech iwwer Ënnerstëtzung. Mellt iech iwwer environnement@mertert.lu.

On cherche des Repairers!

Si vous vous y connaissez dans l'un ou l'autre domaine, n'hésitez pas à nous aider en tant que réparateur – notre équipe se réjouit de votre soutien. Contactez-nous via environnement@mertert.lu.

www.mertert.lu

environnement@mertert.lu

www.repaircafe.lu



Commission de l'environnement



KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuierbare Wunnengsbau

De Spatz
informéiert

Keen Offall an d'Natur

Op Initiativ vun der Ëmweltkommissioun hunn d'Kanner vum Cycle 4 aus de Primärschoule vu Mäertert a Waasserbëlleg Pannoe gemolt. De Message: Den Offall gehéiert net an d'Natur. Déi eenzel Pannoen sinn op der Sauerwiss, beim Waasserfall an am Park zu Mäertert ze gesinn. E grouse Merci un d'Kanner fir déi flott Pannoen an un d'Léierpersonal fir hiert Engagement.



Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu



Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech



PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



05.10.2024

„TABA“-PROJET *Eng Umeldung ass net erfuerderlech* Sammele vu Spillsaachen, Kannerbicher...

Wärend dem Recycling vum Samschdeg de 05.10.2024, sammelt d'Ëmweltkommissioun erëm a Präsenz vun TABA allerlee Spillsaachen, Kannerbicher asw...

 **Stoffdéiercher gi net ugeholl! | Les peluches ne sont pas repris!** 

„TABA“-PROJET *Il n'est pas nécessaire de s'inscrire* Collection de jouets, livres pour enfants

Lors du recyclage mensuel du 05.10.2024, la commission de l'environnement, en présence de TABA, collecte toutes sortes de jouets, livres pour enfants etc...

Fir weider Infoen:
www.cnds.lu/project/tabab

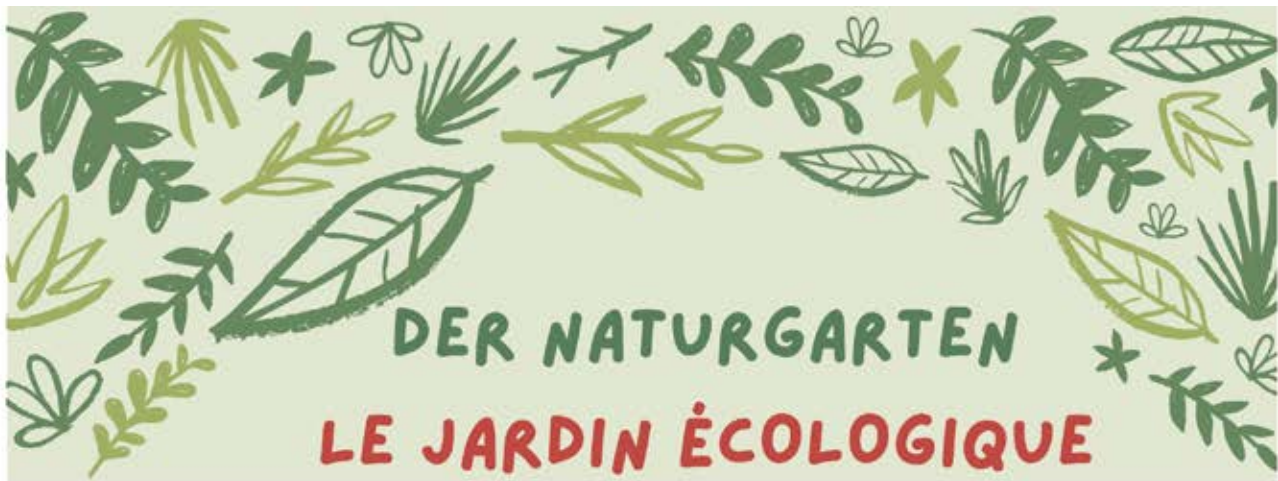
Plus d'informations sur :
www.cnds.lu/project/tabab







Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu



Für Schmetterlinge, Wildbienen & co.: Stauden über den Winter stehen lassen

Im Winter scheint der Garten tot zu sein. Doch in diesem Zustand bietet er vielen Lebewesen einen Überwinterungsplatz: im Boden, unter dem Laub, in Pflanzenstängeln, in Baumrinden, in Mauerritzen, im Kompost oder im abgestorbenen Gras. Wer Schmetterlingen, Wildbienen und anderen Insekten helfen möchte, denkt schon ab Herbst mit.

Im Herbst verblühen viele Stauden im Garten. Wer der Natur helfen will, **lässt die trockenen Samenstände und verdorrten Blätter über den Winter stehen**. Sie bieten einen wichtigen Lebensraum für überwinternde Insekten.

Am besten sollten verblühte Stauden **bis zum Mai oder Juni des Folgejahres** stehen bleiben. So können beispielsweise Wildbienen sich entwickeln, deren Larven 9 Monate zur Entwicklung brauchen. Auch Eier und Larven von Schmetterlingen haben so eine Chance.



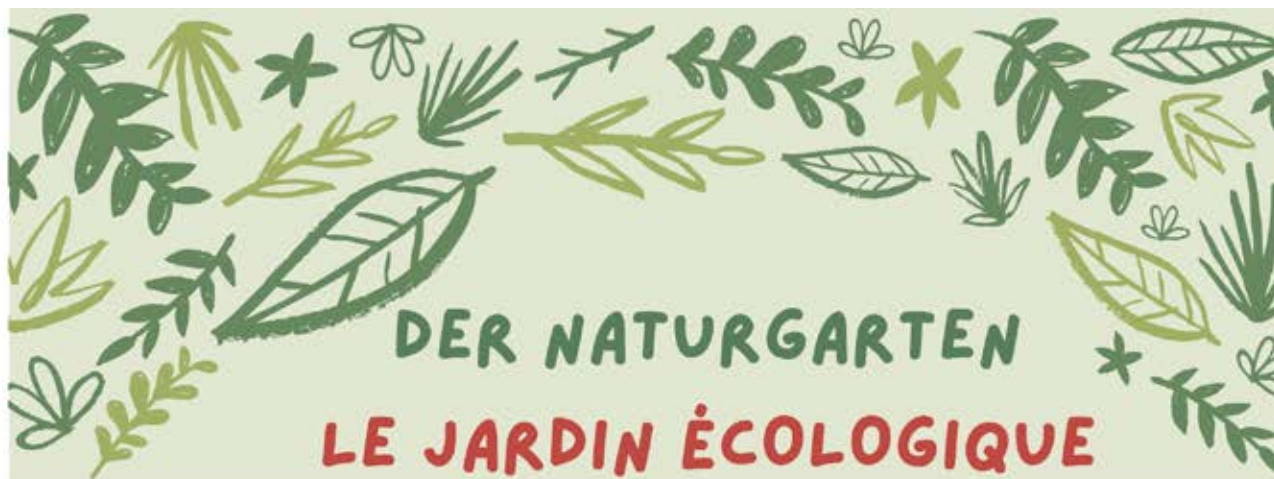
Wen verblühte Samenstände optisch stören, dem sei geraten, im Winter die Samenstände abzuschneiden und die Stängel stehen zu lassen. Man kann natürlich auch nur einen Teil der Stauden im Garten stehen lassen.

Wer bei der Gartenarbeit im Winter auf scheinbar tote Insekten stößt, lässt sie am besten dort, denn ab dem Frühjahr beleben sie voraussichtlich wieder den Garten.

Demnach gilt für einen Naturgarten mal wieder: **Nichtstun ist das Beste für alle!**

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen in jedem Gemeindeblatt einige Elemente eines Naturgartens sowie Möglichkeiten zur Umsetzung vor.
Haben Sie Anregungen oder Themenwünsche? Schreiben Sie uns gerne an info@mertert.lu.
Die Rubrik ist Teil der Veröffentlichungen der Gemeinde im Rahmen des "Naturpakt".
Text und Gestaltung: Joy Mentgen

NaturPakt
Meng Gemeng engagiert sech



Pour les papillons, les abeilles sauvages & co. : laisser les plantes vivaces en place pendant l'hiver

En hiver, le jardin semble mort. Pourtant, dans cet état, il offre un lieu d'hivernage à de nombreux êtres vivants : dans le sol, sous les feuilles mortes, dans les tiges des plantes, dans les écorces des arbres, dans les fissures des murs, dans le compost ou dans l'herbe morte. Si vous souhaitez soutenir les papillons, les abeilles sauvages et d'autres insectes, pensez à les aider dès l'automne.

En automne, de nombreuses plantes vivaces du jardin se fanent. Si l'on veut aider la nature, il faut **laisser les tiges de graines sèches et les feuilles desséchées pendant l'hiver**. Elles constituent un habitat important pour les insectes hivernants.

Il est préférable de laisser les plantes vivaces **fanées jusqu'en mai ou juin de l'année suivante**. Cela permet par exemple aux abeilles sauvages de se développer, leurs larves ayant besoin de 9 mois pour se transformer. Les œufs et les larves de papillons ont également une chance de survie.



Il est conseillé à ceux qui sont gênés par des grappes de graines fanées de les couper en hiver et de laisser les tiges sur place. On peut bien sûr aussi ne laisser qu'une partie des plantes vivaces dans le jardin.

Si, en jardinant en hiver, vous tombez sur des insectes apparemment morts, il est préférable de les laisser là, car ils reviendront probablement animer le jardin dès le printemps.

Une fois de plus, la devise d'un jardin naturel est la suivante :
ne rien faire est le mieux pour tout le monde !

Dans cette rubrique, nous vous présentons dans chaque bulletin communal quelques éléments d'un jardin naturel ainsi que des possibilités de mise en œuvre.

Vous avez des suggestions ou des souhaits de thèmes ? N'hésitez pas à nous écrire à info@mertert.lu.

Cette rubrique fait partie des publications de la commune dans le cadre du "Naturpakt".

Texte et conception : Joy Mentgen

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech



Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



Impressioune vum autofräien Erliefnesdag 2024

Vill Leit haten de Wee erëm eng Kéier bei eis fonnt, fir e flotten Dag an der Natur kënnen ze verbréngen. E grouse Merci un déi Responsabel vun der Leederwon ASBL, un d'Maisons des soins „Op Lamp“, u Betreit Wunnen Waasserbëlleg, un d'Haaptmann's Schlass Berbourg an un de Foyer Pietert, déi mat ville Bewunner op Besuch waren an hinne soumat e flotten Dag erméiglecht hunn.



Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu



Commission de
l'environnement



KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuierbare Wunnengsbau

De Spatz
informéiert



Fir weider Infoen:
emwvltkommissioun@mertert.lu

JE PARTICIPE À L'ÉCONOMIE CIRCULAIRE!*

* ECH MAACHE BEI DER KREESLAFWIRTSCHAFT MAT!
I CONTRIBUTE TO THE CIRCULAR ECONOMY!



21.09.2024

COLLECTE DE VÊTEMENTS

À partir de 9 heures dans votre rue.

Avec vos dons de vêtements, textiles et chaussures, vous soutenez:

- Des projets sociaux et humanitaires de Kolping dans le monde et au Luxembourg
- Activités, services et des postes de travail pour les ASBL Solina Aarbechtshëllef et Solidarité-Jeunes.

KLEEDER SAMMLUNG

Ab 9 Auer an ärer Strooss.

Mat Ärer Spent vu Gezej, Textilien a Schong ënnerstëtzt Dir:

- Sozial an humanitär Projeten vu Kolping an der Welt an zu Lëtzebuerg
- Aktivitéiten, Servicer an Aarbechtsplazen a Solina Aarbechtshëllef a Solidarité-Jeunes ASBL.

CLOTHES COLLECTION

From 9 o'clock in your street.

Please donate your old clothes, textiles and shoes. Your donation will support:

- Social and humanitarian projects from Kolping in the world and Luxembourg
- Activities, services and jobs in favour for Solina Aarbechtshëllef and Solidarité-Jeunes ASBL.



SOLINA
Aarbechts
hëllef

KOLPING
LUXEMBOURG

solina.lu
kolping.lu

Hotlines:
621 599 206
50 77 74



Apprenez à connaître vos voisins

Hoplr est le réseau social de quartier de la
Commune de Mertert



Envoyez un message à vos voisins de manière simple

Il est facile de poster une idée ou une question sur Hoplr et d'atteindre tous vos voisins rapidement

Recevez des nouvelles importantes concernant la sécurité, la mobilité, la culture, etc. de votre quartier

Les autorités locales n'ont aucune influence sur votre quartier Hoplr

Un réseau de quartier sécurisé et privé

Seuls vous et vos voisins avez accès à votre quartier

Pourquoi pouvez-vous utiliser Hoplr ?

- Apprenez à connaître vos nouveaux voisins
- Organisez ou participez à des activités dans votre quartier
- Recevez des notifications concernant votre quartier
- Demandez et/ou offrez de l'aide à vos voisins
- Trouvez une baby-sitter ou un spécialiste
- Empruntez des objets
- Trouvez de l'aide pour vos tâches ménagères

Inscrivez-vous sur www.hoplr.com ou

téléchargez l'application Android ou iPhone



In den letzten Jahren sind Betrugsmaschinen immer häufiger geworden. Und die Betrüger lassen sich immer wieder neue Tricks einfallen, um ihren Opfern das Geld aus der Tasche zu ziehen. Lassen Sie sich nicht täuschen!

ONLINE- ODER TELEFONBETRUG

- Haben Sie ungefragt eine Nachricht erhalten, in der Sie aufgefordert werden, Ihre Bankdaten mitzuteilen?
- Erhielten sie einen Anruf einer Person, die behauptet, mit Ihnen verwandt und in Not zu sein und dringend Geld zu brauchen?
- Haben Sie in sozialen Netzwerken ein lukratives Angebot zum Kauf eines Produkts gesehen oder hat jemand Sie über ein solches Netzwerk kontaktiert, um Sie an einer Geldinvestition zu beteiligen?



ACHTUNG!

- Wenn eine Person Sie nachdrücklich nach Geld, Wertsachen oder einer Kautions fragt und Sie unter Druck setzt, geben Sie nicht nach.
- Geben Sie niemals persönliche Informationen oder Bankdaten weiter, wenn eine Person Sie per E-Mail, SMS oder über einen anderen Nachrichtendienst darum gebeten hat.
- Klicken Sie niemals auf einen Link, den eine unbekannte Person Ihnen geschickt hat.
- Wenn Sie Zweifel an der Herkunft einer Nachricht haben, wenden Sie sich an die betreffende Bank, Firma oder Behörde, um die Echtheit der Nachricht zu überprüfen.

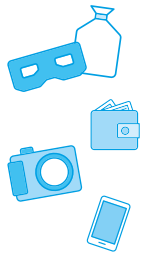


Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich so schnell wie möglich an die Polizei, damit die notwendigen Schritte eingeleitet werden können.



Im E-Kommissariat der Polizei können Sie **Vorgänge** und **Anfragen** an die Polizei **bequem von zu Hause aus** tätigen. Verschiedene Dienste stehen Ihnen **online** und somit zu **jeder Uhrzeit zur Verfügung**.

ONLINE ANZEIGE ERSTELLEN



Bei verschiedenen Straftaten besteht die Möglichkeit, über das E-Kommissariat eine **Strafanzeige** zu erstatten. Dies ist z. B. der Fall bei **Diebstählen von Gegenständen** wie zum Beispiel Brieftaschen, Handtaschen, Fahrrädern, Mobiltelefonen, Tablets, Computern, Fotoapparaten oder anderen elektronischen Geräten, sowie Schmuck.

Voraussetzungen sind, dass der Täter unbekannt ist, **niemand verletzt** wurde, es **nicht zu Gewaltanwendung** kam und dass **keine auswertbaren materiellen Spuren** vorhanden sind.

ÜBER DAS E-KOMMISSARIAT KÖNNEN SIE AUSSERDEM:



- Einen **gefundenen** oder **verlorenen Gegenstand** melden;



- Einen durch Sie selbst mit Ihrem **Fahrzeug** verursachten **Schaden** melden;



- Die Polizei um eine **Auskunft** bitten oder der Polizei eine Mitteilung senden;



- Fälle von **Cyber-Grooming** melden;



- Oder auch Ihr Zuhause für den kostenlosen **Präventionsdienst „Service départ en vacances“** anmelden, damit die Polizei Ihren Wohnort in ihre routinemäßigen Sicherheitsstreifen integrieren kann, während Sie im Urlaub sind.



Das **E-Kommissariat** finden Sie auf www.police.lu oder indem Sie den nebenstehenden **QR-Code scannen**.

KEIN ERSATZ FÜR DEN NOTRUF 113



Das E-Kommissariat der Polizei ist nicht der richtige Ansprechpartner für Situationen, in welchen ein umgehender Polizeieinsatz erforderlich ist.

In Notfällen, bei einer **akuten Gefahrenlage** oder **Bedrohung**, wählen Sie sofort den **Polizeinotruf 113!**



Saison

2024/2025

AB DEM 16. SEPTEMBER 2024

COURSÉ FIR ERWUESSENER



MÉINDEG	09.30 - 10.30	NORDIC-WALKING MAM MARION
	19.05 - 20.00	HIIT WORKOUT MAM VICKY



DËNSCHDEG	18.00 - 18.55	DANZFITNESS MAM HELEN
	19.05 - 20.00	PILATES MAM ANGELA



MËTTWOCH	18.00 - 18.55	HIIT WORKOUT MAM VICKY
	19.05 - 20.00	PILATES MAM PAULA



DONNESCHDEG	18.00 - 18.55	POWER PILATES MAM PAULA <small>(AB DEM 26.09.)</small>
	19.05 - 20.00	DANZFITNESS MAM HELEN



ALL UMELDUNGE SOLLE W.E.G. IWWERT WWW.TOPFIT.LU ODER IWWERT DE QR-CODE GETÄTEGT GINN.
WANN ET FIR IECH NET MÉIGLECH ASS IECH IWWER INTERNET UNZEMELLEN, DA WENT IECH W.E.G. UN
EE MEMBER VUM COMITÉ ODER UN DEN TRAINER.





COURSË FIR KANNER



MËINDEG	17.00 - 18.00	AIRTRAMP MAM PATRICK (4-7 JOER) MAXIMAL 12 KANNER
---------	---------------	--

MËTTWOCH	17.00 - 18.00	AIRTRAMP MAM VERONIQUE (8-10 JOER) MAXIMAL 10 KANNER
	17.00 - 17.55	HIIT FOR KIDS MAM VICKY (9-14 JOER)



FREIDEG	17.00 - 18.00	DANCE KIDS MAM UTE (4-12 JOER)
---------	---------------	--------------------------------

- DEN AIRTRAMP FËNNT WËI GEWINNT AN DER "ÉCOLE FONDAMENTALE WAASSERBËLLEG" STATT, MEE D'PLAZEN SI LIMITÉIERT. ALL DÉI ANER COURSË GINN AN DER TURNHAL VUN DER "ÉCOLE PRÉCOCE PRINCESSE ALEXANDRA" OFGEHAL.
- D'PRÄISSER GËLLE FIR 1 GANZ SAISON (MËTT SEPTEMBER BIS MËTT JULI)
- AN DE SCHOULVAKANZE FANNE KENG COURSË STATT
- ALL D'COURSË GI VU PROFESSIONELLEN TRAINERE GEHALEN.

PRÄIS FIR ENG STONN

WANN EE MËI WËI 1 STONN SPORT AN DER WOCH MËCHT
AIRTRAMP

100€

190€

130€



TOP FIT WASSERBILLIG - 8, RUE DES MARAIS - L-6634 WASSERBILLIG

BGL BNP PARIBAS - LU85 0030 1284 5561 0000



Commission du 3^e âge

ACHTUNG!
Terminänderung
21. SEPTEMBER

SUMMER AKTIVITÄTEN für Erwachsene

Entdecken Sie die Kunst des Grillens mit Joël Schaeffer (Bistro Quai) im Park Mertert.

! Bei Regen findet der Grillkurs im Festsaal vom Pflegeheim „Op Lamp“ in Wasserbillig statt.

In diesem Grillkurs bieten wir Ihnen die Möglichkeit, Ihre Grillfähigkeit auf ein neues Level zu bringen. Tauchen Sie ein in die Welt des Grillens und erhalten Sie Tipps und Tricks von Joël.

Der Grillkurs umfasst die Zubereitung von 3 köstlichen Gängen (Vorspeise, Hauptgang, Dessert). Sie werden lernen, wie man saftige Steaks perfekt grillt, kreative Beilagen zaubert und unwiderstehliche Desserts vom Grill zubereitet.

Wir freuen uns darauf, Sie beim Grillkurs mit Joël Schaeffer (Bistro Quai) begrüßen zu dürfen.

Treffpunkt: 21. September um 18:00 Uhr im Park in Mertert

Preis: 55 Euro/Person (inklusive einem Getränk als Aperitif)

Getränke: Softdrinks, Weine, Crémant und Bier können vor Ort gekauft werden.



Die Teilnehmer sind gebeten sich im Vorfeld unter der Telefonnummer **740016-1** anzumelden.

Die entsprechende Teilnahmegebühr bitte auf das Konto **CCP LU 75 1111 0062 5648 0000** der Gemeinde Mertert überweisen. Die Überweisung des Betrages gilt als definitive Anmeldung. Bitte beachten Sie, dass die Kosten nicht rückerstattet werden können im Falle einer Abmeldung. Das Datum der Überweisung ist ausschlaggebend für die Reihenfolge bei der Einschreibung!



ENVIE DE JOUER AU FOOT? NOUS TE CHERCHONS

Si tu as envie de jouer au foot et de t'amuser en équipe, notre club est parfait pour toi !

Il suffit de passer aux entraînements pour voir.

Où : terrain synthétique à Mertert

Bambinis de 5 à 6 ans

Mardi / Jeudi de 17h00 à 18h00

Poussins / Minimes à partir de 9 ans

Lundi / Mardi / Jeudi dès 18h00

Pupilles de 7 à 8 ans

Mardi / Jeudi de 17h00 à 18h00

Jeunes Filles à partir de 9 ans

Lundi dès 18h00



cmmh

Centre Médical Mertert Herrenberg
16 B Cité Herrenberg, L-6679 Mertert
info@cmmh.lu



SÄIT JULI 2024

begrëisse mir Iech an eiser neier
Praxis an der Cité Härebierg.
Dir fannt eis op der Haaptstrooss,
vis-à-vis vum Akafszentrum.

EIS PRAXIS ASS OP

vu méindes bis freides vun 8-18 Auer.

FIR E RENDEZ-VOUS ZE HUELEN:

www.cmmh.lu

oder

iwwer Telefon: 26 74 62 1



DR MARC MOECHER

DR LYNN SCHILTZ

DR PAULO VIVAS



BALLETTKURSUS (4-12 Jahre)

Der Einschreibetermin für den Ballettkursus findet statt am 24. September 2024 um 14.00 Uhr in der Turnhalle Précoce/Spielschule in Wasserbillig

Responsabel Ballett: Mme Yvonna Paley
 Informationen: 0049-651-37275
 Gsm: 0049-1512-1718277
 Preis: 40,00 € für 10 Wochen

Die Kurse finden statt:
 Dienstags um 14.00 Uhr und um 15.00 Uhr
 in der Turnhalle Précoce/Spielschule in
 Wasserbillig



Eiteren-Kand-Spillkëscht 0-3 Joër Terminer fir 2024/2025

	Donneschdes/Jeudi	/	Samsdes/Samedi
	15.00-17.00 Auer	/	14.00-16.00 Auer
Oktober	10.10.2024	/	26.10.2024
November	14.11.2024	/	23.11.2024
Dezember	12.12.2024	/	14.12.2024
Januar	23.01.2025	/	11.01.2025
Februar	27.02.2025	/	---
März	27.03.2025	/	15.03.2025
Abrëll	---	/	26.04.2025
Mai	15.05.2025	/	24.05.2025
Juni	19.06.2025	/	---

Treffpunkt Spillkëscht:
 Kapell beim Centre Culturel
 Waasserbëlleg

Organisatioun:
 Fraen a Mammen a Jeunes
 Mamans Waasserbëlleg
 30 € Joeresbeitrag

Responsabel:
 Véronique Steinmetz
 Weider Informatiounen:
 691 749 269

38. Museltournoi

„MASTER SERIES“

vum

6. - 22. September 2024



organiséiert vum

TC Gréiwemaacher + TC Mäertert-Waasserbëlleg



FINALLEN ZU MÄERTERT
SONNDES, DEN 22. SEPTEMBER 2024



Den Dëschtennisclub Mäertert invitéiert op säin

KNIDDELSIESSEN

de Sonndeg 15/09/2024 am Centre Culturel zu Mäertert.

Apero ab 11.00 Auer

Mir zerwéieren Kniddelen à volonté:

- mat Speck an Äppelkompott 19.-€
- mat Wäinzoossiss a Moschterzooss 24.-€
- mat Äppelkompott 18.-€

Dessert: Vanillsglace 6.-€

Umeldung bis de 10/09/2024 per E-mail op mbiewers79@gmail.com

Gitt eis wgl. och genau un, wat dir bestelle wëllt.

D'Iwwerweisung op eise Kont BCEE LU18 0019 1755 0746 5000 gëllt als definitiv Umeldung.



**GREEN.
EVENTS**

Sonnden
22.
09.

Centre Culturel Waasserbëlleg
Route de Luxembourg, L-6633 Waasserbëlleg



Commission du
Vivre-ensemble
interculturel

all together

5.

All d'Awunner sinn häerzlechst invitéiert!

11:30 *Divertimento*

Lëtzebuergesche Museksensembel

Internationale Buffet

Venezuela, Kolumbien, Syrien, Eritrea, Afghanistan...

13:00 *AJSA SAMIA &
ORIENT'ALP & GERSEMI*

Orientalesch Danzgruppen

Workshop fir Kanner

Biller molen mam El Hadji Ndiaye dit Lui,
Kënschtler deen eisen Aquarium verschéinert
huet (www.elhadji-art.com)

14:30 *AkoDoma*

Slowakesch Folkloregrupp

Infostand

Fondation Lëtzebuerg-El Salvador
(www.elsalvador.lu)

16:00 *Roda de Coladeira*

Kapverdesch Museksgrupp

**Fräien
Entrée**

ORGANISATIOUN:

Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen
vun der Gemeen Mäertert

**ALL
ZESUMMEN**

**TOUS
ENSEMBLE**

**TUTTI
INSIEME SVI**

ZAJEDNO

**ALLE
ZUSAMMEN**

**TODOS
JUNTOS**

JOURNÉE NATIONALE

DE LA SÉCURITÉ CIVILE

LAC D'ECHTERNACH

22 SEPTEMBRE • 10H00-18H00



112

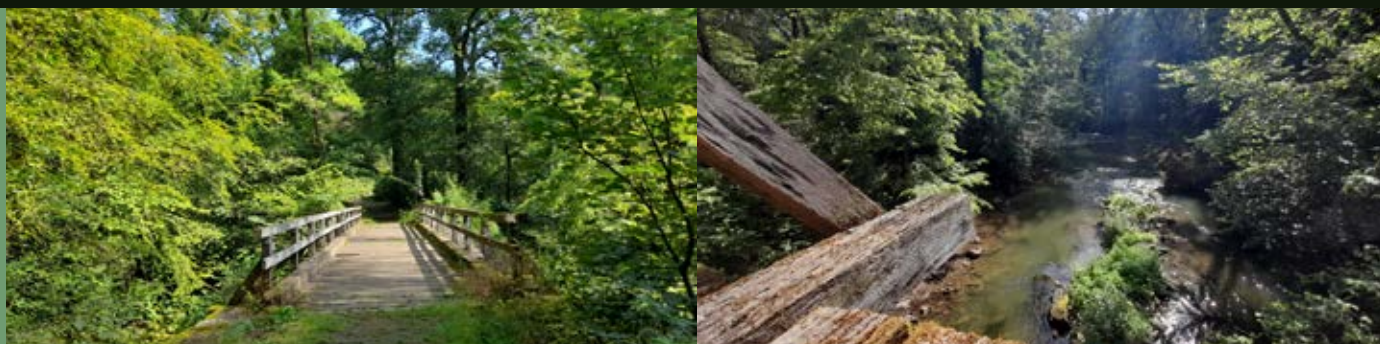


CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

www.112.lu

Wanderung

im Naturschutzgebiet "Manternacher Fiels"



1. Oktober 2024

Entdeckt beeindruckende Felsschichten, kühle Wälder
und romantische Bachläufe, im Naturschutzgebiet
"Manternacher Fiels"

- Treffpunkt: P+R Mertert
- Start: 13:00 Uhr
- Distanz: 10 km



Teilnahmegebühr: 26 €

inkl. Wanderführer, Erfrischungsstop & Weinverkostung, Abendessen

Anmeldung unter:

<https://www.lux-trier.info/wandern/gefuehrte-wanderungen>



Informationen unter:

Deutsch-Luxemburgische Tourist-Information
Moselstr.1 | D-54308 Langsur | info@lux-trier.info
Tel.: 740016-150

Miseler Owend

Samsdeg, den
12.10.2024
ëm 20.00 Auer

Oweskees: 19.00 Auer

Männerchouer
**Béiwen/
Atert**

MGV
**Ediger
1871**

Reservatioun:

Tel: 621 262 616 / 740 322
vun 18:00 - 20:00
bis den 08.10.2024

CCRALULL
LU35 0090 0000 6204 3385

Entrée: 10 Euro

Entrée mat Wënzerteller:
30 Euro

nëmmen op Bestellung

© Chorale Mixte

zu Mäertert
am Festsall ëm
20.00 Auer



Org.: Chorale Mixte Mäertert

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Journée de Commémoration Nationale

Sonnden 13. Oktober 2024



De Nationale Commemoratiounsday ass deen Dag un deem mir dem Kampf vun de Lëtzebuerger während der Besatzung 1940-1945 gedenken. Dëst Joer ass dësen Dag

den 13. Oktober 2024

De Schäfferot wier frou lech op dëser Gedenkzeremonie begréissen ze kënnen.

De Programm vum Dag:

*Feierlech Mass ëm 9 Auer zu Mäertert an der Kierch
uschléissend*

*Cortège bei d'Monument Albert Ungeheuer am Park
mat Néierleeë vun der Gerbe*

Duerno:

D'Gemeng offrëiert ee Patt am Centre Culturel Mäertert.



De Schäfferot

Jérôme LAURENT
Jos SCHUMMER
Lucien BECHTOLD



Commune de Mertert B.P.4 L-6601 Wasserbillig
www.mertert.lu

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

Moart zu Waasserbëlleg

Sonndes den
13. Oktober
vun 10-17 Auer an der Neier Mëtt

Organiséiert vun der Gemeng
Mäertert-Waasserbëlleg



Besicht ons flott
Stänn mat
lesswueren a Kleeder
op der Moartplaz an
der Neier Mëtt

Mir si ganz gutt
iwwer den
ëffentlechen
Transport erreechbar!

De Parking ënnert der Moartplaz ass op!

ERNTEDANKFEST

13. Oktober 2024 ëm 16:00 Auer
an der Kierch zu Mäertert



Chorale Grand-Ducale
Ste Cécile Wormeldange

Dirigentin: Steffi Schlink
Organist: Luc Rollinger

Org.: Chorale Mixte Mertert



THÉ DANSANT

SONNDEG, den 20. OKTOBER 2024

mam Orchester

TWO MAN SOUND

vu 15 bis 20 Auer am Centre Culturel Waasserbëlleg



ENTRÉE € 12,-
Virverkaaf € 10,-

weber
maart

48, Grand-Rue · L-6630 Wasserbillig

Gratistombola

1. Präis € 75,-
2. Präis € 50,-
3. Präis € 25,-



Fir lessen a Gedréns ass gesuert.

d'Mäerter Stéieren invitéieren op hir

Halloween fir
déi Kleng

Oct
26

Ab
14:00

Little Monsters Party

mat Musék vum DJ MAJI
a fräi Entrée

zu Mäertert am Centre Culturel

Ofschloss um 18:00 mam Fakelzuch
mat de Jugendpompjeeën CGDIS Gréiwemaacher-Mäertert

Lesekonzert & Weinprobe mit den "Jongwënzer"



21. Nov. 2024 um 19hr, Kulturzentrum in Mertert

Eintritt frei



Karin Melchert (Gesang)
liest und singt aus ihrem Roman

Albena Petrovic (Piano):
Musicals, Chansons & More



Für Essen und Trinken ist bestens gesorgt



Commission des affaires
culturelles

Anmeldung bis zum 15.11.24

Tel: 661 267 404

E-Mail: info@msm.lu



musel·sauer
mediathék

Calendrier Manifestations



Mertert et Wasserbillig

2024

Septembre
Octobre
Novembre



Entente des Clubs Mertert - Entente des Sociétés Wasserbillig, sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

	Septembre	2024
Dimanche 15	Kniddelsiessen Dësch-Tennis Mäertert	Centre Culturel Mertert
Dimanche 22	Integrationsfest "All Together" Commission du Vivre-ensemble interculturel	Centre Culturel Wasserbillig
Dimanche 22	38. Museltournoi - Finallen TC Gréiwemaacher + TC Mäertert-Waasserbëlleg	Tennisterrain Mäertert
Samedi 27 et Dimanche 28	Hierschtverkauf Chorale Mixte Mertert	Copal Mertert et Grevenmacher
	Octobre	2024
Dimanche 6	Coin de l'apéro Noperschaftschaoten	Mertert
Samedi 12	Rentnerfeier Commission du 3e âge	Bâteau Marie-Astrid
Samedi 12	Miselerowend Chorale Mixte Mertert	Centre Culturel Mertert
Dimanche 13	Journée commémorative nationale Gemeng Mäertert	Mertert
Dimanche 13	Moart Gemeng Mäertert	Nei Mëtt Wasserbillig
Dimanche 13	Erntedankfest Chorale Mixte Mertert	Eglise Mertert
Dimanche 20	Thé Dansant Miseler Spatzen	Centre Culturel Wasserbillig
Samedi 26	Little Monsters Party (Halloween fir déi Kleng) Mäerter Stéieren	Centre Culturel Mertert
	Novembre	2024
Samedi 9	Hämmelsmarsch Harmonie Mäertert-Waasserbëlleg	Mertert
Mardi 12	Speech Dating (Sproochentreff) Commission du Vivre-ensemble interculturel	Centre Culturel Mertert
Samedi 16	Hämmelsmarsch Sängerbond Museldall	Wasserbillig
Samedi 16	Repair-Café Equipe climat + Commission de l'Environnement	Atelier communal
Dimanche 17	Cäciliendaag	
Jeudi 21	Liesconcert mam Karin Melchert an Albena Petrovic Commission des Affaires culturelles + Musel-Sauer Mediathék	Centre Culturel Mertert
Vendredi 22	Beaujolois-Owend Commission du 3e âge	Centre Culturel Wasserbillig